叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1849年5月10日晚，(account Of The Terrific And Fatal Riot At) 000001

2. 1849年5月10日晚，(account Of The Terrific And Fatal Riot At) 000002

3. 1849年5月10日晚，(account Of The Terrific And Fatal Riot At) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1849年5月10日晚，(Account of the Terrific and Fatal Riot at) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] − [ˌtuːˈtuː]]
[Pg 1 − 2]
[页 1 − 2]

[第 1-2 页]

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] .
SCENE OF THE RIOT .
场景 的 这 暴动 .

骚乱现场。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[əˈkaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[təˈrɪfɪk] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['raɪət]
TERRIFIC AND FATAL RIOT
了不起 和 致命的 暴动

可怕的致命骚乱

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[njuː] [jɔːk] ['æstə(r)] [pleɪs] ['ɒprə] [haʊs] ,
New York Astor Place Opera House ,
新的 约克 阿斯托 地方 歌剧 房子 ,

纽约阿斯特广场歌剧院

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][meɪ] 10th , - ;
On the night of May 10th , 1849 ;
在 这 夜晚 的 可能 10th , - ;

1849年5月10日晚;

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [məˈkriːdi] ,
QUARRELS OF FORREST AND MACREADY ,
争吵 的 森林 和 麦克雷迪 ,

福雷斯特和麦克雷迪的争吵

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðæt]
INCLUDING ALL THE CAUSES WHICH LED TO THAT
包括 全部 这 原因 哪个 引领 到 那

包括导致这种情况的所有原因

['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] !
AWFUL TRAGEDY !
可怕 悲剧 !

可怕的悲剧!

[weər'ɪn] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɒb][wɒz; wəz] [kwel] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['mɪlətri]
Wherein an infuriated mob was quelled by the Public Authorities and Military
其中 一个 愤怒的 暴民 曾是 平息 经过 这 民众 当局 和 军队
,
,
,

其中，愤怒的暴民被公共当局和军队镇压了。

[wɪð] [ɪts] ['mɔːnf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
with its mournful termination in the
和 它是 悲哀 终止 在 这

以悲伤的结局告终

['sʌd(ə)n] [deθ] [ɔː(r)] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['sɪtəznz] ,
Sudden Death or Mutilation of more than Fifty Citizens ,
突然 死亡 或者 残害 的 更多的 比 五十 公民 ,

五十多名公民突然死亡或致残，

[wɪð] [fʊl] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [pə'tɪkjələz] .
WITH FULL AND AUTHENTIC PARTICULARS .
和 满的 和 真正的 细节 .

包含完整真实的详细信息。

“ [let] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔːl] !
“ LET JUSTICE BE DONE THOUGH THE HEAVENS FALL !
“ 让 正义 是 完毕 尽管 这 天 落下 !

“即使天崩地裂，也要伸张正义！”

” [njuː] [jɔːk] :
” NEW YORK :
” 新的 约克 :

“纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['ræni] . - .
PUBLISHED BY H . M . RANNEY . 1849 .
已发布 经过 H . M . 兰尼 . - .

由H.M. Ranney出版，1849年。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1849 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1849年登记在册。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['ræni] ,
BY H . M . RANNEY ,
经过 H . M . 兰尼 ,

作者：HM RANNEY

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ænd; ənd]

In	the	Clerk's	office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,	in	and
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,	在	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the
为了	这

美国地区法院书记官办公室，为.....

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[tiː][eɪtʃ][iː][ɑː(r)][ai][əʊ][tiː] .

T	H	E	R	I	O	T	.
T	H	E	拉	我	哦	T	.

特里奥·T.

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .

CHAPTER	FIRST	.
章	第一的	.

第一章。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10TH [ɒv; əv] [meɪ] .

THE	NIGHT	OF	THE	10TH	OF	MAY	.
这	夜晚	的	这	10TH	的	可能	.

5月10日晚。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['sɪti] ,

On	the	night	of	the	10th	of	May	,	1849	,	the	Empire	City	,
在	这	夜晚	的	这	10th	的	可能	,	-	,	这	帝国	城市	,

1849年5月10日晚，帝国之城，

[ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔrə]

the	great	metropolis	of	the	Union	,	was	the	scene	of	one	of	those	horrors
这	伟大的	都会	的	这	联盟	,	曾是	这	场景	的	一	的	那些	恐怖

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

这座联邦大都市，曾是文明史上最恐怖的事件之一的发生地。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][stɒp][ɪn][ɪts] ['biːtiŋ] .

which	for	a	time	make	the	great	heart	of	humanity	stop	in	its	beatings	.
哪个	为了	一个	时间	制作	这	伟大的	心	的	人类	停止	在	它是	殴打	.

这使得人类伟大的心脏一度停止跳动。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

In	the	darkness	of	night	,
在	这	黑暗	的	夜晚	,

在漆黑的夜里，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
thousands **of** **citizens** **were** **gathered** **in** **a** **central** **square** **of** **the** **most**
数千 的 公民 是 聚集 在 一个 中央 正方形 的 这 最多

[ˌærɪstə'krætɪk]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] — ['gæðəd] [ə'raʊnd][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [kən'spɪkjuəs]
aristocratic **quarter** **of** **New** **York** **—** **gathered** **around** **one** **of** **its** **most** **conspicuous**
贵族 四分之一 的 新的 约克 — 聚集 大约 一 的 它是 最多 显眼的

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edifis] ,
and **magnificent** **edifices** **,**
和 壮丽 建筑物 ,

数千名市民聚集在纽约最繁华街区的中心广场上，围绕着该街区最引人注目、最宏伟的建筑之一。

[ðə; ði]['æstə(r)] - [pleɪs] ['ɒprə] [haʊs] .
the **Astor** **-** **Place** **Opera** **House** **.**
这 阿斯托 - 地方 歌剧 房子 .

阿斯特广场歌剧院。

[ðɪs] ['ɒprə] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
This **Opera** **House** **was** **built** **expressly** **for** **the** **performance** **of** **the** **Italian**
这 歌剧 房子 曾是 建造 明确地 为了 这 表现 的 这 意大利语

['ɒprə] ,
Opera **,**
歌剧 ,

这座歌剧院是专门为演出意大利歌剧而建造的。

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [juːst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] , [fɔː(r); fə(r)]
but **has** **been** **used** **at** **intervals** **for** **the** **legitimate** **drama** **,** **for**
但 有 到过 用过的 在 间隔 为了 这 合法的 戏剧 , 为了

['vɔːdəvɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] .
vaudevilles **,** **and** **for** **balls** **and** **concerts** **.**
杂耍剧 , 和 为了 球 和 音乐会 .

但也曾不时用于正统戏剧、杂耍表演、舞会和音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
It **is** **fitted** **up** **and** **decorated** **with** **taste** **and** **magnificence** **,**
它 是 适配 向上 和 装饰 和 品尝 和 壮丽 ,

它内部装修和装饰都极具品味和气派。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] ['siːz(ə)nz] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd]
and **in** **the** **opera** **seasons** **has** **been** **attended** **by** **the** **most** **wealthy** **and**
和 在 这 歌剧 季节 有 到过 参加 经过 这 最多 富裕 和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
fashionable **people** **,**
时髦 人们 ,

在歌剧季期间，最富有、最时尚的人士都会前来观看。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊərɪəs] [ə'dɔːnmənt] .
who **have** **made** **extravagant** **displays** **of** **luxurious** **adornment** **.**
WHO 有 制成 靡 显示器 的 豪华 装饰 .

他们极尽所能地炫耀奢华的装饰。

[waɪl] [ðə; ði] ['praɪvət] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
While **the** **private** **boxes** **were** **taken** **by** **the** **season** **,** **by** **those** **who** **wished** **to**
尽管 这 私人的 盒子 是 已采取 经过 这 季节 , 经过 那些 WHO 希望 到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
enjoy **the** **music** **,**
享受 这 音乐 ,

当季的私人包厢都被那些想欣赏音乐的人预订一空时，

[laɪkt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)]

liked	**the**	**display**	**,**	**and**	**could**	**afford**	**the**	**expenditure**	**,**	**the**	**other**	**seats**	**were**
喜欢	这	展示	,	和	可以	买得起	这	支出	,	这	其他	座位	是

[let][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

let	**at**	**a**	**dollar**	**admission**	**,**
让	在	一个	美元	入学	,

他很喜欢这个展览，而且也负担得起门票费用，所以其他座位都以一美元的入场费出售。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)][tɪə(r)][ɔ:(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['hʌmblə]

and	**the**	**upper**	**tier**	**or**	**amphitheatre**	**was**	**reserved**	**for**	**people**	**of**	**humbler**
和	这	上	层级	或者	圆形剧场	曾是	预订的	为了	人们	的	谦逊

[mi:nz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['mɒdɪst] [prɪ'tenʃən] ,

means	**or**	**more**	**modest**	**pretensions**	**,**
方法	或者	更多的	谦虚的	虚荣心	,

而上层看台或圆形剧场则是为家境较差或身份地位较低的人预留的。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

at	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**ticket**	**.**
在	二十	-	五	分	一个	票	.

每张票二十五美分。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['edɪfɪs] , [wi:; wi] [seɪ] , [ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] .

Around	**this**	**edifice**	**,**	**we**	**say**	**,**	**a**	**vast**	**crowd**	**was**	**gathered**	**.**
大约	这	大厦	,	我们	说	,	一个	广阔的	人群	曾是	聚集	.

据说，在这座建筑周围聚集了很多人。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] [mə'kri:di] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

On	**the**	**stage**	**the**	**English**	**actor**	**Macready**	**was**	**trying**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**
在	这	阶段	这	英语	演员	麦克雷迪	曾是	尝试	到	玩	这	部分	的

[mək'beθ] ,

Macbeth	**,**
麦克白	,

在舞台上，英国演员麦克雷迪正试图扮演麦克白这个角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [his] [ænd; ənd] [hu:tɪŋz] ,

in	**which**	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**hisses**	**and**	**hootings**	**,**
在	哪个	他	曾是	中断	经过	嘶嘶声	和	嘘声	,

这时，他被嘘声和嘲笑声打断了。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns] , [hu:] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]

and	**encouraged**	**by**	**the**	**cheers**	**of**	**a**	**large**	**audience**	**,**	**who**	**had**	**crowded**	**the**
和	鼓励	经过	这	干杯	的	一个	大的	观众	,	WHO	有	挤	这

[haʊs] [tu:; tə][sə'steɪn] [hɪm] .

house	**to**	**sustain**	**him**	**.**
房子	到	维持	他	.

在挤满剧院为他加油助威的大批观众的欢呼声中，他更加坚定了自己的信念。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][mɒb][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]

On	**the**	**outside**	**a**	**mob**	**was**	**gathering**	**,**	**trying**	**to**	**force**	**an**	**entrance**	**into**	**the**
在	这	外部	一个	暴民	曾是	采集	,	尝试	到	力量	一个	入口	进入	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

屋外聚集了一群暴徒，试图强行闯入屋内。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['vɔli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['wɪndəʊz] .

and	**throwing**	**volleys**	**of**	**stones**	**at**	**the**	**barricaded**	**windows**	**.**
和	投掷	截击	的	石头	在	这	路障	视窗	.

他们向被路障封锁的窗户投掷石块。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] — [ˌaʊt'saɪd]

In	the	house	the	police	were	arresting	those	who	made	the	disturbance	—	outside
在	这	房子	这	警察	是	逮捕	那些	WHO	制成	这	干扰	—	外部

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['vɔli] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .

they	were	driven	back	by	volleys	of	paving	-	stones	.
他们	是	驱动	后退	经过	截击	的	铺路	-	石头	.

屋内，警察正在逮捕那些制造骚乱的人——屋外，他们被一连串的石板击退。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]['klæmə(r)][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] ,

In	the	midst	of	this	scene	of	clamor	and	outrage	,
在	这	中间	的	这	场景	的	叫嚣	和	暴行	,

在这喧嚣和愤怒的场面中，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

was	heard	the	clatter	of	a	troop	of	horse	approaching	the	scene	.
曾是	听到	这	哒	的	一个	部队	的	马	接近	这	场景	.

听到一群马匹正向现场靠近，发出哒哒的蹄声。

“ [ðə; ði] ['mɪlətri] — [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	military	—	the	military	are	coming	!	”	was	the	exclamation	of	the
“	这	军队	—	这	军队	是	未来	！	”	曾是	这	感叹	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“军队——军队来了！”人群中响起一片惊呼声。

['fɜːðə(r)] [ɒn][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [kwɪk] [træmp][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

Further	on	was	heard	the	quick	tramp	of	companies	of	infantry	,
更远	在	曾是	听到	这	快的	流浪汉	的	公司	的	步兵	,

更远处传来步兵连队快速的脚步声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

and	there	was	seen	the	gleam	of	bayonets	.
和	那里	曾是	已见	这	闪耀	的	刺刀	.

那里可以看到刺刀的闪光。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] .

A	cry	of	rage	burst	from	the	mob	.
一个	哭	的	愤怒	爆裂	从	这	暴民	.

人群中爆发出一阵愤怒的叫喊声。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	appearance	of	an	armed	force	seemed	to	inspire	them	with	a	sudden
这	外貌	的	一个	武装	力量	似乎	到	启发	他们	和	一个	突然

['fjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

武装力量的出现似乎激发了他们突如其来的愤怒。

[ðeɪ] [siːst] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd]

They	ceased	storming	the	Opera	House	,	and
他们	停止	暴风雨	这	歌剧	房子	,	和

他们停止了冲击歌剧院，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tɜːnd] [ðeə(r)] ['vɔli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .

turned	their	volleys	against	the	horsemen	.
转向	他们的	截击	反对	这	骑兵	.

他们将齐射的火力转向骑兵。

[ə'mɪd] ['pɪəsɪŋ] [jel] [ænd; ənd][,eksi'kreiʃən] , [men][wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

Amid	**piercing**	**yells**	**and**	**execrations**	**,**	**men**	**were**	**knocked**	**from**	**their**	**horses**	**,**
之中	冲孔	喊叫	和	诅咒	,	男人	是	敲门	从	他们的	马匹	,

[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

the	**untrained**	**animals**	**were**	**frightened**	**,**
这	未经训练的	动物	是	害怕	,

在刺耳的叫喊声和咒骂声中，人们从马上摔了下来，未经训练的牲畜也受到了惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:ftəwədz] [bi:; bi] ['ræli]

and	**the**	**force**	**was**	**speedily**	**routed**	**,**	**and**	**could**	**not**	**afterwards**	**be**	**rallied**
和	这	力量	曾是	迅速地	路由	,	和	可以	不是	然后	是	集结

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['eni] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vɪs] .

to	**perform**	**any**	**efficient**	**service**	**.**
到	履行	任何	高效的	服务	.

这支部队很快被击溃，之后再也无法重新集结起来执行任何有效的任务。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

Now	**came**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**infantry**	**.**
现在	来了	这	转动	的	这	步兵	.

现在轮到步兵了。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['kɒləm] ;

They	**marched**	**down**	**the**	**sidewalk**	**in**	**a**	**solid**	**column**	**;**
他们	行军	向下	这	人行道	在	一个	坚硬的	柱子	;

他们列队沿着人行道行进；

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**had**	**no**	**sooner**	**taken**	**up**	**a**	**position**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**the**
但	有	不	很快	已采取	向上	一个	位置	为了	这	保护	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

但他刚一就占据了保护房屋的姿势，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'seil] [wɪð] ['vɔli] [ɒv; əv] ['misəl] .

than	**they**	**were**	**assailed**	**with**	**volleys**	**of**	**missals**	**.**
比	他们	是	遭受攻击	和	截击	的	弥撒经书	.

然后他们遭到了一连串的弥撒枪声。

['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['wu:ndɪd] .

Soldiers	**were**	**knocked**	**down**	**and**	**carried**	**off**	**wounded**	**.**
士兵	是	敲门	向下	和	携带	离开	受伤	.

士兵们被击倒在地，受伤后被抬走。

['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] .

Officers	**were**	**disabled**	**.**
警官	是	已禁用	.

警员受伤致残。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [kraʊd]

An	**attempt**	**to**	**charge**	**with**	**the**	**bayonet**	**was**	**frustrated**	**by**	**the**	**dense**	**crowd**
一个	试图	到	收费	和	这	刺刀	曾是	沮丧的	经过	这	稠密	人群

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

seizing	**the**	**muskets**	**,**
抓住	这	滑膛枪	,

由于人群密集，士兵们夺取了步枪，刺刀冲锋的企图未能得逞。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	**attempting**	**to**	**wrest**	**them**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
和	尝试	到	夺取	他们	从	这	双手	的	这	士兵	.

并试图从士兵手中夺回它们。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]

At	last	the	awful	word	was	given	to	fire	—	there	was	a	gleam	of
在	最后的	这	可怕	单词	曾是	给定	到	火	—	那里	曾是	一个	闪耀	的

['sʌlfərəs] [laɪt] ,

sulphurous	light	,
硫磺	光	,

最后，可怕的"火"字被念了出来——一道硫磺般的光芒闪过。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kwɪk] ['ræt(ə)l] ,

a	sharp	quick	rattle	,
一个	锋利的	快的	嘎嘎作响	,

一阵急促的响声，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	here	and	there	in	the	crowd	a	man	sank	upon	the	pavement	with	a
和	这里	和	那里	在	这	人群	一个	男人	沉没	之上	这	路面	和	一个

[diːp] [grəʊn][ɔː(r)][ə; eɪ] [deθ] ['ræt(ə)l] .

deep	groan	or	a	death	rattle	.
深的	呻吟	或者	一个	死亡	嘎嘎作响	.

人群中不时有人倒在人行道上，发出深深的呻吟或临终的喘息。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fjʊəriəs] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv] ['vendʒəns] !

Then	came	a	more	furious	attack	,	and	a	wild	yell	of	vengeance	!
然后	来了	一个	更多的	狂怒	攻击	,	和	一个	荒野	叫喊	的	复仇	!

随后，他们发动了更加猛烈的攻击，并发出了一声疯狂的复仇怒吼！

[ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['vɒli] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]

Then	the	rattle	of	another	death	-	dealing	volley	,	far	more	fatal	than	the	first
然后	这	嘎嘎作响	的	其他	死亡	-	处理	截击	,	远的	更多的	致命的	比	这	第一的

.

:

.

随后传来另一轮致命的炮火声，比第一轮更加致命。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz]

The	ground	was	covered	with	killed	and	wounded	—	the	pavement	was
这	地面	曾是	涵盖	和	被杀	和	受伤	—	这	路面	曾是

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

stained	with	blood	.
染色	和	血	.

地面上到处都是死伤者——人行道上血迹斑斑。

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [wɪtʃ] [brəʊk] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

A	panic	seized	the	multitude	,	which	broke	and	scattered	in	every	direction	.
一个	恐慌	查获	这	民众	,	哪个	打破	和	疏散	在	每一个	方向	.

恐慌笼罩了人群，他们四散奔逃。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [skriːmz] [ɒv; əv]['ægəni] ,

In	the	darkness	of	the	night	yells	of	rage	,	screams	of	agony	,
在	这	黑暗	的	这	夜晚	喊叫	的	愤怒	,	尖叫	的	痛苦	,

夜色漆黑中传来愤怒的叫喊，痛苦的尖叫，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .

and	dying	groans	were	mingled	together	.
和	垂死	呻吟	是	混合	一起	.

垂死的呻吟声混杂在一起。

[gruːps] [ɒv; əv][men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

Groups	of	men	took	up	the	wounded	and	the	dead	,
团体	的	男人	采取	向上	这	受伤	和	这	死的	,

一群群人抬着伤员和死者，

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒps] , ['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ,

and	conveyed	them	to	the	neighboring	apothecary	shops	,	station	-	houses	,
和	传递	他们	到	这	邻接	药剂师	商店	,	车站	-	房屋	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	the	hospital	.
和	这	医院	.

然后将它们运送到附近的药店、车站和医院。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	horrors	of	that	night	can	never	be	described	.
这	恐怖	的	那	夜晚	能	绝不	是	描述	.

那晚的恐怖景象永远无法用语言来形容。

[wi:; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['mɪsti] ['mɪdnaɪt] .

We	looked	over	the	scene	that	misty	midnight	.
我们	看起来	超过	这	场景	那	蒙蒙	午夜	.

在那个雾气弥漫的午夜，我们眺望着眼前的景象。

[ðə; ði] ['mɪlətri] , ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] [stɜ:n] ['saɪləns] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɪmli]

The	military	,	resting	from	their	work	of	death	,	in	stern	silence	were	grimly
这	军队	,	休息	从	他们的	工作	的	死亡	,	在	船尾	沉默	是	阴沉地

['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .

guarding	the	Opera	House	.
守护	这	歌剧	房子	.

结束了杀戮的军人，此刻正肃穆地沉默着，严阵以待地守卫着歌剧院。

[ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Its	interior	was	a	rendezvous	and	a	hospital	for	the	wounded
它是	内部的	曾是	一个	会合	和	一个	医院	为了	这	受伤

['mɪlətri] [ænd; ənd] [pə'li:s] .

military	and	police	.
军队	和	警察	.

它的内部是军警伤员的集合点和医院。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Here	and	there	around	the	building	,
这里	和	那里	大约	这	建筑	,

建筑物周围各处，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv][men] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [di:p]

and	at	the	corners	of	the	streets	were	crowds	of	men	talking	in	deep
和	在	这	角落	的	这	街道	是	人群	的	男人	说	在	深的

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [təʊnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	earnest	tones	of	indignation	.
和	认真	音调	的	愤慨	.

街角聚集着大批男子，他们用低沉而严肃的语气表达着愤慨之情。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [prəu'seʃən] ['mu:vɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ɔ:(r)]['mju:tɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

There	were	little	processions	moving	off	with	the	dead	or	mutilated	bodies	of
那里	是	小的	游行	移动	离开	和	这	死的	或者	残缺	身体	的

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

their	friends	and	relations	.
他们的	朋友们	和	关系	.

人们组成一个个小小的送葬队伍，抬着亲朋好友的尸体或残缺的遗体离开。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['ʌtərɪŋ] ['frenzid] ['kɜ:sɪz] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [waɪf][tu:; tə][ðə; ði]

A	husband	,	uttering	frenzied	curses	,	followed	his	mortally	wounded	wife	to	the
一个	丈夫	,	发出声音	丧心病狂	诅咒	,	随后	他的	致命的	受伤	妻子	到	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

丈夫一边疯狂咒骂，一边跟着身负重伤的妻子去了医院。

[æn; ən][eɪdʒd]['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] , [ðə; ði][səʊl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ]

An	aged	mother	found	her	only	son	,	the	sole	support	of	her	declining
一个	老年人	母亲	成立	她	仅有的	儿子	,	这	唯一	支持	的	她	下降

[j'iəz] ,

years	,
年	,

一位年迈的母亲找到了她唯一的儿子，也是她晚年唯一的依靠。

[ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .

in	the	agonies	of	death	.
在	这	痛苦	的	死亡	.

在临终的痛苦中。

['meni] [ə; eɪ][waɪf][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][həʊm] , [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Many	a	wife	sat	watching	at	home	,	in	terror	and	alarm	for	her
许多	一个	妻子	卫星	观看	在	家	,	在	恐怖	和	警报	为了	她

['æbsənt] ['hʌzbənd] .

absent	husband	.
缺席的	丈夫	.

许多妻子坐在家中，焦急地等待着远在他身边的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dred] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

It	was	an	evening	of	dread	—	and	it	became	a	night	of	horror	,
它	曾是	一个	晚上	的	恐惧	—	和	它	成为	一个	夜晚	的	恐怖	,

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

which	on	the	morrow	,
哪个	在	这	明天	,

那是一个令人恐惧的夜晚——第二天晚上，它变成了一个恐怖之夜，

[wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] [laɪk]

when	the	awful	tragedy	became	more	widely	known	,	settled	down	upon	the	city	like
什么时候	这	可怕	悲剧	成为	更多的	广泛	已知	,	定居	向下	之上	这	城市	喜欢

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] .

a	funeral	pall	.
一个	葬礼	灵柩	.

当这场可怕的悲剧被更多人知道后，它像丧葬的帷幕一样笼罩了整座城市。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['vɪktɪms] ,

The	result	of	that	night's	work	was	the	death	of	twenty	-	two	victims	,
这	结果	的	那	夜晚	工作	曾是	这	死亡	的	二十	-	二	受害者	,

当晚的行动导致22人死亡。

['aɪðə(r)] [ʃɒt] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt][ɔː(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

either	shot	dead	upon	the	spot	or	mortally	wounded	,	so	that	they	died	within	a	few
任何一个	射击	死的	之上	这	点	或者	致命的	受伤	,	所以	那	他们	死亡	之内	一个	很少

[deɪz] ;

days	;
天	;

要么当场被枪杀，要么身负重伤，几天之内便死去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [mɔː(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [meɪmd]

and	the	wounding	of	some	thirty	more	,	many	of	whom	will	be	maimed
和	这	受伤	的	一些	三十	更多的	,	许多	的	谁	将要	是	残废

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

另有约30人受伤，其中许多人将终身残疾。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [səʊ]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

Into	the	causes	which	led	to	a	result	so	fatal	,	and	all	the	circumstances
进入	这	原因	哪个	引领	到	一个	结果	所以	致命的	,	和	全部	这	情况

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

attending	it	,
参加	它	,

探究导致如此致命后果的原因，以及所有相关情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

it	will	now	be	our	duty	to	inquire	.
它	将要	现在	是	我们的	责任	到	查询	.

现在，调查将是我们的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .

CHAPTER	SECOND	.
章	第二	.

第二章。

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [mə'kriːdi] .

FORREST	AND	MACREADY	.
森林	和	麦克雷迪	.

福雷斯特和麦克雷迪。

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trə'dʒiːdiən] , [wɒz; wəz] [bɔːn] , [sʌm; səm] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz]

Mr	.	Edwin	Forrest	,	the	American	Tragedian	,	was	born	,	some	forty	-	five	years
先生	.	埃德温	福雷斯特	,	这	美国人	悲剧人物	,	曾是	出生	,	一些	四十	-	五	年

[ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

ago	,	in	the	city	of	Philadelphia	.
前	,	在	这	城市	的	费城	.

美国悲剧演员埃德温·福雷斯特先生大约四十五年前出生于费城。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

He	was	born	in	humble	life	,
他	曾是	出生	在	谦逊的	生活	,

他出身卑微，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]

and	worked	his	way	up	from	poverty	and	obscurity	to	wealth	and
和	工作	他的	方式	向上	从	贫困	和	朦胧	到	财富	和

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

他白手起家，从贫穷默默无闻一路攀升至富有名望。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

by	the	power	of	genius	.
经过	这	力量	的	天才	.

凭借天才的力量。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['efəts] [ɪn][æn; ən]['æmətə(r)] ['kʌmpəni] ;

When	a	boy	,	he	made	his	first	histrionic	efforts	in	an	amateur	company	;
什么时候	一个	男生	,	他	制成	他的	第一的	戏剧化的	努力	在	一个	业余	公司	;

他小时候就曾在业余剧团里进行过第一次表演尝试；

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [west] .

afterwards	,	he	made	a	professional	tour	at	the	west	.
然后	,	他	制成	一个	专业的	旅游	在	这	西方	.

之后，他前往西部进行了一次职业巡回赛。

['ɑːftə(r)] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] , [jʌŋ] ['fɒrɪst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

After	various	adventures	,	young	Forrest	found	himself	in	the	city	of	New	York	,
后	各种各样的	冒险	,	年轻的	福雷斯特	成立	他自己	在	这	城市	的	新的	约克	,

经历了各种冒险之后，小福雷斯特来到了纽约市。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] - [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['baʊəri] ['θɪətə(r)] .

in	the	year	1826	,	when	Gilfert	was	about	to	open	the	Bowery	Theatre	.
在	这	年	-	,	什么时候	-	曾是	关于	到	打开	这	鲍厄里	剧院	.

1826 年，吉尔弗特即将开设鲍厄里剧院。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [fel] [ɒn]

He	wanted	a	star	of	powerful	attraction	,	and	his	experienced	eye	fell	on
他	通缉	一个	星星	的	强大的	景点	,	和	他的	经验丰富的	眼睛	跌倒	在

['fɒrɪst] .

Forrest	.
福雷斯特	.

他想要一位极具魅力的明星，而他经验丰富的目光最终落在了福雷斯特身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] — [pʌft] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [trə'dʒiːdiən] — [ðə; ði]

He	was	engaged	—	puffed	in	all	the	papers	as	the	Native	Tragedian	—	the
他	曾是	已订婚的	—	膨胀的	在	全部	这	文件	作为	这	本国的	悲剧人物	—	这

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] — ['fɒrɪst] [juːst] [hɪz; ɪz]

patriotism	of	New	-	Yorkers	was	appealed	to	—	Forrest	used	his
爱国主义	的	新的	-	约克人	曾是	上诉	到	—	福雷斯特	用过的	他的

['ment(ə)l][gɪfts][ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

mental	gifts	and	great	personal	advantages	with	discretion	and	effect	,
精神的	礼物	和	伟大的	个人的	优势	和	审慎	和	影响	,

他被誉为“本土悲剧作家”，报纸上到处都在吹捧他，他煽动纽约人的爱国情怀。福雷斯特巧妙而有效地运用了他的才智和巨大的个人优势。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	became	a	star	of	the	first	magnitude	;	so	that	,	in	a	short	time	,
和	成为	一个	星星	的	这	第一的	震级	;	所以	那	,	在	一个	短的	时间	,

并成为一颗一等星；因此，在很短的时间内，

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	demanded	and	received	two	hundred	dollars	a	night	for	his
他	要求	和	已收到	二	百	美元	一个	夜晚	为了	他的

[pə'fɔːmənsɪz] ; [ænd; ənd] ,

performances	;	and	,
表演	;	和	,

他每晚演出索要并获得了两百美元的报酬；而且，

[wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['tempərət] ['hæbɪts] , [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æn; ən] ['æmpl]

with	energy	and	temperate	habits	,	has	been	able	to	accumulate	an	ample
和	活力	和	温带	习惯	,	有	到过	有能力的	到	积累	一个	充足

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

凭借充沛的精力和节制的生活习惯，他积累了相当可观的财富。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'sesɪz] — [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

After	his	first	successes	—	determined	to	shine	alone	as	a	star	of	the	first
后	他的	第一的	成功	—	决定	到	闪耀	独自的	作为	一个	星星	的	这	第一的

['mægnɪtjuːd] — [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]['trædʒədi]

magnitude	—	he	offered	a	prize	of	five	hundred	dollars	for	the	best	tragedy
震级	—	他	提供	一个	奖	的	五	百	美元	为了	这	最好的	悲剧

— ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;

—	suiting	his	powers	as	the	hero	;
—	适合	他的	权力	作为	这	英雄	;

在他取得最初的成功之后——决心独自成为一颗耀眼的明星——他悬赏五百美元，征集最优秀的悲剧作品——以彰显他作为英雄的才能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [stoʊnz] “ [ˌmɛtə'mɔrə] .

and	the	result	was	,	Mr	.	Stone's	“	Metamora	.
和	这	结果	曾是	,	先生	.	石头的	“	梅塔莫拉	.

结果就是斯通先生的《Metamora》。

” [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] “ ['glædieɪtə(r)] , ” ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:d] .

”	Soon	after	,	he	secured	the	“	Gladiator	,	”	written	by	Dr	.	Bird	.
”	很快	后	,	他	安全	这	“	角斗士	,	”	书面	经过	博士	.	鸟	.

“不久之后，他获得了伯德博士所著的《角斗士》一书。”

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi][hæz; həz]

These	have	been	his	most	successful	performances	,	and	in	them	he	has
这些	有	到过	他的	最多	成功的	表演	,	和	在	他们	他	有

[hæd; həd][nəʊ][kəm'petɪtə(r)] ,

had	no	competitor	,
有	不	竞争者	,

这些是他最成功的表演，在这些表演中他没有遇到任何竞争对手。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]['i:kwəl] .

nor	is	it	likely	that	he	would	find	an	equal	.
也不	是	它	可能	那	他	会	寻找	一个	平等的	.

他也不太可能找到势均力敌的对手。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [si:] . [mə'kri:di] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] .

Mr	.	William	C	.	Macready	is	an	English	actor	of	great	eminence	.
先生	.	威廉	C	.	麦克雷迪	是	一个	英语	演员	的	伟大的	卓越	.

威廉·C·麦克雷迪先生是一位杰出的英国演员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɔ:k] , (['aɪələnd] ,

He	was	born	in	the	city	of	Cork	,	(	Ireland	,
他	曾是	出生	在	这	城市	的	软木	,	(	爱尔兰	,

他出生于爱尔兰科克市。

) [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] .

)	and	must	now	be	nearly	seventy	years	old	.
)	和	必须	现在	是	几乎	七十	年	老的	.

) 并且现在应该快七十岁了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ]

In	the	early	part	of	his	theatrical	career	,	he	was	most	distinguished	in	such
在	这	早期的	部分	的	他的	戏剧	职业	,	他	曾是	最多	杰出的	在	这样的

[pɑ:ts] [æz; əz] “ [vər'dʒɪniəs] , ”

parts	as	“	Virginius	,	”
部分	作为	“	维吉尼亚斯	,	”

在他早期的戏剧生涯中，他最杰出的角色是“维吉尼乌斯”等。

“ ['wɪljəm] [tel] , ”

“	William	Tell	,	”
“	威廉	告诉	,	”

《威廉·泰尔》

“ [pjeə] , ”

“	Pierre	,	”
“	皮埃尔	,	”

“皮埃尔，”

“ ['kɑ:rwɪn] , ” & [si:] . ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ,

“	Carwin	,	”	&	c	.	;	but	of	late	,
“	卡温	,	”	&	c	.	;	但	的	晚的	,

“Carwin”等等；但最近，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] — [ɪn] [wɪtʃ]

he	has	given	his	chief	attention	to	the	plays	of	Shakspeare	—	in	which
他	有	给定	他的	首席	注意力	到	这	演出	的	莎士比亚	—	在	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɑːtɪst] .

he	has	shown	himself	a	thorough	artist	.
他	有	所示	他自己	一个	彻底	艺术家	.

他主要关注莎士比亚的戏剧——在这些戏剧中，他展现出了精湛的艺术造诣。

[ɪn] - — [wʌn][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪsts] [kə'rɪə(r)]

In	1827	—	one	year	after	the	successful	commencement	of	Mr	.	Forrest's	career
在	-	—	一	年	后	这	成功的	开始	的	先生	.	森林的	职业

[æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] — ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

as	a	star	of	the	first	magnitude	—	Mr	.	Macready	visited	the	United	States
作为	一个	星星	的	这	第一的	震级	—	先生	.	麦克雷迪	到访	这	团结的	各州

.

:

.

1827 年，也就是福雷斯特先生作为一线明星成功出道一年后，麦克雷迪先生访问了美国。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['petjuləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,

In	a	fit	of	petulance	,	in	which	such	actors	are	too	apt	to	indulge	,
在	一个	合身	的	性急	,	在	哪个	这样的	演员	是	也	易于	到	放纵	,

在这些演员很容易发脾气的时候，

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [keɪm] [nɪə(r)] ['fəument] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət]

Mr	.	Macready	came	near	fomenting	a	disturbance	in	Baltimore	,	which	,	but
先生	.	麦克雷迪	来了	靠近	煽动	一个	干扰	在	巴尔的摩	,	哪个	,	但

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'drɔɪt] ['mænɪdʒmənt] ,

for	his	adroit	management	,
为了	他的	灵巧	管理	,

麦克雷迪先生差点在巴尔的摩煽动骚乱，若非他巧妙应对，骚乱就不会发生。

[mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

might	have	caused	him	then	to	have	been	driven	from	the	American	stage	.
可能	有	导致	他	然后	到	有	到过	驱动	从	这	美国人	阶段	.

这或许导致他当时被逐出美国舞台。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] “ ['wɪljəm] [tel] , ” [ðə; ði] ['prɒpəti] - [mæn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['ærəʊ]

In	playing	“	William	Tell	,	”	the	property	-	man	had	forgotten	to	furnish	the	arrow
在	玩耍	“	威廉	告诉	,	”	这	财产	-	男人	有	被遗忘的	到	提供	这	箭

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ;

to	be	broken	;
到	是	破碎的	;

在排演《威廉·退尔》时，道具师忘记提供要折断的箭了；

[ænd; ənd] [mə'kriːdi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] .

and	Macready	was	obliged	to	break	one	of	his	shooting	arrows	.
和	麦克雷迪	曾是	有义务	到	休息	一	的	他的	射击	箭头	.

于是麦克雷迪不得不折断他的一支箭。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːti] , [hiː; hi] [sed] — “ [ai][kænt][get] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn]

In	his	anger	at	the	offending	party	,	he	said	—	“	I	can't	get	such	an	arrow	in
在	他的	愤怒	在	这	犯罪	派对	,	他	说	—	“	我	不能	得到	这样的	一个	箭	在

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

your	country	,
你的	国家	,

他愤怒地对冒犯方说：“我在你们国家不可能得到这样的箭，

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

先生！

" [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] — " [ai][kænt][get] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn]
" or , as it was reported — " I can't get wood to make such an arrow in
" 或者 , 作为 它 曾是 据报道 — " 我 不能 得到 木头 到 制作 这样的 一个 箭 在
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
your country !
你的 国家 !

或者，正如报道所说——"在你们国家我找不到木头来制作这样的箭！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'struːd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
" This was construed into an insult to the country .
" 这 曾是 解释 进入 一个 侮辱 到 这 国家 .

"这被解读为对国家的侮辱。"

[ə'nɒnɪməs]
Anonymous
匿名的

匿名的

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
letters were sent to the newspapers ; but , as these were sent to
信件 是 发送 到 这 报纸 ; 但 , 作为 这些 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [em] . ,
Mr . M . ,
先生 . M . ,

信件寄给了报社；但是，由于这些信件是寄给M先生的，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] .
he had an opportunity to make an explanation , and avoid a row .
他 有 一个 机会 到 制作 一个 解释 , 和 避免 一个 排 .

他有机会做出解释，避免争吵。

[mə'kriːdi] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [stɑː(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl'tɜːnət]
Macready and Forrest were starring through the country , playing alternate
麦克雷迪 和 福雷斯特 是 主演 通过 这 国家 , 玩耍 备用
[en'geɪdʒmənts] — [bʌt; bət] [nɒt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
engagements — but not , so far as we know ,
订婚 — 但 不是 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

麦克雷迪和福雷斯特当时正在全国各地巡回演出，轮流上演各种剧目——但据我们所知，他们并没有.....

[dɪ'veləpɪŋ] ['eni] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] .
developing any very decided feelings of rivalry .
发展 任何 非常 决定 情怀 的 对抗 .

并未产生任何非常强烈的竞争意识。

[ðeə(r)] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'pɑːt] ;
Their roles of characters , and spheres of action , were quite apart ;
他们的 角色 的 人物 , 和 球体 的 行动 , 是 相当 除 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and when they met each other ,
和 什么时候 他们 遇见 每个 其他 ,

他们的角色和行动领域截然不同；当他们相遇时，

[ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] — [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

their	intercourse	—	as	it	was	many	years	afterward	—	was	of	the	most
他们的	交往	—	作为	它	曾是	许多	年	之后	—	曾是	的	这	最多

['dʒentlmənli] ['kærəktə(r)] .

gentlemanly	character	.
绅士风度	特点	.

多年以后，他们的性关系依然保持着最绅士的风度。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

About	the	year	1835	,	Mr	.	Forrest	went	to	Europe	,
关于	这	年	-	,	先生	.	福雷斯特	去	到	欧洲	,

大约在1835年，福雷斯特先生去了欧洲。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	spent	some	time	in	travelling	on	the	continent	;	after	which	,
和	花费	一些	时间	在	旅行	在	这	大陆	;	后	哪个	,

并花了一些时间在欧洲大陆旅行；之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]

he	returned	to	America	for	a	short	time	;	and	then	went	back	to
他	返回	到	美国	为了	一个	短的	时间	;	和	然后	去	后退	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他短暂返回美国，然后又回到英国。

[tuː; tə][fʊl'fɪl] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt]

to	fulfil	professional	engagements	—	in	which	he	was	so	highly	successful	,	that
到	实现	专业的	订婚	—	在	哪个	他	曾是	所以	高度	成功的	,	那

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

on	his	return	,
在	他的	返回	,

为了履行他的职业职责——他在这些职责上取得了巨大的成功，以至于他回来后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪnə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

he	was	honored	with	a	public	dinner	in	Philadelphia	;	and	about	this	time	,
他	曾是	荣幸	和	一个	民众	晚餐	在	费城	;	和	关于	这	时间	,

他在费城获颁公开晚宴以示表彰；大约就在此时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəd] [ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

he	was	tendered	a	nomination	to	Congress	by	the	Democracy	of	New	York
他	曾是	已提交	一个	提名	到	国会	经过	这	民主	的	新的	约克

— [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

—	before	whom	he	delivered	a	Fourth	of	July	oration	.
—	前	谁	他	发表	一个	第四	的	七月	演讲	.

他获得了纽约民主党的国会提名——并在该党面前发表了七月四日演讲。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

In	1844	,	Mr	.	Macready	visited	the	United	States	.
在	-	,	先生	.	麦克雷迪	到访	这	团结的	各州	.

1844年，麦克雷迪先生访问了美国。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

He	and	Mr	.	Forrest	had	become	intimate	in	England	;	and	here	,
他	和	先生	.	福雷斯特	有	变得	亲密的	在	英格兰	;	和	这里	,

他和福雷斯特先生在英国时关系就很亲密；而在这里，

['mɪstə(r)] . [ef] . ['tendəd] [hɪm][ðə; ði] ['kə:tisiz] [dju:] [tu:; tə][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Mr	.	F	.	tendered	him	the	courtesies	due	to	so	distinguished	a	professional
先生	.	F	.	已提交	他	这	礼貌	到期的	到	所以	杰出的	一个	专业的

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

F 先生向他这位杰出的同行表达了应有的礼貌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə(r)] [mə'kri:di] [wɒz; wəz]

but	it	so	happened	,	that	in	most	of	the	cities	where	Macready	was
但	它	所以	发生	,	那	在	最多	的	这	城市	在哪里	麦克雷迪	曾是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

但巧合的是，在麦克雷迪参战的大多数城市，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['θiətə, 'θi:ə-][ðæn; ðən][wʌn] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , ['raɪv(ə)l]

there	were	more	theatres	than	one	—	and	,	of	consequence	,	rival
那里	是	更多的	剧院	比	一	—	和	,	的	结果	,	竞争对手

['mænɪdʒər] .

managers	.
经理	.

剧院不止一家——因此，也出现了相互竞争的经理人。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] ,

Where	one	of	these	had	secured	Mr	.	Macready	,
在哪里	一	的	这些	有	安全	先生	.	麦克雷迪	,

其中一人抓住了麦克雷迪先生，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði][best]['tælənt][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][tu:; tə][rʌn] [ə'genst]

the	other	was	anxious	to	get	the	best	talent	to	be	found	to	run	against
这	其他	曾是	焦虑的	到	得到	这	最好的	天赋	到	是	成立	到	跑步	反对

[hɪm] ;

him	;
他	;

另一个人则急于找到最优秀的人才与他竞争；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][səʊ][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] — [hu:] [ɪz][nɒt][ðə; ði]

and	there	was	no	one	so	available	as	Mr	.	Forrest	—	who	is	not	the
和	那里	曾是	不	一	所以	可用的	作为	先生	.	福雷斯特	—	WHO	是	不是	这

[mæn][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

man	to	refuse	a	profitable	engagement	,
男人	到	拒绝	一个	有利可图	订婚	,

而且当时也没有比福雷斯特先生更合适的人选——他绝不会拒绝有利可图的工作。

[nɔ:(r)][dɪd]['eni] [ru:l] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] .

nor	did	any	rule	of	courtesy	require	that	he	should	do	so	.
也不	做过	任何	规则	的	礼貌	要求	那	他	应该	做	所以	.

礼仪规范也没有要求他这样做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [ðəʊ] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

The	result	was	,	that	the	constant	rivalry	of	Forrest	,	though	carried	on	in	the
这	结果	曾是	,	那	这	持续的	对抗	的	福雷斯特	,	尽管	携带	在	在	这

[məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] ,

most	friendly	manner	,
最多	友好的	方式	,

结果是，福雷斯特与对手之间持续不断的竞争，虽然是以最友好的方式进行的，

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [mə'kri:di] .

could	not	fail	to	injure	the	success	of	Macready	.
可以	不是	失败	到	损伤	这	成功	的	麦克雷迪	.

必然会对麦克雷迪的成功造成损害。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzənʃɪp] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪk'saɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪst]

A	certain	degree	of	partizanship	was	everywhere	excited	—	for	Forrest
一个	肯定	程度	的	党派政治	曾是	到处	兴奋的	—	为了	福雷斯特

[wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['plækɑːd, -əd][æz; əz][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] [trə'dʒiːdiən] ,

was	everywhere	placarded	as	the	“	American	Tragedian	,
曾是	到处	标语牌	作为	这	“	美国人	悲剧人物	,

到处都洋溢着某种程度的党派之争——因为福雷斯特到处都被贴上了“美国悲剧演员”的标签。

” — [ænd; ənd][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

”	—	and	the	tour	of	Mr	.	Macready	was	comparatively	a	failure	.
”	—	和	这	旅游	的	先生	.	麦克雷迪	曾是	比较	一个	失败	.

——相比之下，麦克雷迪先生的巡演则以失败告终。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt]

A	sensitive	man	could	not	but	feel	this	;	and	whether	he	made	any	complaint
一个	敏感的	男人	可以	不是	但	感觉	这	;	和	无论	他	制成	任何	抱怨

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

一个敏感的人不可能不感受到这一点；无论他是否抱怨过，

[hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][felt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [ə'baʊt]

his	friends	saw	what	the	difficulty	was	,	and	felt	not	a	little	chagrined	about
他的	朋友们	锯	什么	这	困难	曾是	,	和	毛毡	不是	一个	小的	懊恼地	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他的朋友们看到了困难所在，对此感到十分懊恼；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst][ænd; ənd][lɑːst] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə]

and	when	Mr	.	Forrest	made	his	next	and	last	professional	visit	to
和	什么时候	先生	.	福雷斯特	制成	他的	下一个	和	最后的	专业的	访问	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

当福雷斯特先生进行他下一次也是最后一次对英国的专业访问时，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [mə'kriːdi] , [ɪn][ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]

this	feeling	among	the	friends	of	Macready	,	in	the	theatrical	press	and	the	play
这	感觉	之中	这	朋友们	的	麦克雷迪	,	在	这	戏剧	按	和	这	玩

- ['gəʊɪŋ] ['pʌblɪk] ,

-	going	public	,
-	去	民众	,

麦克雷迪的朋友、戏剧界媒体和广大观众都有这种感觉。

[faʊnd] [ɪts] [vent] .

found	its	vent	.
成立	它是	发泄	.

找到了它的通风口。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [mɑːkt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	opposition	to	him	was	,	from	the	first	,	marked	and	fatal	;	and
这	反对	到	他	曾是	,	从	这	第一的	,	标记	和	致命的	;	和

,

,

,

从一开始就有人强烈反对他，而且这种反对是致命的；

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hɪz; ɪz][tʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

so	far	as	the	metropolis	was	concerned	,	his	tour	was	a	failure	.
所以	远的	作为	这	都会	曾是	担心的	,	他的	旅游	曾是	一个	失败	.

就大都市而言，他的巡演是一次失败的巡演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] — [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɪnfluəns] — [ðæt][hiː; hi][met]

It	was	only	in	the	provinces	—	away	from	London	influence	—	that	he	met
它	曾是	仅有的	在	这	省份	—	离开	从	伦敦	影响	—	那	他	遇见

[wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] .

with	any	degree	of	success	.
和	任何	程度	的	成功	.

只有在远离伦敦影响的外省，他才取得了一定程度的成功。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['æktɪv] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

There	was	no	need	of	Mr	.	Macready	taking	any	active	part	in	this	matter	;
那里	曾是	不	需要	的	先生	.	麦克雷迪	采取	任何	积极的	部分	在	这	事情	;

麦克雷迪先生完全没有必要积极参与此事；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

and	there	is	no	proof	that	he	did	so	,	but	much	to	the	contrary	;
和	那里	是	不	证明	那	他	做过	所以	,	但	很多	到	这	相反	;

没有任何证据表明他这样做过，反而有很多相反的情况；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [sɪn'sɪəli] ,

but	Mr	.	Forrest	hastily	and	indignantly	,	and	,	we	doubt	not	,	sincerely	,
但	先生	.	福雷斯特	草草	和	愤慨地	,	和	,	我们	怀疑	不是	,	真挚地	,

[tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ;

charged	it	upon	Mr	.	Macready	;
带电	它	之上	先生	.	麦克雷迪	;

但福雷斯特先生却急忙愤慨地，而且我们毫不怀疑，是真诚地，将此事归咎于麦克雷迪先生；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] “ ['hæmlət] , ” [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn]

and	one	night	,	when	the	latter	was	playing	in	“	Hamlet	,	”	at	the	Theatre	in
和	一	夜晚	,	什么时候	这	后者	曾是	玩耍	在	“	村庄	,	”	在	这	剧院	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

一天晚上，当后者在爱丁堡剧院演出《哈姆雷特》时，

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][bɒks] , [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] ,

Mr	.	Forrest	,	who	was	seated	in	a	private	box	,	had	the	bad	taste	,
先生	.	福雷斯特	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	私人的	盒子	,	有	这	坏的	品尝	,

坐在包厢里的福雷斯特先生品味很差。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] ['fiːlɪŋ] ,

as	well	as	bad	feeling	,
作为	出色地	作为	坏的	感觉	,

除了不好的感觉之外，

[tuː; tə] [hɪs] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv]

to	hiss	a	portion	of	his	performance	in	the	most	marked	and	offensive
到	嘶	一个	部分	的	他的	表现	在	这	最多	标记	和	进攻

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

以最明显和冒犯的方式对他的部分表演发出嘘声。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	following	letter	from	Mr	.	Forrest	gives	his	own	account	of
这	下列的	信	从	先生	.	福雷斯特	给予	他的	自己的	帐户	的

以下是福雷斯特先生的来信，信中他讲述了自己的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ðɪs] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

this	affair	,	which	differs	somewhat	from	the	statements	of	Mr	.	Macready's
这	事务	,	哪个	不同	有些	从	这	声明	的	先生	.	-

[frendz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

friends	,	as	will	be	seen	hereafter	.
朋友们	,	作为	将要	是	已见	此后	.

这件事与麦克雷迪先生的朋友们的说法略有不同，这一点我们将在下文中看到。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , — [sɜː(r)] , — ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

To	the	Editor	of	the	London	Times	,	—	Sir	,	—	Having	seen	in	your
到	这	编辑	的	这	伦敦	《时代周刊》	,	—	先生	,	—	拥有	已见	在	你的

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] ,

journal	of	the	12th	instant	,
杂志	的	这	12th	立即的	,

致《伦敦时报》编辑：——先生：——我已在贵报12日刊登了以下内容：

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] “ [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ,

an	article	headed	“	Professional	Jealousy	,
一个	文章	标题	“	专业的	妒忌	,

一篇题为“职业嫉妒”的文章

” [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtsmən] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

”	a	part	of	which	originally	appeared	in	The	Scotsman	published	in	Edinburgh	,
”	一个	部分	的	哪个	起初	出现	在	这	苏格兰人	已发布	在	爱丁堡	,

（其中一部分最初发表于爱丁堡出版的《苏格兰人报》）

[aɪ][beg] [liːv] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] , [tuː; tə] [steɪt] ,

I	beg	leave	,	through	the	medium	of	your	columns	,	to	state	,
我	求	离开	,	通过	这	中等的	的	你的	列	,	到	状态	,

我谨借贵报专栏之口，提出以下观点：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

that	at	the	time	of	its	publication	,
那	在	这	时间	的	它是	发布	,

在其出版之时，

[aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtsmən] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	addressed	a	letter	to	the	Editor	of	The	Scotsman	upon	the	subject	,
我	已解决	一个	信	到	这	编辑	的	这	苏格兰人	之上	这	主题	,

我曾就此事致信《苏格兰人报》编辑。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] [dʌm'friːs] , [aɪ][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

which	,	as	I	then	was	in	Dumfries	,	I	sent	to	a	friend	in	Edinburgh	,
哪个	,	作为	我	然后	曾是	在	邓弗里斯	,	我	发送	到	一个	朋友	在	爱丁堡	,

当时我在邓弗里斯，就把邮件寄给了我在爱丁堡的朋友。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə][əb'teɪn][ɪts] [ɪn'sɜːʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] ,

requesting	him	to	obtain	its	insertion	;	but	as	I	was	informed	,
请求	他	到	获得	它是	插入	;	但	作为	我	曾是	知情的	,

要求他安排插入；但我被告知，

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The	Scotsman	refused	to	receive	any	communication	upon	the	subject	.
这	苏格兰人	拒绝	到	收到	任何	沟通	之上	这	主题	.

《苏格兰人报》拒绝就此事接收任何通讯。

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

I	need	say	nothing	of	the	injustice	of	this	refusal	.
我	需要	说	没有什么	的	这	不公正	的	这	拒绝	.

无需赘言，这种拒绝是多么不公正。

[hɪə(r)] [ðen] [ai][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] , [æz; əz][ə'pɒn][mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)]

Here	then	I	was	disposed	to	let	the	matter	rest	,	as	upon	more	mature
这里	然后	我	曾是	处置	到	让	这	事情	休息	,	作为	之上	更多的	成熟

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

当时我倾向于就此作罢，因为经过更成熟的思考，

[ai][dɪd][nɒt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][naʊ] ,

I	did	not	deem	it	worth	further	attention	;	but	now	,
我	做过	不是	认为	它	值得	更远	注意力	;	但	现在	,

我原以为不值得进一步关注；但现在，

[æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [ə'sju:md] “ [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] ” [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

as	the	matter	has	assumed	“	a	questionable	shape	”	by	the	appearance	of
作为	这	事情	有	假定	“	一个	值得怀疑	形状	”	经过	这	外貌	的

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɜ:n(ə)l] ,

the	article	in	your	journal	,
这	文章	在	你的	杂志	,

由于贵刊刊登了这篇文章，此事已变得“扑朔迷离”。

[ai] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [ɔ:l'ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	called	upon	,	although	reluctantly	,	to	answer	it	.
我	感觉	称为	之上	,	虽然	勉强	,	到	回答	它	.

虽然不情愿，但我感到自己有责任回答这个问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɪ'dʒɪtɪmət] [məʊdz] [ɒv; əv] [i'vins] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɪn]

There	are	two	legitimate	modes	of	evincing	approbation	and	disapprobation	in
那里	是	二	合法的	模式	的	表现出	赞许	和	非难	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [wʌn] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

the	theatre	—	one	expressive	of	approbation	,
这	剧院	—	一	富有表现力的	的	赞许	,

在戏剧中，表达赞同和反对有两种合法的方式——一种表达赞同，

[baɪ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [his] [tu:; tə] [mɑ:k] [dɪ'sent] ;

by	the	clapping	of	hands	,	and	the	other	by	hisses	to	mark	dissent	;
经过	这	鼓掌	的	双手	,	和	这	其他	经过	嘶嘶声	到	标记	异议	;

一方以拍手表示反对，另一方则以嘘声表示反对；

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [taɪmd] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [ə'plɔ:z] , [ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [mi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)]

and	as	well	-	timed	and	hearty	applause	,	is	the	just	meed	of	the	actor
和	作为	出色地	-	定时	和	爽朗	掌声	,	是	这	只是	需求	的	这	演员

[hu:] [dɪ'zɜ:vs] [wel] ,

who	deserves	well	,
WHO	值得	出色地	,

而恰到好处、热烈的掌声，正是这位值得嘉奖的演员应得的。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['hɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['sælјət(ə)ri][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [kə'rektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz]

so	also	is	hissing	,	a	salutary	and	wholesome	corrective	of	the	abuses
所以	还	是	嘶嘶声	,	一个	有益的	和	健康	矫正	的	这	滥用

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

of	the	stage	;
的	这	阶段	;

嘘声也是如此，它是对舞台弊端的一种有益的、健康的纠正；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sent] [wɒz; wəz]

and	it	was	against	one	of	these	abuses	that	my	dissent	was
和	它	曾是	反对	一	的	这些	滥用	那	我的	异议	曾是

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

而我的异议正是针对其中一项滥用职权的行为。

[ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz]['steɪtɪd] ,
and **not** **,** **as** **was** **stated** **,**
和 不是 , 作为 曾是 声明 ,

而不是像之前所说的那样，

“ [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ([maɪ]) [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
“ **with** **a** **view** **of** **expressing** **his** **(** **my** **)** **disapproval** **of** **the** **manner** **in** **which**
“ 和 一个 看法 的 表达 他的 (我的) 不赞成 的 这 方式 在 哪个
['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [geɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] .
Mr **.** **Macready** **gave** **effect** **to** **a** **particular** **passage** **.**
先生 . 麦克雷迪 给予 影响 到 一个 特别的 通道 .

“为了表达他对麦克雷迪先生执行某段文字的方式的不满。

” [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['fænsi] [dɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” **The** **truth** **is** **,** **Mr** **.** **Macready** **thought** **fit** **to** **introduce** **a** **fancy** **dance** **into** **his**
” 这 真相 是 , 先生 . 麦克雷迪 想法 合身 到 介绍 一个 想要 舞蹈 进入 他的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] “ ['hæmlət] ,
performance **of** **“** **Hamlet** **,**
表现 的 “ 村庄 ,

“事实上，麦克雷迪先生认为应该在他的《哈姆雷特》表演中加入一段华丽的舞蹈，

” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
” **which** **I** **thought** **,** **and** **still** **think** **,** **a** **desecration** **of** **the** **scene** **,**
” 哪个 我 想法 , 和 仍然 思考 , 一个 亵渎 的 这 场景 ,

“我当时认为，现在仍然认为，这是对现场的亵渎。”

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [i'vins] [ðæt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,
and **at** **which** **I** **evinced** **that** **disapprobation** **,**
和 在 哪个 我 表现出 那 非难 ,

对此，我表达了不满。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['krɪtɪk][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ˌem 'iː][æn; ən] “ [ə'fendə(r)] ,
for **which** **the** **pseudo** **-** **critic** **is** **pleased** **to** **term** **me** **an** **“** **offender** **,**
为了 哪个 这 伪 - 评论家 是 高兴 到 学期 我 一个 “ 罪犯 ,

这位伪批评家乐于称我为“冒犯者”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ðæt] [aɪ][dɪd][səʊ] ,
” **and** **this** **was** **the** **only** **time** **during** **the** **performance** **that** **I** **did** **so** **,**
” 和 这 曾是 这 仅有的 时间 期间 这 表现 那 我 做过 所以 ,

而这也是整场演出中我唯一一次这样做。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['evɪdəntli] [siːk] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]
although **the** **writer** **evidently** **seeks** **,** **in** **the** **article** **alluded** **to** **,** **to** **convey** **a**
虽然 这 作家 显然 寻找 , 在 这 文章 暗示 到 , 到 传达 一个
['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
different **impression** **.**
不同的 印象 .

尽管作者在所提及的文章中显然试图传达不同的印象。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] “ ['splətri] ” [ɪn] [ðɪs]
It **must** **be** **observed** **also** **,** **that** **I** **was** **by** **no** **means** **“** **solitary** **”** **in** **this**
它 必须 是 观察到 还 , 那 我 曾是 经过 不 方法 “ 孤 ” 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
expression **of** **opinion** **.**
表达 的 观点 .

还必须指出的是，在表达这种观点时，我绝非“孤身一人”。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mænɪfest][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [məʊd] ,
That **a** **man** **may** **manifest** **his** **pleasure** **or** **displeasure** **after** **the** **recognised** **mode** **,**
那 一个 男人 可能 显现 他的 乐趣 或者 不满 后 这 已确认 模式 ,

一个人可以通过公认的方式表达他的喜悦或不悦。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ]['prɒpə(r)]['moʊtɪvz] , [ænd; ənd]

according	to	the	best	of	his	judgment	,	actuated	by	proper	motives	,	and
根据	到	这	最好的	的	他的	判断	,	驱动	经过	恰当的	动机	,	和

[fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][endz] ,

for	justifiable	ends	,
为了	合理的	结束	,

根据他的最佳判断，出于正当的动机，并为了正当的目的，

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][wʌns] [hɜ:d] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][ai]

is	a	right	,	which	,	until	now	,	I	have	never	once	heard	questioned	,	and	I
是	一个	正确的	,	哪个	,	直到	现在	,	我	有	绝不	一次	听到	被质问	,	和	我

[kən'tend] ,

contend	,
抗衡	,

这是一项权利，迄今为止，我从未听说有人质疑过这项权利，我认为，

[ðæt] [raɪt] [ɪk'stendz; ek-] ['i:kwəli] [tu:; tə][æn; ən]['æktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,

that	right	extends	equally	to	an	actor	,	in	his	capacity	as	a	spectator	,
那	正确的	扩展	同样地	到	一个	演员	,	在	他的	容量	作为	一个	旁观者	,

这项权利同样适用于演员作为观众时所享有的权利。

[æz; əz][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)][mæn] ; [bɪ'saɪdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

as	to	any	other	man	;	besides	,	from	the	nature	of	his	studies	,
作为	到	任何	其他	男人	;	除了	,	从	这	自然	的	他的	研究	,

至于其他任何人；此外，就他的研究性质而言，

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ðæn; ðən]['eni]

he	is	much	more	competent	to	judge	of	a	theatrical	performance	than	any
他	是	很多	更多的	胜任的	到	法官	的	一个	戏剧	表现	比	任何

- ['krɪtɪk] ,

soidisant	critic	,
-	评论家	,

他比任何自以为是的评论家都更有资格评判一场戏剧表演。

[hu:] [hæz; həz]['nevə(r)][hɪm'self] [bi:n] [æn; ən]['æktə(r)] .

who	has	never	himself	been	an	actor	.
WHO	有	绝不	他自己	到过	一个	演员	.

他本人从未当过演员。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['skɒtsmən] ,

The	writer	of	the	article	in	The	Scotsman	,
这	作家	的	这	文章	在	这	苏格兰人	,

《苏格兰人报》上这篇文章的作者是：

[hu:] [hæz; həz][məʊst] [ˌʌn'wɔ:r.ən.tə.bli] ['sɪŋgld] [ˌem 'i:][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌænɪmæd'vɜ:ʃən] , [hæz; həz]

who	has	most	unwarrantably	singled	me	out	for	public	animadversion	,	has
WHO	有	最多	无理地	单身	我	出去	为了	民众	animadversion	,	有

['keəfəli] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][fækt] ,

carefully	omitted	to	notice	the	fact	,
小心	省略	到	注意	这	事实	,

那些毫无根据地公开指责我的人，却刻意忽略了这样一个事实：

[ðæt] [ai] ['wɔ:mli] [ə'plɔ:dɪd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [pə'fɔ:məns] ;

that	I	warmly	applauded	several	points	of	Mr	.	Macready's	performance	;
那	我	热情地	鼓掌	一些	积分	的	先生	.	-	表现	;

我热烈赞扬了麦克雷迪先生表演中的几个亮点；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [rɪ'gretɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɒt]['sekənd][ˌem 'iː][ɪn][səʊ]
and **more** **than** **once** **I** **regretted** **that** **the** **audience** **did** **not** **second** **me** **in** **so**
和 更多的 比 一次 我 后悔 那 这 观众 做过 不是 第二 我 在 所以
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

我曾不止一次地后悔观众没有支持我的做法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
As **to** **the** **pitiful** **charge** **of** **professional** **jealousy** **preferred** **against** **me** **,**
作为 到 这 可怜 收费 的 专业的 妒忌 首选 反对 我 ,

至于对我提出的可悲的职业嫉妒指控，

[aɪ] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː]['merɪts] ,
I **dismiss** **it** **with** **the** **contempt** **it** **merits** **,**
我 解雇 它 和 这 鄙视 它 优点 ,

我以它应有的蔑视驳斥它。

['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
confidently **relying** **upon** **all** **those** **of** **the** **profession** **with** **whom** **I** **have** **been**
自信地 依靠 之上 全部 那些 的 这 职业 和 谁 我 有 到过
[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] ,
associated **,**
联系 ,

我完全信赖所有与我共事过的业内人士，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] .
for **a** **refutation** **of** **this** **slander** **.**
为了 一个 反驳 的 这 诽谤 .

为了驳斥这种诽谤。

[jɔːz] , [rɪ'spektfəli] ,
Yours **,** **respectfully** **,**
此致 , 尊敬 ,

此致敬礼，

['edwɪn] ['fɒrɪst] .
Edwin **Forrest** **.**
埃德温 福雷斯特 .

埃德温·福雷斯特。

[mɑːtʃ] , - .
March **,** **1846** **.**
行进 , - .

1846年3月。

— [taɪmz] , 4th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
— **Times** **,** **4th** **of** **April** **.**
— 《时代周刊》, 4th 的 四月 .

——《时代周刊》，4月4日。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
CHAPTER **THIRD** **.**
章 第三 .

第三章

[ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [ˌriːkə'menst] [ɪn] [ə'merɪkə] .
THE **QUARREL** **RECOMMENCED** **IN** **AMERICA** **.**
这 争吵 重新开始 在 美国 .

这场争斗在美国重新爆发。

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] , ['ʃægrɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Mr	.	Forrest	,	chagrined	by	his	failure	in	England	,
先生	.	福雷斯特	,	懊恼地	经过	他的	失败	在	英格兰	,

福雷斯特先生对自己在英国的失败感到懊恼，

[ænd; ənd] ['mædən] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

and	maddened	at	what	he	imagined	to	be	the	malign	influence	of
和	疯狂的	在	什么	他	想象	到	是	这	诽谤	影响	的

[mə'kri:di] ,

Macready	,
麦克雷迪	,

他因臆想中麦克雷迪的恶意影响而感到愤怒。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

returned	to	the	United	States	after	a	vain	attempt	to	secure	an	engagement
返回	到	这	团结的	各州	后	一个	徒劳	试图	到	安全的	一个	订婚

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

在巴黎寻求婚事未果后，他返回了美国。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [hæd; həd]

in	which	he	supposed	the	same	influence	had
在	哪个	他	据称	这	相同的	影响	有

他认为同样的影响也存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[dɪ'fi:tɪd] [hɪm] .

defeated	him	.
战败	他	.

打败了他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [his] [mə'kri:di] [ɪn] ['edɪnbrə] , [hæd; həd] [ə'vaʊd] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd]

He	had	publicly	hissed	Macready	in	Edinburgh	,	had	avowed	the	act	,	and
他	有	公开	嘶嘶作响	麦克雷迪	在	爱丁堡	,	有	公开承认	这	行为	,	和

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz] .

given	his	reasons	.
给定	他的	原因	.

他曾在爱丁堡公开嘘麦克雷迪，承认了自己的行为，并给出了理由。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hɪə(r)][felt] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [hæd; həd][felt][ɪn]

His	friends	here	felt	much	as	the	friends	of	Mr	.	Macready	had	felt	in
他的	朋友们	这里	毛毡	很多	作为	这	朋友们	的	先生	.	麦克雷迪	有	毛毡	在

['ɪŋgləɪnd] ;

England	;
英格兰	;

他在这里的朋友们的感受，与麦克雷迪先生在英国的朋友们的感受非常相似；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][lɑ:st][jɪə(r)] [keɪm] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	when	the	latter	last	year	came	on	another	professional	visit	to	the	United
和	什么时候	这	后者	最后的	年	来了	在	其他	专业的	访问	到	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

而去年，后者又一次因公事访问美国时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [fɜːst]
he **found** **that** **a** **bitter** **feeling** **had** **been** **raised** **against** **him** **,** **which** **found** **its** **first**
他 成立 那 一个 苦的 感觉 有 到过 提高 反对 他 , 哪个 成立 它是第一的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

他发现人们对他产生了怨恨，这种怨恨已经初露端倪。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
so **far** **as** **we** **know** **,** **in** **the** **following** **article** **,**
所以 远的 作为 我们 知道 , 在 这 下列的 文章 ,

据我们所知，在接下来的文章中，

[ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [meɪl][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'pɪərəns]
that **appeared** **in** **the** **Boston** **Mail** **on** **the** **morning** **of** **Mr** **.** **Macready's** **appearance**
那 出现 在 这 波士顿 邮件 在 这 早晨 的 先生 . - 外貌
[æt; ət][ðə; ði] ['haʊəd] [ˌæθɪ'niːəm] ,
at **the** **Howard** **Athenæum** **,**
在 这 霍华德 雅典娜神庙 ,

这篇文章发表在麦克雷迪先生在霍华德雅典娜博物馆演讲当天早上的《波士顿邮报》上。

['bɒstən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . 30th , - .
Boston **,** **Monday** **,** **Oct** **.** **30th** **,** **1848** **.**
波士顿 , 周一 , 十月 . 30th , - .

波士顿，1848 年 10 月 30 日，星期一。

[['bɒstən] [meɪl] , [ɑːk'toʊbər] . 30th , - .]
[**Boston** **Mail** **,** **Oct** **.** **30th** **,** **1848** **.** **]**
[波士顿 邮件 , 十月 . 30th , - .]

[波士顿邮报，1848年10月30日。]

[mɔː(r)][ə'baʊt] [mə'kriːdi] — [hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɪn] ['jʊərəp] — [en'devəz] [tuː; tə][pʊt][hɪm]
More **about** **Macready** **—** **His** **abuse** **of** **Forrest** **in** **Europe** **—** **Endeavors** **to** **put** **him**
更多的 关于 麦克雷迪 — 他的 虐待 的 福雷斯特 在 欧洲 — 努力 到 放 他
[daʊn] [ɪn]['pærɪs] ,
down **in** **Paris** **,**
向下 在 巴黎 ,

关于麦克雷迪的更多信息——他在欧洲虐待福雷斯特——在巴黎试图扳倒他的种种努力，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] — [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [wɪð] ['bulwə] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɒrɪst] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
London **and** **Edinburgh** **—** **His** **Intrigue** **with** **Bulwer** **to** **prevent** **Forrest** **playing** **in**
伦敦 和 爱丁堡 — 他的 阴谋 和 布尔沃 到 防止 福雷斯特 玩耍 在
- ['piːsɪz] — [hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
Bulwer's **Pieces** **—** **His** **Abuse** **of** **Americans** **.**
- 件 — 他的 虐待 的 美国人 .

伦敦和爱丁堡——他与布尔沃合谋阻止福雷斯特在布尔沃的作品中演奏——他对美国人的虐待。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['wɔːtə(r)]
Mr **.** **Macready** **has** **at** **length** **arrived** **,** **and** **next** **to** **the** **grand** **water**
先生 . 麦克雷迪 有 在 长度 到达的 , 和 下一个 到 这 盛大 水
[ˌselɪ'breɪʃn] ,
celebration **,**
庆典 ,

麦克雷迪先生终于到了，接下来就是盛大的水上庆祝活动。

[wɪl] [kriˈeɪt] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [wɪl] [ɪmˈfætɪkli] [mɑːk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['iːpɒk] [ɪn] [taɪmz]
will **create** **such** **excitement** **,** **as** **will** **emphatically** **mark** **the** **present** **epoch** **in** **time's**
将要 创造 这样的 激动 , 作为 将要 强调地 标记 这 展示 时代 在 时间
['kælɪndə(r)] .
calendar **.**
日历 .

这将引起如此巨大的轰动，并将在历史长河中留下浓墨重彩的一笔。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊəd] [ˌæθɪ'niːəm] ,
He **plays** **this** **evening** **at** **the** **Howard** **Athenæum** **,**
他 演出 这 晚上 在 这 霍华德 雅典娜神庙 ,

他今晚将在霍华德雅典娜剧院演出。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
and **refuses** **to** **show** **himself** **for** **less** **than** **one** **dollar** **a** **ticket** **.**
和 拒绝 到 展示 他自己 为了 较少的 比 一 美元 一个 票 .

并拒绝以低于一美元的价格出场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][praɪs][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,
This **was** **his** **price** **in** **New** **York** **,** **and** **with** **the** **exception** **of** **the** **first** **night** **,**
这 曾是 他的 价格 在 新的 约克 , 和 和 这 例外 的 这 第一的 夜晚 ,

这就是他在纽约的价码，除了第一晚之外，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] “ ['begəli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['empti] ['bɒksɪz] .
resulted **in** **a** **“** **beggarly** **account** **of** **empty** **boxes** **.**
结果 在 一个 “ 乞丐 帐户 的 空的 盒子 .

结果只得到“一堆空盒子的可怜账目”。

” [wiː; wi] [rɪ'piːt] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ,
” **We** **repeat** **what** **we** **said** **in** **a** **former** **article** **,** **that** **Mr** **.** **Pelby** **,**
” 我们 重复 什么 我们 说 在 一个 以前的 文章 , 那 先生 . - ,

“我们重申之前文章中的观点，即佩尔比先生，

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] ,
the **enterprising** **manager** **of** **the** **National** **Theatre** **,**
这 进取 经理 的 这 国家的 剧院 ,

国家剧院那位富有进取心的经理

[dɪ'zɜːvs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
deserves **immortal** **honors** **for** **not** **acceding** **to** **the** **dictatorial** **terms** **of** **this**
['æktə(r)] ['ɔːtəkræt] .
actor **autocrat** **.**
演员 独裁者 .

他拒绝接受这位独裁者的独裁条款，理应获得永世的荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [mə'kriːdi] [sɔː] [fɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Although **Macready** **saw** **fit** **on** **his** **opening** **night** **in** **New** **York** **,**
虽然 麦克雷迪 锯 合身 在 他的 开幕 夜晚 在 新的 约克 ,

尽管麦克雷迪认为在纽约的首演之夜，

[ɒn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] [frendz] , [tuː; tə][slɜː(r)][ə; eɪ] “ ['sɜːt(ə)n] ['peni] ['peɪpə(r)] ,
on **being** **called** **out** **by** **some** **friends** **,** **to** **slur** **a** **“** **certain** **penny** **paper** **,**
在 存在 称为 出去 经过 一些 朋友们 , 到 污点 一个 “ 肯定 一分钱 纸 ,

被一些朋友指出后，含糊其辞地念叨着“某份便士报纸”。

” [ðæt] [hæd; həd] “ [deəd] ” [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd]
” **that** **had** **“** **dared** **”** **to** **express** **an** **opinion** **regarding** **his** **talents** **and**
” 那 有 “ 敢于 ” 到 表达 一个 观点 关于 他的 天赋 和
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

那些“胆敢”对他才华和行为发表意见的人

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ['tʃɜːlɪʃ] ;
we **shall** **not** **by** **any** **means** **give** **him** **the** **retort** **churlish** **;**
我们 将 不是 经过 任何 方法 给 他 这 反驳 粗鲁 ;

我们绝不会以粗鲁无礼的言辞回击他；

[wiː; wi]['əʊnli]['pɪti][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

we	only	pity	his	ignorance	of	the	institutions	of	this	country	,
我们	仅有的	遗憾	他的	无知	的	这	机构	的	这	国家	,

我们只为他对这个国家制度的无知感到惋惜。

[ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] ['krɛdɪts] [seɪk] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [wen] [hiː; hi][gets] [həʊm] ,

and	hope	for	his	own	credit's	sake	that	he	will	not	,	when	he	gets	home	,
和	希望	为了	他的	自己的	信用	清酒	那	他	将要	不是	,	什么时候	他	获得	家	,

他希望为了自己的名誉，回家后不会这样做。

[raɪt] [ə; eɪ] [blæk] [bʊk] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['mænəz] , & [siː] . , [ə; eɪ][lɑː] ['trɑːləp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

write	a	black	book	about	American	manners	,	&	c	.	,	a	la	Trollope	and	others	,
写	一个	黑色的	书	关于	美国人	礼仪	,	&	c	.	,	一个	拉	特罗洛普	和	其他的	,

写一本像特罗洛普等人那样揭露美国风俗的黑色书籍等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [speə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

but	if	he	does	,	that	he	will	spare	us	in	the	production	of	his	brain	.
但	如果	他	做	,	那	他	将要	空闲的	我们	在	这	生产	的	他的	脑	.

但如果他真的这么做了，那他就会饶恕我们，让他的大脑得以运转。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ɑːsk] , [wɒt] [fɔːlt] [wiː; wi][faɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] .

The	reader	will	no	doubt	ask	,	what	fault	we	find	with	Mr	.	Macready	.
这	读者	将要	不	怀疑	问	,	什么	过错	我们	寻找	和	先生	.	麦克雷迪	.

读者无疑会问，我们认为麦克雷迪先生有什么过错。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz]['ʌðə(r)][men][hæv; həv] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]

Has	he	not	the	same	right	as	other	men	have	,	to	do	as	he
有	他	不是	这	相同的	正确的	作为	其他	男人	有	,	到	做	作为	他

[pliːz] ?

pleases	?
请	?

难道他没有和其他人一样的权利，可以随心所欲吗?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] [jes] .

We	answer	yes	.
我们	回答	是的	.

答案是肯定的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	a	right	to	come	to	this	country	in	the	exercise	of	his
他	有	一个	正确的	到	来	到	这	国家	在	这	锻炼	的	他的

[prə'feʃn] ;

profession	;
职业	;

他有权因职业需要来到这个国家;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪtnəsiz]

he	has	a	right	to	demand	a	dollar	from	every	person	who	witnesses
他	有	一个	正确的	到	要求	一个	美元	从	每一个	人	WHO	证人

[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,

his	acting	,
他的	表演	,

他有权向每个观看他表演的人索要一美元。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːbɪtrəri]

and	if	managers	of	Theatres	are	willing	to	accede	to	his	arbitrary
和	如果	经理	的	剧院	是	愿意的	到	同意	到	他的	随意的

[prə'poʊzlz] ,

proposals	,
提案	,

如果剧院经理们愿意接受他那些武断的提议，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

he	has	certainly	a	right	to	make	them	.
他	有	当然	一个	正确的	到	制作	他们	.

他当然有权这样做。

[wiː; wi] [kəm'pleɪn] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] .

We	complain	not	of	any	of	these	.
我们	抱怨	不是	的	任何	的	这些	.

我们对上述任何一点都没有抱怨。

['aʊə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [mə'kriːdi] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [graʊndz] .

Our	charges	against	Macready	are	based	upon	more	important	grounds	.
我们的	收费	反对	麦克雷迪	是	基于	之上	更多的	重要的	理由	.

我们对麦克雷迪的指控基于更重要的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] ,

It	is	his	conduct	in	his	own	country	in	relation	to	Mr	.	Forrest	,
它	是	他的	执行	在	他的	自己的	国家	在	关系	到	先生	.	福雷斯特	,

这是他在自己国家对待福雷斯特先生的行为。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] , [hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] ['ɪnfluəns] , [hɪz; ɪz]

that	we	are	about	investigating	;	his	inhospitality	,	his	crushing	influence	,	his
那	我们	是	关于	调查	;	他的	不友好	,	他的	压碎	影响	,	他的

[vɪn'dɪktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

vindictive	opposition	,
报复心强的	反对	,

我们正在调查的是：他的冷漠无情、他令人窒息的影响、他充满报复性的反对。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ðɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn]

and	his	steadfast	determination	to	ruin	the	prospects	of	that	gentleman	in
和	他的	坚定不移	决心	到	废墟	这	前景	的	那	绅士	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他坚定不移地决心要毁掉那位先生在英国的前途。

[ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

that	we	bring	to	his	door	.
那	我们	带来	到	他的	门	.

我们把东西带到他家门口。

[let] [hɪm][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

Let	him	deny	them	if	he	can	.
让	他	否定	他们	如果	他	能	.

如果他能否认，就让他否认吧。

['evri] [truː] [ə'merɪkən] [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɪntrəsts] ,

Every	true	American	takes	a	pride	in	that	which	represents	his	country's	interests	,
每一个	真的	美国人	需要	一个	自豪	在	那	哪个	代表	他的	该国的	兴趣	,

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,

industry	,	and	enterprise	,
行业	,	和	企业	,

每个真正的美国人都会为代表国家利益、工业和企业的事物感到自豪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [kə'mɒdəti] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɔɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ][l'ɒftɪəst]

and	from	the	smallest	commodity	gathered	from	his	soil	to	the	loftiest
和	从	这	最小	商品	聚集	从	他的	土壤	到	这	最高

['leibə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

labors	of	his	genius	,
劳动	的	他的	天才	,

从他土地上采集的最小物件到他天才中最伟大的作品，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	ambition	goes	with	it	,
他的	志向	去	和	它	,

他的野心也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪl] [prə'tekt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [klaɪm] .

and	the	strong	arm	of	his	power	will	protect	it	in	every	clime	.
和	这	强的	手臂	的	他的	力量	将要	保护	它	在	每一个	气候	.

他强大的权力之臂将守护它，使其免受任何环境的影响。

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['fɒrɪst] [ɪz]['taɪtld][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trə'dʒiːdiən] — [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

Mr	.	Edwin	Forrest	is	titled	the	American	Tragedian	—	he	is	justly	entitled	to
先生	.	埃德温	福雷斯特	是	标题	这	美国人	悲剧人物	—	他	是	公正地	标题	到

[ðæt] ['ɒnə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leibə] ;

that	honor	—	he	has	acquired	it	by	his	own	labors	;
那	荣誉	—	他	有	获得	它	经过	他的	自己的	劳动	;

埃德温·福雷斯特先生被誉为"美国悲剧作家"——他当之无愧地享有这一荣誉——这是他凭借自身努力赢得的；

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

from	a	poor	boy	in	a	circus	,
从	一个	贫穷的	男生	在	一个	马戏团	,

出身马戏团的穷小子

[hiː; hi][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] ,

he	has	arisen	to	be	a	man	of	fame	and	wealth	,
他	有	出现	到	是	一个	男人	的	名声	和	财富	,

他已成为一位名利双收的人物。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɑːstɪŋli] [geɪnd] [baɪ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['tælənt] ,

all	of	which	he	has	lastingly	gained	by	enterprise	and	talent	,
全部	的	哪个	他	有	持久地	获得	经过	企业	和	天赋	,

这一切都是他凭借进取心和才华持久积累起来的。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [bəuθ][baɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

and	secured	both	by	economy	and	TEMPERANCE	.
和	安全	两个都	经过	经济	和	节制	.

并通过节约和节制得以保障。

['evri] [ə'merɪkən] - [bɔːn] [mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

Every	American	-	born	man	is	willing	that	Mr	.	Forrest	should	wear	this	title	,
每一个	美国人	-	出生	男人	是	愿意的	那	先生	.	福雷斯特	应该	穿	这	标题	,

每个在美国出生的男人都希望福雷斯特先生能获得这个头衔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	when	he	visited	England	they	were	anxiously	interested	in	his	success	.
和	什么时候	他	到访	英格兰	他们	是	焦虑地	感兴趣的	在	他的	成功	.

当他访问英国时，英国人非常关心他的成功。

[mə'kriːdi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pleɪd] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['evri]

Macready	had	previously	been	in	this	country	,	and	played	engagements	in	every
麦克雷迪	有	之前	到过	在	这	国家	,	和	玩	订婚	在	每一个

['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

city	,	and	made	a	fortune	.
城市	,	和	制成	一个	财富	.

麦克雷迪之前曾到过这个国家，在每个城市都演出过，赚了一大笔钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ik'stəul] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,

He	was	extolled	by	the	press	,
他	曾是	赞扬	经过	这	按	,

他受到了媒体的盛赞。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['evə(r)] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] .

and	treated	as	a	gentleman	by	the	citizens	of	ever	place	visited	.
和	治疗	作为	一个	绅士	经过	这	公民	的	曾经	地方	到访	.

所到之处，都受到当地居民的绅士般的礼遇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi]['æktɪd]['əʊpənli] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst]

But	instead	of	returning	this	kindness	,	he	acted	openly	towards	Mr	.	Forrest
但	反而	的	返回	这	仁慈	,	他	行动	公然	向	先生	.	福雷斯特

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [fəʊ] .

as	his	determined	foe	.
作为	他的	决定	敌人	.

但他非但没有回报这份善意，反而公开地将福雷斯特先生视为坚定的敌人。

[wiː; wi] [spiːk] [baɪ][kɑːd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [vɪz] . , [ðə; ði] [haɪɪst]

We	speak	by	card	,	and	write	upon	the	very	best	information	,	viz	.	,	the	highest
我们	说话	经过	卡片	,	和	写	之上	这	非常	最好的	信息	,	即	.	,	这	最高

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

我们以卡片形式沟通，并以最佳信息（即最高权威）为依据进行书写。

[ɪn]['pærɪs]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [met] .

In	Paris	Mr	.	Macready	and	Mr	.	Forrest	met	.
在	巴黎	先生	.	麦克雷迪	和	先生	.	福雷斯特	遇见	.

麦克雷迪先生和福雷斯特先生在巴黎相遇。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	latter	was	anxious	to
这	后者	曾是	焦虑的	到

后者急于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [bɔːdz] ; [bʌt; bət] [mə'kriːdi] [θruː] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

appear	on	the	French	boards	;	but	Macready	threw	obstacles	in	the	way	,
出现	在	这	法语	板	;	但	麦克雷迪	扔	障碍	在	这	方式	,

出现在法国的棋盘上；但麦克雷迪设置了障碍，阻挠他们前进。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

and	this	was	the	first	time	that	the	two	parties	were	enemies	.
和	这	曾是	这	第一的	时间	那	这	二	各方	是	敌人	.

这是两党首次成为敌人。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [leˈsiː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mr	.	Mitchell	,	the	enterprising	lessee	of	St	.	James	Theatre	in	London	,
先生	.	米切尔	,	这	进取	承租人	的	英石	.	詹姆斯	剧院	在	伦敦	,

米切尔先生，这位精明能干的伦敦圣詹姆斯剧院承租人，

[tʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['æktəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

took	an	English	company	of	actors	to	the	French	capital	,
采取	一个	英语	公司	的	演员	到	这	法语	首都	,

带领一个英国剧团前往法国首都，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .

with	Mr	.	Macready	at	the	head	of	the	list	.
和	先生	.	麦克雷迪	在	这	头	的	这	列表	.

麦克雷迪先生位列榜首。

[mə'kriːdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs] .

Macready	**was**	**to**	**be**	**the**	**hero**	**—**	**the**	**great**	**attraction**	**of**	**Paris**	**.**
麦克雷迪	曾是	到	是	这	英雄	—	这	伟大的	景点	的	巴黎	.

麦克雷迪将成为英雄——巴黎的一大亮点。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

He	**failed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**draw**	**money**	**to**	**the**	**treasury**	**,**
他	失败的	,	然而	,	到	画	钱	到	这	财政部	,

然而，他未能为国库筹集到资金。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [lɒst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wʊd]

and	**Mr**	**.**	**Mitchell**	**lost**	**a**	**large**	**sum**	**by**	**the**	**speculation**	**,**	**or**	**rather**	**would**
和	先生	.	米切尔	丢失的	一个	大的	和	经过	这	推测	,	或者	相当	会

[hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	**lost**	**it**	**,**
有	丢失的	它	,

米切尔先生因为投机损失了一大笔钱，或者说，如果不是因为投机，他本会损失惨重。

[ɪf] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm][məʊst]['lɪbərəl]['prez(ə)nts] .

if	**Louis**	**Philippe**	**had**	**not**	**made**	**him**	**most**	**liberal**	**presents**	**.**
如果	路易斯	菲利普	有	不是	制成	他	最多	自由主义	礼物	.

如果路易·菲利普没有送给他最慷慨的礼物的话。

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Forrest**	**had**	**letters**	**of**	**introduction**	**to**	**Mr**	**.**	**Mitchell**	**from**	**his**
先生	.	福雷斯特	有	信件	的	介绍	到	先生	.	米切尔	从	他的

[frendz] [ɪn] ['lʌndən] ,

friends	**in**	**London**	**,**
朋友们	在	伦敦	,

福雷斯特先生有他在伦敦的朋友给他写的介绍信，介绍他认识米切尔先生。

[bʌt; bət] [mə'kriːdi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] , [lest] ['fɒrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] ,

but	**Macready**	**was**	**jealous**	**,**	**lest**	**Forrest**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**great**	**star**	**,**
但	麦克雷迪	曾是	嫉妒的	,	免得	福雷斯特	应该	证明	到	是	这	伟大的	星星	,

但麦克雷迪心生嫉妒，生怕福雷斯特会成为一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃən] ['mɪtʃəl] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	**he**	**cautioned**	**Mitchell**	**not**	**to**	**allow**	**Forrest**	**to**	**appear**	**.**
和	他	警告	米切尔	不是	到	允许	福雷斯特	到	出现	.

他告诫米切尔不要让福雷斯特出庭。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] .

The	**result**	**was**	**that**	**Mr**	**.**	**Mitchell**	**refused**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Forrest**	**.**
这	结果	曾是	那	先生	.	米切尔	拒绝	到	看	先生	.	福雷斯特	.

结果是米切尔先生拒绝见福雷斯特先生。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The	**parties**	**returned**	**to**	**London**	**.**
这	各方	返回	到	伦敦	.

双方返回伦敦。

[ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv] [mə'kriːdi] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

The	**hypocrisy**	**of**	**Macready**	**is**	**apparent**	**in**	**his**	**note**	**of**	**invitation**	**to**	**Mr**	**.**
这	虚伪	的	麦克雷迪	是	明显	在	他的	笔记	的	邀请	到	先生	.

['fɒrɪst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

Forrest	**to**	**dine**	**with**	**him**	**.**
福雷斯特	到	用餐	和	他	.

麦克雷迪的虚伪在他邀请福雷斯特先生与他共进晚餐的便条中显露无疑。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒn][ɪn]['pærɪs] [bɪ'twi:n]
The latter , knowing the intrigue that had been carried on in Paris between
这 后者 , 会心 这 阴谋 那 有 到过 携带 在 在 巴黎 之间
[mə'kri:di] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] ,
Macready and Mitchell ,
麦克雷迪 和 米切尔 ,

后者知道麦克雷迪和米切尔在巴黎进行的阴谋活动，

[rɪ'fju:zd] , [æz; əz] ['evri] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn][ʃʊd; ʃəd] , [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
refused , as every high - minded man should , to dine with him .
拒绝 , 作为 每一个 高的 - 有思想 男人 应该 , 到 用餐 和 他 .

像所有有尊严的人一样，他拒绝与他共进晚餐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] -
This is a very different version to that recently given by some of Macready's
这 是 一个 非常 不同的 版本 到 那 最近 给定 经过 一些 的 -
[frendz] — [ɪf] [frendz] [hi:; hi][hæv; həv] — [ðæt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]
friends — if friends he have — that Forrest was offended because he was
朋友们 — 如果 朋友们 他 有 — 那 福雷斯特 曾是 被冒犯了 因为 他 曾是
[nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn] ;
not invited to dine ;
不是 受邀 到 用餐 ;

这与麦克雷迪的一些朋友（如果他有朋友的话）最近给出的说法截然不同，他们说福雷斯特因为没有被邀请共进晚餐而感到生气；

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
as if such a man as Mr . Forrest could take offence at such a trifle ,
作为 如果 这样的 一个 男人 作为 先生 . 福雷斯特 可以 拿 罪行 在 这样的 一个 琐事 ,

仿佛像福雷斯特先生这样的人会因为这种小事而生气似的。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ]
when at the same time he was invited to dine with many of the leading
什么时候 在 这 相同的 时间 他 曾是 受邀 到 用餐 和 许多 的 这 领导
[nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
nobility of England ,
贵族 的 英格兰 ,

与此同时，他还受邀与英国许多上流贵族共进晚餐。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] ['sevrəl] [mʌnθs] [æz; əz][ðeə(r)] [gest] .
but especially of Scotland , where he passed several months as their guest .
但 尤其 的 苏格兰 , 在哪里 他 通过了 一些 几个月 作为 他们的 客人 .

但他尤其对苏格兰情有独钟，他曾作为苏格兰人的客人在那里度过了几个月。

[ðə; ði][nekst] [mi:n] [ækt] [tə'wɔ:dz] ['fɒrɪst] , [brɔ:t] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
The next mean act towards Forrest , brought about through the influence of
这 下一个 意思是 行为 向 福雷斯特 , 带来 关于 通过 这 影响 的
[mə'kri:di] ,
Macready ,
麦克雷迪 ,

接下来，在麦克雷迪的影响下，福雷斯特遭遇了另一件卑鄙的事情。

[wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . [ef] . [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
was when Mr . F . appeared at the Princess's Theatre in London .
曾是 什么时候 先生 . F . 出现 在 这 公主的 剧院 在 伦敦 .

当时 F 先生在伦敦公主剧院演出。

[mæk][hæd; həd] [biːn] [inˈdevə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð]

Mac	had	been	endeavoring	for	a	long	time	to	effect	an	engagement	with
苹果	有	到过	努力	为了	一个	长的	时间	到	影响	一个	订婚	和

[sʌm; səm] [ˈlʌndən] [ˈmænɪdʒə(r)] ,

some	London	manager	,
一些	伦敦	经理	,

麦克长期以来一直试图与伦敦的一位经理人达成协议。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

but	was	unsuccessful	.
但	曾是	不成功	.

但却失败了。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [stʌŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] “ [pʊt][hɪm] [daʊn] .

The	success	of	Forrest	stung	him	,	and	he	resolved	to	“	put	him	down	.
这	成功	的	福雷斯特	被蜇了	他	,	和	他	已解决	到	“	放	他	向下	.

福雷斯特的成功让他感到很受伤，他决心“打倒他”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈæktʃuəli][ˈhaɪəd][men][tuː; tə]

”	It	was	said	at	the	time	that	he	or	his	friends	actually	hired	men	to
”	它	曾是	说	在	这	时间	那	他	或者	他的	朋友们	实际上	雇用	男人	到

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

visit	the	theatre	,
访问	这	剧院	,

“当时有传言说，他或他的朋友雇人去剧院看戏。”

[ænd; ənd] [hɪs] [ˈfɒrɪst] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	hiss	Forrest	off	the	stage	,
和	嘶	福雷斯特	离开	这	阶段	,

然后嘘声把福雷斯特赶下了舞台。

[ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [his] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi]

and	Forrest	was	consequently	received	with	a	shower	of	hisses	before	he
和	福雷斯特	曾是	最后	已收到	和	一个	淋浴	的	嘶嘶声	前	他

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

因此，福雷斯特在发言之前，先是遭到了一阵嘘声。

[ðɪs] [miːn] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pres] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][məʊst]

This	mean	conduct	was	followed	up	by	the	press	,	by	which	Forrest	was	most
这	意思是	执行	曾是	随后	向上	经过	这	按	,	经过	哪个	福雷斯特	曾是	最多

[aʊtˈreɪdʒəsli] [əˈseil] ,

outrageously	assailed	,
令人愤慨地	遭受攻击	,

这种卑劣的行为随后遭到媒体的猛烈抨击，福雷斯特受到了极其恶劣的攻击。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈfɒrɪst] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

and	not	Forrest	alone	,	but	his	country	,
和	不是	福雷斯特	独自的	,	但	他的	国家	,

不仅是福雷斯特，还有他的国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

which	is	proud	to	own	him	as	one	of	her	sons	.
哪个	是	自豪的	到	自己的	他	作为	一	的	她	儿子们	.

她以拥有他为荣，视他为自己的儿子之一。

[ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [məˈkriːdi] [nekst][met][ɪn] [ˈedɪnbrə] ,

Forrest	and	Macready	next	met	in	Edinburgh	,
福雷斯特	和	麦克雷迪	下一个	遇见	在	爱丁堡	,

福雷斯特和麦克雷迪下次见面是在爱丁堡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti][wɜ:(r); wə(r)][sent] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['kæləmni] [ə'genst] ['fɒrɪst] .

and	from	this	city	were	sent	forth	the	grossest	calumnies	against	Forrest	.
和	从	这	城市	是	发送	前进	这	最恶心的	诽谤	反对	福雷斯特	.

从这座城市发出了对福雷斯特最恶毒的诽谤。

[mə'kri:di] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [ɪn]['hæmlət] — ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

Macready	was	playing	at	the	Theatre	Royal	in	Hamlet	—	Forrest	was	present	.
麦克雷迪	曾是	玩耍	在	这	剧院	皇家	在	村庄	—	福雷斯特	曾是	展示	.

麦克雷迪当时正在皇家剧院出演《哈姆雷特》——福雷斯特也在场。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [ə'plɔ:dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,

During	the	beginning	of	the	piece	Mr	.	Forrest	applauded	several	times	,	and	,
期间	这	开始	的	这	片	先生	.	福雷斯特	鼓掌	一些	时代	,	和	,

乐曲开始时，福雷斯特先生多次鼓掌，并且

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] ,

as	we	are	informed	by	an	eyewitness	,
作为	我们	是	知情的	经过	一个	目击者	,

据目击者称，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wen] [sʌm; səm] ['brɪlɪənt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

he	started	the	applause	when	some	brilliant	effect	had	been	given	to	a
他	开始	这	掌声	什么时候	一些	杰出的	影响	有	到过	给定	到	一个

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

当一段文字被演绎得精彩绝伦时，他带头鼓掌。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] .

so	that	the	whole	house	followed	him	.
所以	那	这	所有的	房子	随后	他	.

于是全家的人都跟着他走了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] ['fɔ:rɪsts] [greɪt] [sɪn] — [ðæt] ['dʒaɪənt][sɪn] [wɪtʃ] [mæk] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] —

But	now	comes	Forrest's	great	sin	—	that	giant	sin	which	Mac	will	never	forgive	—
但	现在	来	森林的	伟大的	罪	—	那	巨大的	罪	哪个	苹果	将要	绝不	原谅	—

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [mə'kri:di] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

the	sin	of	hissing	Macready	for	dancing	and	throwing	up	his	handkerchief
这	罪	的	嘶嘶声	麦克雷迪	为了	跳舞	和	投掷	向上	他的	手帕

[ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑ:z][di:] [mʊ'ʃwɑ:(r)] .

across	the	stage	in	the	Pas	de	Mouchoir	.
穿过	这	阶段	在	这	帕斯	德	穆舒尔	.

但现在福雷斯特犯下了滔天大罪——麦克永远不会原谅的滔天大罪——那就是因为麦克雷迪在跳手帕舞时把手帕扔到舞台上而对他发出嘘声。

['mɪstə(r)] . [ef] . [nɒt]['əʊnli] [his] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [his] ,

Mr	.	F	.	not	only	hissed	,	but	the	whole	house	hissed	,
先生	.	F	.	不是	仅有的	嘶嘶作响	,	但	这	所有的	房子	嘶嘶作响	,

F先生不仅发出嘘声，而且整栋房子里的人都发出嘘声。

[ænd; ənd] [jet] [mə'kri:di] [deəd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

and	yet	Macready	dared	to	write	to	London	,
和	然而	麦克雷迪	敢于	到	写	到	伦敦	,

然而，麦克雷迪竟然敢写信给伦敦。

[ðæt] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hɪs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

that	Forrest	had	singly	and	alone	attempted	to	hiss	him	from	the	stage	.
那	福雷斯特	有	单独	和	独自的	尝试过	到	嘶	他	从	这	阶段	.

福雷斯特曾独自一人试图将他赶下舞台。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

To	show	that	Mr	.	Forrest	was	not	alone	in	this	matter	,
到	展示	那	先生	.	福雷斯特	曾是	不是	独自的	在	这	事情	,

为了表明福雷斯特先生并非孤身一人，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

we	are	able	to	state	that	two	weeks	afterwards	Hamlet	was	repeated	,
我们	是	有能力的	到	状态	那	二	周	然后	村庄	曾是	重复	,

我们可以断定，两周后《哈姆雷特》再次上演。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ə'gen] [his] - [dɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

when	the	whole	house	again	hissed	Macready's	dance	across	the	stage	.
什么时候	这	所有的	房子	再次	嘶嘶作响	-	舞蹈	穿过	这	阶段	.

当麦克雷迪在舞台上跳舞时，全场再次发出嘘声。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [mə'kriːdi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

Out	of	this	simple	incident	Macready	contrived	to	create	a	great	deal	of
出去	的	这	简单的	事件	麦克雷迪	人为的	到	创造	一个	伟大的	交易	的

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

sympathy	for	himself	.
同情	为了	他自己	.

麦克雷迪利用这件小事，成功地博得了很多人的同情。

[hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [pɑːt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪg'zæmɪnə(r)] ; [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [səʊl]

He	is	,	or	was	,	part	proprietor	of	the	London	Examiner	;	or	if	not	sole
他	是	,	或者	曾是	,	部分	业主	的	这	伦敦	考官	;	或者	如果	不是	唯一

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

他是（或曾经是）《伦敦观察家报》的部分所有者；或者，即使他不是唯一所有者，

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] , ['fɒstə(r)] ,

he	possesses	the	body	and	soul	of	its	theatrical	critic	,	Foster	,
他	拥有	这	身体	和	灵魂	的	它是	戏剧	评论家	,	促进	,

他拥有戏剧评论家福斯特的身躯和灵魂。

[huː] [dʌz] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

who	does	all	kinds	of	dirty	work	for	his	master	.
WHO	做	全部	种类	的	肮脏的	工作	为了	他的	掌握	.

他为主人做各种脏活累活。

[mə'kriːdi] [geɪv] [ðə; ði] [kjuː] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði]

Macready	gave	the	cue	to	Foster	,	and	Forrest	was	denounced	by	the
麦克雷迪	给予	这	提示	到	促进	,	和	福雷斯特	曾是	谴责	经过	这

[ɪg'zæmɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ,

Examiner	and	other	papers	,
考官	和	其他	文件	,

麦克雷迪向福斯特发出信号，福斯特因此受到《观察家报》和其他报纸的谴责。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɒstə(r)] [ɔː(r)] [mæk] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] .

in	which	Foster	or	Mac	had	any	influence	.
在	哪个	促进	或者	苹果	有	任何	影响	.

福斯特或麦克在其中发挥了任何作用。

[ə; eɪ] [fɔːls] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

A	false	coloring	was	put	on	this	affair	,
一个	错误的	染色	曾是	放	在	这	事务	,

这件事被歪曲了。

[ænd; ənd] [mæk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [mæn] ,

and	Mac	appeared	to	the	world	as	a	persecuted	man	,
和	苹果	出现	到	这	世界	作为	一个	受迫害	男人	,

在世人眼中，麦克就像一个遭受迫害的人。

[ˌweərˈæz] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [met] [wɪð] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] — [ɪn]['pærɪs]

whereas	Forrest	was	the	one	who	met	with	persecution	at	every	corner	—	in	Paris
然而	福雷斯特	曾是	这	一	WHO	遇见	和	迫害	在	每一个	角落	—	在	巴黎

,

,

,

而福雷斯特却处处遭遇迫害——在巴黎，

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

in	London	,	in	Edinburgh	,	and	in	London	a	second	time	.
在	伦敦	,	在	爱丁堡	,	和	在	伦敦	一个	第二	时间	.

在伦敦，在爱丁堡，以及第二次在伦敦。

[bʌt; bət] - [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][dɪd][nɒt][stɒp][hɪə(r)] .

But	Macready's	persecution	did	not	stop	here	.
但	-	迫害	做过	不是	停止	这里	.

但对麦克雷迪的迫害并没有就此停止。

['fɒrɪst] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - ['leɪdi][ɒv; əv] ['liːɒŋ] [ænd; ənd] ['rɪʃəˌluː] .

Forrest	wished	to	appear	in	London	,	in	Bulwer's	Lady	of	Lyons	and	Richelieu	.
福雷斯特	希望	到	出现	在	伦敦	,	在	-	女士	的	莱昂斯	和	黎塞留	.

福雷斯特希望在伦敦出演布尔沃的《里昂夫人与黎塞留》。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [pəˈmɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

To	do	this	,	permission	must	be	obtained	of	the	author	.
到	做	这	,	允许	必须	是	获得	的	这	作者	.

为此，必须获得作者的许可。

['fɒrɪst] [əˈdrest] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] ['bulwə] , ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪz] .

Forrest	addressed	a	note	to	Bulwer	,	asking	his	terms	for	the	plays	.
福雷斯特	已解决	一个	笔记	到	布尔沃	,	问	他的	条款	为了	这	演出	.

福雷斯特给布尔沃写了一封信，询问他对剧本的条件。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , ['bulwə] [rɪ'plaɪd] ,

After	a	long	delay	,	Bulwer	replied	,
后	一个	长的	延迟	,	布尔沃	回复	,

过了许久，布尔沃才回复道：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːdʒ] ['fɒrɪst] £2 [pə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	he	should	charge	Forrest	£2	per	night	for	the	use	of	them	,
那	他	应该	收费	福雷斯特	£2	每	夜晚	为了	这	使用	的	他们	,

他应该向福雷斯特收取每晚2英镑的使用费。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] - [naɪts] !

and	he	must	play	40	nights	!
和	他	必须	玩	-	夜晚	!

他必须打 40 个晚上！

[sʌtʃ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] , [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,

Such	terms	for	plays	,	that	had	in	a	great	measure	lost	their	interest	,
这样的	条款	为了	演出	,	那	有	在	一个	伟大的	措施	丢失的	他们的	兴趣	,

这些剧作的条款，在很大程度上已经失去了人们的兴趣。

[kəmˈpeld] ['fɒrɪst] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] .

compelled	Forrest	to	reject	them	.
被迫	福雷斯特	到	拒绝	他们	.

迫使福雷斯特拒绝了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æsəˈteind] [ðæt] [məˈkriːdi] [ænd; ənd] ['bulwə] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ]

It	was	ascertained	that	Macready	and	Bulwer	had	been	much
它	曾是	已确定	那	麦克雷迪	和	布尔沃	有	到过	很多

经查明，麦克雷迪和布尔沃曾是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði]
and that the former had prevailed on the latter not to allow Forrest the
和 那 这 以前的 有 最终获胜 在 这 后者 不是 到 允许 福雷斯特 这
[juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpəˈzɪʃənz] .
use of his compositions .
使用 的 他的 作品 .

并且前者说服了后者，不让福雷斯特使用他的作品。

[ˈfɒrɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌentəˈteɪn] [ˈeni] [ˈdʒeləs] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [mæk] ,
Forrest could not entertain any jealous feelings towards Mac ,
福雷斯特 可以 不是 招待 任何 嫉妒的 情怀 向 苹果 ,

福雷斯特对麦克没有任何嫉妒之情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [druː] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊzɪz] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈθɪətə(r)]
for he drew crowded houses during his engagement at the Princess's Theatre
为了 他 画 挤 房屋 期间 他的 订婚 在 这 公主的 剧院
,
,
,

因为他在公主剧院演出期间，场场爆满。

[ˌweərˈæz] [məˈkriːdi] [hæd; həd] [ˈveri] [slɪm] [ˈɔːdɪənsɪz] ; [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]
whereas Macready had very slim audiences ; and on one occasion we know that
然而 麦克雷迪 有 非常 苗条的 观众 ; 和 在 一 场合 我们 知道 那
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈæktrəs] ,
our own charming actress ,
我们的 自己的 迷人 演员 ,

而麦克雷迪的观众却寥寥无几；而且我们知道，有一次，我们自己那位迷人的女演员，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbærɪt] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒf] - [naɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [mæk] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
Mrs . Barrett , on one of the off - nights , at the time Mac was playing ,
太太 . 巴雷特 , 在 一 的 这 离开 - 夜晚 , 在 这 时间 苹果 曾是 玩耍 ,

巴雷特夫人，在麦克演出的某个非演出之夜，

[ˈæktʃuəli] [druː] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ðæn; ðən] [məˈkriːdi] .
actually drew more money to the treasury than Macready .
实际上 画 更多的 钱 到 这 财政部 比 麦克雷迪 .

实际上，他为国库带来的收入比麦克雷迪还要多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkænɒt] [biː; bi]
We have now given a plain statement of facts , and such as cannot be
我们 有 现在 给定 一个 清楚的 陈述 的 事实 , 和 这样的 作为 不能 是
[ˈkɔntrəˌvəːt] .
controverted .
有争议的 .

我们现在已经陈述了事实，这些事实是无可辩驳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ˈæktəz] , [laɪk] [məˈkriːdi] , [ˈændəsn] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
It proves that actors , like Macready , Anderson , and others ,
它 证明 那 演员 , 喜欢 麦克雷迪 , 安德森 , 和 其他的 ,

这证明了像麦克雷迪、安德森等人这样的演员，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['pɪkɪŋz] [hɪə(r)] .

find	it	very	hard	scratching	in	their	own	country	,	and	much	better	pickings	here	.
寻找	它	非常	难的	抓挠	在	他们的	自己的	国家	,	和	很多	更好的	采摘	这里	.

在自己的国家很难找到工作，而在这里却有更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	to	be	hoped	,	however	,
它	是	到	是	希望	,	然而	,

然而，但愿如此。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

that	we	Americans	will	finally	become	awakened	to	the	mercenary	motives	of	such
那	我们	美国人	将要	最后	变得	觉醒	到	这	雇佣兵	动机	的	这样的

[ɑː'tiːsts] ,

artistes	,
艺术家	,

希望我们美国人最终能够认清这些艺术家的唯利是图的动机。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə][spend] ,

and	when	we	have	any	surplus	of	dollars	to	spend	,
和	什么时候	我们	有	任何	剩余	的	美元	到	花费	,

当我们有多余的美元可以花的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm]['dʒiːniəs] .

that	we	will	be	generous	and	just	to	our	own	home	genius	.
那	我们	将要	是	慷慨的	和	只是	到	我们的	自己的	家	天才	.

我们将慷慨公正地对待我们自己的家乡天才。

[hɪə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] ,

Here	is	displayed	the	feeling	of	the	friends	of	Mr	.	Forrest	,
这里	是	显示	这	感觉	的	这	朋友们	的	先生	.	福雷斯特	,

这里展现的是福雷斯特先生的朋友们的感受。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [hɪm'self] ,

and	to	a	great	extent	of	Mr	.	Forrest	himself	,
和	到	一个	伟大的	程度	的	先生	.	福雷斯特	他自己	,

很大程度上也包括福雷斯特先生本人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'sɜːts] [ðæt] [ɪts] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] “

for	the	writer	of	this	article	asserts	that	its	statements	are	made	on	the	“
为了	这	作家	的	这	文章	断言	那	它是	声明	是	制成	在	这	“

['veri] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .

very	highest	authority	.
非常	最高	权威	.

本文作者声称，其声明是根据“最高权威”作出的。

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ˌʌn'waɪzli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	On	his	part	Mr	.	Macready	unwisely	alluded	to	this	article	in	one	of	his
”	在	他的	部分	先生	.	麦克雷迪	不明智地	暗示	到	这	文章	在	一	的	他的

[bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] - ['kɜːt(ə)n] ['spiːtʃɪz] ,

before	-	the	-	curtain	speeches	,
前	-	这	-	窗帘	演讲	,

“麦克雷迪先生在一次幕前致辞中不明智地提到了这篇文章，

['spiːkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['peni] ['peɪpə(r)] .

speaking	contemptuously	of	the	attacks	of	a	certain	penny	paper	.
请讲	轻蔑地	的	这	攻击	的	一个	肯定	一分钱	纸	.

轻蔑地谈论某份廉价报纸的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]['piːp(ə)l] ,

But	the	Bostonians	are	a	quiet	people	,
但	这	波士顿人	是	一个	安静的	人们	,

但波士顿人性格安静。

[ænd; ənd] [mə'kri:di] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [pleɪd] [θru:] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒpjələ(r)]
and **Macready** **and** **Forrest** **played** **through** **their** **engagements** **without** **any** **popular**
和 麦克雷迪 和 福雷斯特 玩 通过 他们的 订婚 没有 任何 受欢迎的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration **.**
示范 .

麦克雷迪和福雷斯特顺利完成了他们的比赛，没有引起任何民众的抗议。

[æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [mə'kri:di] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði]
At **New** **York** **Macready** **played** **at** **the** **Opera** **House** **,** **and** **Forrest** **at** **the**
在 新的 约克 麦克雷迪 玩 在 这 歌剧 房子 , 和 福雷斯特 在 这
['brɔ:dweɪ] ['θɪətə(r)] .
Broadway **Theatre** **.**
百老汇 剧院 .

在纽约，麦克雷迪在歌剧院演出，而福雷斯特则在百老汇剧院演出。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:məz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'maunt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
There **were** **rumors** **of** **a** **disturbance** **,** **but** **they** **amounted** **to** **nothing** **.**
那里 是 谣言 的 一个 干扰 , 但 他们 金额 到 没有什么 .

虽然有传言说会发生骚乱，但最终并没有发生什么事。

[bəuθ] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [pi:s] ,
Both **engagements** **were** **finished** **in** **peace** **,**
两个都 订婚 是 完成的 在 和平 ,

两次交战都和平结束。

[ænd; ənd][bəuθ] ['æktəz] [went] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['θiətə, 'θi:ə-][ɪn]
and **both** **actors** **went** **to** **fulfil** **engagements** **at** **the** **rival** **theatres** **in**
和 两个都 演员 去 到 实现 订婚 在 这 竞争对手 剧院 在
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia **.**
费城 .

两位演员都前往费城的两家竞争对手剧院履行演出合约。

[naʊ] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] — [hi:; hi]
Now **Forrest** **had** **made** **some** **pretence** **of** **retiring** **from** **the** **stage** **—** **he**
现在 福雷斯特 有 制成 一些 虚伪 的 退休 从 这 阶段 — 他
[hæd; həd] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
had **built** **him** **a** **splendid** **castle** **on** **the** **banks** **of** **the** **Hudson** **,**
有 建造 他 一个 灿烂 城堡 在 这 银行 的 这 哈德逊 ,

现在福雷斯特假装已经退出了舞台——他在哈德逊河畔为他建造了一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔ:tʃu:n] — [bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp]
and **had** **achieved** **a** **splendid** **fortune** **—** **but** **here** **he** **was** **,** **following** **up**
和 有 已达成 一个 灿烂 财富 — 但 这里 他 曾是 , 下列的 向上
[mə'kri:di] [step] [baɪ] [step] ,
Macready **step** **by** **step** **,**
麦克雷迪 步 经过 步 ,

他积累了巨额财富——但如今，他却一步步地追随麦克雷迪的脚步。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] .
and **making** **no** **concealment** **of** **his** **enmity** **.**
和 制作 不 隐蔽 的 他的 敌意 .

他毫不掩饰自己的敌意。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['bɪzi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [pleɪs] .
His **friends** **were** **doubtless** **busy** **,** **especially** **in** **Philadelphia** **,** **his** **birth** **place** **.**
他的 朋友们 是 毫无疑问 忙碌的 , 尤其 在 费城 , 他的 出生 地方 .

他的朋友们无疑都很忙，尤其是在他的出生地费城。

[ðə; ði] [tuː] ['æktəz] [meɪd] [maʊðz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	actors	made	mouths	and	speeches	at	each	other	.
这	二	演员	制成	嘴	和	演讲	在	每个	其他	.

两位演员互相做着夸张的表情和台词。

[wʌn] [naɪt] [mə'kriːdi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'dʒen(ə)rəs] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

One	night	Macready	alluded	to	the	ungenerous	treatment	he	had	received
一	夜晚	麦克雷迪	暗示	到	这	吝啬	治疗	他	有	已收到

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['æktə(r)] .

from	a	rival	actor	.
从	一个	竞争对手	演员	.

一天晚上，麦克雷迪暗示了他曾受到一位竞争对手演员的不公平对待。

[ðɪs] [brɔːt] ['fɒrɪst] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

This	brought	Forrest	out	in	the	following	:	—
这	带来	福雷斯特	出去	在	这	下列的	:	—

这让福雷斯特说出了以下这番话：——

[kɑːd] .

CARD	.
卡片	.

卡片。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [lɑːst] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Macready	,	in	his	speech	,	last	night	,	to	the	audience	assembled	at	the
先生	.	麦克雷迪	,	在	他的	演讲	,	最后的	夜晚	,	到	这	观众	组装	在	这

[ɑːtʃ] [striːt] ['θɪətə(r)] ,

Arch	Street	Theatre	,
拱	街道	剧院	,

麦克雷迪先生昨晚在拱街剧院向聚集的观众发表讲话时说：

[meɪd] [ə'luːʒ(ə)n] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] “ [æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] ” [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti]

made	allusion	,	I	understand	,	to	“	an	American	actor	”	who	had	the	temerity
制成	典故	,	我	理解	,	到	“	一个	美国人	演员	”	WHO	有	这	鲁莽

, [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

,	on	one	occasion	,
,	在	一	场合	,

据我了解，他指的是一位“美国演员”，这位演员有一次竟胆大妄为。

“ ['əʊpənli][tuː; tə] [hɪs] [hɪm] .

“	openly	to	hiss	him	.
“	公然	到	嘶	他	.

“公开地对他发出嘘声。

” [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

”	This	is	true	,	and	by	the	way	,
”	这	是	真的	,	和	经过	这	方式	,

“这是真的，顺便说一句，

[ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [skəʊp]

the	only	truth	which	I	have	been	enabled	to	gather	from	the	whole	scope
这	仅有的	真相	哪个	我	有	到过	已启用	到	收集	从	这	所有的	范围

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

of	his	address	.
的	他的	地址	.

我从他全部的演讲中唯一领悟到的真理。

[bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] “ [æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] ?

But	why	say	“	an	American	actor	?
但	为什么	说	“	一个	美国人	演员	?

但为什么要说“一位美国演员”呢?

" [waɪ] [nɒt]['əʊpənli] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ækt] ?
" **Why not openly charge me with the act ?**
" 为什么 不是 公然 收费 我 和 这 行为 ?

"为什么不公开指控我犯下这种行为呢？"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv]
for I did it , and publicly avowed it in the Times newspaper of
为了 我 做过 它 , 和 公开 公开承认 它 在 这 《时代周刊》 报纸 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为我做了这件事，并且还在伦敦的《泰晤士报》上公开承认了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sɜːtɪd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and at the same time asserted my right to do so .
和 在 这 相同的 时间 断言 我的 正确的 到 做 所以 .

同时，我也主张我有权这样做。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['fænsi] [dɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
On the occasion alluded to , Mr . Macready introduced a fancy dance into his
在 这 场合 暗示 到 , 先生 . 麦克雷迪 介绍 一个 想要 舞蹈 进入 他的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['hæmlət] ,
performance of Hamlet ,
表现 的 村庄 ,

在之前提到的那次演出中，麦克雷迪先生在他的《哈姆雷特》表演中加入了一段华丽的舞蹈。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːz][diː] [mʊ'ʃwɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [his] ,
which I designated as a pas de mouchoir , and which I hissed ,
哪个 我 指定的 作为 一个 帕斯 德 穆舒尔 , 和 哪个 我 嘶嘶作响 ,

我将其称为"pas de mouchoir"（一种滑稽的举动），并发出嘘声。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɔːt]
for I thought it a desecration of the scene , and the audience thought
为了 我 想法 它 一个 亵渎 的 这 场景 , 和 这 观众 想法
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

因为我认为这是对场景的亵渎，观众也这么认为。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] ,
too , for in a few nights afterwards ,
也 , 为了 在 一个 很少 夜晚 然后 ,

而且，在接下来的几个晚上，

[wen] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['hæmlət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] " [tɒm] - ['fuːləri] ,
when Mr . Macready repeated the part of Hamlet with the same " tom - foolery ,
什么时候 先生 . 麦克雷迪 重复 这 部分 的 村庄 和 这 相同的 " 汤姆 - 愚蠢 ,

当麦克雷迪先生再次扮演哈姆雷特时，他依然带着同样的"滑稽"姿态。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hɪs] .
" **the intelligent audience of Edinburgh greeted it with a universal hiss .**
" 这 聪明的 观众 的 爱丁堡 问候 它 和 一个 普遍的 嘶 .

"爱丁堡的聪明观众对此报以一片嘘声。"

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [lɑːst] [naɪt] ,
Mr . Macready is stated to have said last night ,
先生 . 麦克雷迪 是 声明 到 有 说 最后的 夜晚 ,

据称麦克雷迪先生昨晚表示：

[ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒn][maɪ][pɑːt] ,
that up to the time of this act on my part ,
那 向上 到 这 时间 的 这 行为 在 我的 部分 ,

直到我做出这个行为之前，

[hiː; hi][hæd; həd] “ ['nevə(r)] [entə'teɪnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

he	had	“	never	entertained	towards	me	a	feeling	of	unkindness	.
他	有	“	绝不	娱乐	向	我	一个	感觉	的	不友善	.

他“从未对我有过任何不友善的感觉。

” [ai] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['fɔːlshʊd] .

”	I	unhesitatingly	pronounce	this	to	be	a	wilful	and	unblushing	falsehood	.
”	我	毫不犹豫	发音	这	到	是	一个	故意	和	面不改色	谬误	.

“我毫不犹豫地宣布，这是蓄意捏造的谎言，而且毫无羞耻之心。”

[ai][məʊst] ['spləmli] [ə'vɜː(r)][ænd; ənd][duː; də] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] , ['instigeit] [baɪ]

I	most	solemnly	aver	and	do	believe	,	that	Mr	.	Macready	,	instigated	by
我	最多	庄严地	断言	和	做	相信	,	那	先生	.	麦克雷迪	,	煽动	经过

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['enviəs] [maɪnd] ,

his	narrow	envious	mind	,
他的	狭窄的	羡慕	头脑	,

我郑重断言并深信，麦克雷迪先生是出于他狭隘的嫉妒心而唆使的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [fɪəz] , [dɪd] ['siːkrətli] — [nɒt]['əʊpənli] — [sə'bɔːn] ['sevrəl] ['raɪtər]

and	his	selfish	fears	,	did	secretly	—	not	openly	—	suborn	several	writers
和	他的	自私	恐惧	,	做过	偷偷	—	不是	公然	—	受奴役	一些	作家

而他自私的恐惧，却暗中——而非公开地——支持了几位作家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] , [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

for	the	English	press	,	to	write	me	down	.
为了	这	英语	按	,	到	写	我	向下	.

让英国媒体报道我。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn]['fɔːstə(r)] ,

Among	them	was	one	Forster	,
之中	他们	曾是	一	福斯特	,

其中一人名叫福斯特，

[ə; eɪ] “ ['təʊdi] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [trə'dʒiːdiən] — [wʌn] [huː] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

a	“	toady	”	of	the	eminent	tragedian	—	one	who	is	ever	ready	to	do	his
一个	“	拍马屁	”	的	这	杰出	悲剧人物	—	一	WHO	是	曾经	准备好	到	做	他的

['dɜːti] [wɜːk] ;

dirty	work	;
肮脏的	工作	;

这位著名悲剧作家的“马屁精”——一个随时准备为他做肮脏勾当的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːstə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

and	this	Forster	,	at	the	bidding	of	his	patron	,
和	这	福斯特	,	在	这	投标	的	他的	赞助人	,

而这位福斯特，是奉其赞助人之命而作的。

[ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn] [prɪnt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [bɔːdz] ,

attacked	me	in	print	even	before	I	appeared	upon	the	London	boards	,
遭到攻击	我	在	打印	甚至	前	我	出现	之上	这	伦敦	板	,

甚至在我登上伦敦舞台之前，他们就已在报刊上攻击我。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ə'bjuːs][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɑːftəwədz] .

and	continued	his	abuse	at	every	opportunity	afterwards	.
和	持续	他的	虐待	在	每一个	机会	然后	.

此后，他抓住一切机会继续虐待他人。

[ai] [ə'sɜ:t] , ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] [bɪ'li:v] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [kə'naiv] ,

I	assert	,	also	,	and	solemnly	believe	,	that	Mr	.	Macready	connived	,
我	断言	,	还	,	和	庄严地	相信	,	那	先生	.	麦克雷迪	阴谋	,

我断言，并且郑重相信，麦克雷迪先生参与了共谋。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [hɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dɪd] [hɪs]

when	his	friends	went	to	the	theatre	in	London	to	hiss	me	,	and	did	hiss
什么时候	他的	朋友们	去	到	这	剧院	在	伦敦	到	嘶	我	,	和	做过	嘶

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

当他的朋友们去伦敦剧院对我发出嘘声时，他们也确实对我发出了嘘声。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd]

with	the	purpose	of	driving	me	from	the	stage	—	and	all	this	happened
和	这	目的	的	驾驶	我	从	这	阶段	—	和	全部	这	发生

['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] ['edɪnbrə] ,

many	months	before	the	affair	at	Edinburgh	,
许多	几个月	前	这	事务	在	爱丁堡	,

其目的是为了把我赶下台——而这一切都发生在爱丁堡事件发生前几个月。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [ri'fə:z] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒe,zju'itikəli]

to	which	Mr	.	Macready	refers	,	and	in	relation	to	which	he	jesuitically
到	哪个	先生	.	麦克雷迪	指	,	和	在	关系	到	哪个	他	耶稣会

[rɪ'mɑ:rks] ,

remarks	,
评论	,

麦克雷迪先生所指的，以及他对此所作的耶稣会式的评论，

[ðæt] “ [ʌn'tɪl] [ðæt] [ækt] , [hi:; hi]['nevə(r)] [entə'teɪnd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

that	“	until	that	act	,	he	never	entertained	towards	me	a	feeling	of	unkindness	.
那	“	直到	那	行为	,	他	绝不	娱乐	向	我	一个	感觉	的	不友善	.

“直到那件事发生之前，他从未对我有过任何不友善的感觉。”

” [bɑ:] !

”	Bah	!
”	呸	!

“呸！

['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [hæz; həz][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['æktə(r)] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] ,

Mr	.	Macready	has	no	feeling	of	kindness	for	any	actor	who	is	likely	,
先生	.	麦克雷迪	有	不	感觉	的	仁慈	为了	任何	演员	WHO	是	可能	,

麦克雷迪先生对任何可能出演该剧的演员都没有丝毫善意。

[baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt] , [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

by	his	talent	,	to	stand	in	his	way	.
经过	他的	天赋	,	到	站立	在	他的	方式	.

凭借他的天赋，阻挡他前进的道路。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔ:s] [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['æktə(r)] [pru:vz] [ðɪs] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

His	whole	course	as	manager	and	as	actor	proves	this	—	there	is	nothing	in
他的	所有的	课程	作为	经理	和	作为	演员	证明	这	—	那里	是	没有什么	在

[hɪm][bʌt; bət][self] — [self] — [self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

him	but	self	—	self	—	self	—	and	his	own	countrymen	,
他	但	自己	—	自己	—	自己	—	和	他的	自己的	同胞们	,

他作为经理人和演员的整个历程都证明了这一点——他心中只有自己、自己、自己以及他自己的同胞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] , [nəʊ] [ðɪs] [wel] .

the	English	actors	,	know	this	well	.
这	英语	演员	,	知道	这	出色地	.

英国演员们对此心知肚明。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [drɔːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Macready	has	a	very	lively	imagination	,	and	often	draws	upon	it
先生	.	麦克雷迪	有	一个	非常	热闹	想像力	,	和	经常	平局	之上	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fækts] .

for	his	facts	.
为了	他的	事实	.

麦克雷迪先生想象力非常丰富，他经常从中汲取事实依据。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

He	said	in	a	speech	at	New	York	,	that	there	,	also	,
他	说	在	一个	演讲	在	新的	约克	,	那	那里	,	还	,

他在纽约的一次演讲中说，那里也存在这种情况。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] “ ['ɔːgənaɪzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['laɪkwaɪz] [fɔːls] .

there	was	an	“	organized	opposition	”	to	him	,	which	is	likewise	false	.
那里	曾是	一个	“	组织	反对	”	到	他	,	哪个	是	同样地	错误的	.

所谓“有组织的反对派”也是不实的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

There	was	no	opposition	manifested	towards	him	there	—	for	I	was	in	the
那里	曾是	不	反对	表现出来	向	他	那里	—	为了	我	曾是	在	这

['sɪti][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

city	at	the	time	,
城市	在	这	时间	,

当时我在城里，所以没有人反对他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

and	was	careful	to	watch	every	movement	with	regard	to	such	a	matter	.
和	曾是	小心	到	手表	每一个	移动	和	看待	到	这样的	一个	事情	.

并密切关注着与此事相关的每一个动向。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wen] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə]

Many	of	my	friends	called	upon	me	when	Mr	.	Macready	was	announced	to
许多	的	我的	朋友们	称为	之上	我	什么时候	先生	.	麦克雷迪	曾是	宣布	到

[pə'fɔːm] ,

perform	,
履行	,

当麦克雷迪先生宣布要演出时，我的许多朋友都打电话给我。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz]

and	proposed	to	drive	him	from	the	stage	for	his	conduct	towards
和	建议的	到	驾驶	他	从	这	阶段	为了	他的	执行	向

[ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] .

me	in	London	.
我	在	伦敦	.

并提议将他赶下舞台，以惩罚他在伦敦对我的行为。

[maɪ][əd'vaɪs][wɒz; wəz] ,

My	advice	was	,
我的	建议	曾是	,

我的建议是：

[duː; də] ['nʌθɪŋ] — [let][ðə; ði][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['drɪvələr] [ə'ləʊn] — [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] [wʊd] [biː; bi]

do	nothing	—	let	the	superannuated	driveller	alone	—	to	oppose	him	would	be
做	没有什么	—	让	这	退休	司机	独自的	—	到	反对	他	会	是

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	to	make	him	of	some	importance	.
但	到	制作	他	的	一些	重要性	.

什么也别做——让这个老朽的胡言乱语者继续待下去——反对他只会让他变得重要起来。

[maɪ] [frendz] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd] [kɔːs] [tuː; tə]

My	friends	agreed	with	me	it	was	,	at	least	,	the	most	dignified	course	to
我的	朋友们	同意	和	我	它	曾是	,	在	至少	,	这	最多	凝重	课程	到

[pə'sjuː] ,

pursue	,
追求	,

我的朋友们都同意我的看法，这至少是最体面的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] .

and	it	was	immediately	adopted	.
和	它	曾是	立即地	已采用	.

它立即被采纳。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “ [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ” [ɪn] ['bɒstən] , [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

With	regard	to	“	an	organized	opposition	to	him	”	in	Boston	,	this	is	,	I	believe	,
和	看待	到	“	一个	组织	反对	到	他	”	在	波士顿	,	这	是	,	我	相信	,

至于波士顿“有组织的反对他的势力”，我认为是这样的：

['iːkwəli] [fɔːls] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pjuːt]

equally	false	,	but	perhaps	in	charity	to	the	poor	old	man	,	I	should	impute
同样地	错误的	,	但	也许	在	慈善机构	到	这	贫穷的	老的	男人	,	我	应该	归因

[ðiːz] “ [kaɪ'mɪərəz]['daɪə(r)] ,

these	“	chimeras	dire	,
这些	“	嵌合体	可怕的	,

同样是错误的，但或许出于对这位可怜老人的仁慈，我应该把这些“可怕的幻想”归咎于……

” ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,

”	rather	to	the	disturbed	state	of	his	guilty	conscience	,
”	相当	到	这	不安	状态	的	他的	有罪的	良心	,

反而使他因内疚良心而备受煎熬。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['eni][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] .

than	to	any	desire	on	his	part	wilfully	to	misrepresent	.
比	到	任何	欲望	在	他的	部分	故意	到	歪曲	.

而不是出于他故意歪曲事实的意愿。

['edwɪn] ['fɒrɪst] .

Edwin	Forrest	.
埃德温	福雷斯特	.

埃德温·福雷斯特。

[ˌfɪlə'delfiə] , [noʊ'vembər] . - , - .

Philadelphia	,	Nov	.	21	,	1848	.
费城	,	十一月	.	-	,	-	.

费城，1848年11月21日。

[ðɪs] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌmænɪ'festəʊ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

This	violent	and	vindictive	,	but	characteristic	manifesto	,	as	may	be
这	暴力	和	报复心强的	,	但	特征	宣言	,	作为	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

正如人们所料，这份充满暴力和报复性但又极具代表性的宣言

[dɪd][nɒt][help]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪsts] [kɔːz] ['veri] [mə'tɪəriəli] , [wɪð] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [dʒʌdʒiŋ]

did	not	help	Mr	.	Forrest's	cause	very	materially	,	with	quiet	and	well	-	judging
做过	不是	帮助	先生	.	森林的	原因	非常	重大	,	和	安静的	和	出色地	-	评判

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

对于那些冷静且判断力强的人来说，这并没有给福雷斯特先生的事业带来多少实质性的帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [faʊnd] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] ['hiːtɪd] ['paːtɪ'zæn] ,

but	it	probably	found	sympathy	among	heated	partizans	,
但	它	大概	成立	同情	之中	加热	游击队员	,

但它可能在激烈的党派人士中引起了共鸣。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

and	those	who	supposed	the	honor	and	glory	of	the	country	was
和	那些	WHO	据称	这	荣誉	和	荣耀	的	这	国家	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

以及那些认为国家荣誉和荣耀岌岌可危的人。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [suː] ['fɒrɪst]

Mr	.	Macready	appears	to	have	made	up	his	mind	at	once	to	sue	Forrest
先生	.	麦克雷迪	出现	到	有	制成	向上	他的	头脑	在	一次	到	起诉	福雷斯特

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,

for	a	libel	,
为了	一个	诽谤	,

麦克雷迪先生似乎已经下定决心要起诉福雷斯特诽谤。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

and	accordingly	he	issued	the	following	:	—
和	因此	他	发布	这	下列的	:	—

因此，他发布了以下命令：——

[kɑːd]

CARD
卡片

卡片

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

TO	THE	PUBLIC	OF	PHILADELPHIA	.
到	这	民众	的	费城	.

致费城公众。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['ledʒə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

In	a	card	published	in	the	Public	Ledger	and	other	morning	papers	of	this	day	,
在	一个	卡片	已发布	在	这	民众	账簿	和	其他	早晨	文件	的	这	天	,

在当天《公共账簿报》和其他晨报上刊登的一张卡片中，

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] ['hævɪŋ] [ə'vaʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ,

Mr	.	Forrest	having	avowed	himself	the	author	of	the	statements	,
先生	.	福雷斯特	拥有	公开承认	他自己	这	作者	的	这	声明	,

福雷斯特先生已公开承认自己是这些声明的作者，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [hæz; həz] ['spləmli] [pledʒd] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

which	Mr	.	Macready	has	solemnly	pledged	his	honor	to	be	without	the
哪个	先生	.	麦克雷迪	有	庄严地	承诺	他的	荣誉	到	是	没有	这

[liːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

least	foundation	,
至少	基础	,

麦克雷迪先生郑重发誓，他所言毫无根据。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ['kænɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn][self] - [rɪ'spekt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['bændi] [wɜːdz]

Mr	.	Macready	cannot	be	wanting	in	self	-	respect	so	far	as	to	bandy	words
先生	.	麦克雷迪	不能	是	想要	在	自己	-	尊重	所以	远的	作为	到	班迪	字

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

麦克雷迪先生绝不会因为缺乏自尊就对此事妄加评论。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɪz] ['mænɪfestli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['predʒədɪs]

but	as	the	circulation	of	such	statements	is	manifestly	calculated	to	prejudice
但	作为	这	循环	的	这样的	声明	是	显然	计算	到	偏见

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

Mr	.	Macready	in	the	opinion	of	the	American	Public	,
先生	.	麦克雷迪	在	这	观点	的	这	美国人	民众	,

但是，由于此类言论的传播显然意在损害麦克雷迪先生在美国公众心目中的形象，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn][sə'saɪəti] ,

and	affect	both	his	professional	interests	and	his	estimation	in	society	,
和	影响	两个都	他的	专业的	兴趣	和	他的	估算	在	社会	,

这既会影响他的职业发展，也会影响他在社会上的声誉。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [sə'spend] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]

Mr	.	Macready	respectfully	requests	the	public	to	suspend	their	judgment	upon
先生	.	麦克雷迪	尊敬	请求	这	民众	到	暂停	他们的	判断	之上

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

麦克雷迪先生恳请公众暂缓对该问题作出评判。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][traɪ'bjuːnl] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [teɪk]

until	the	decision	of	a	Legal	Tribunal	,	before	which	he	will	immediately	take
直到	这	决定	的	一个	合法的	法庭	,	前	哪个	他	将要	立即地	拿

['meʒəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

measures	to	bring	it	,
措施	到	带来	它	,

在司法法庭作出裁决之前，他将立即采取措施予以追究。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz][və'ræsəti] , [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'kwestʃənd] , [ʃæl; ʃəl] [pleɪs]

and	before	which	he	will	prove	his	veracity	,	hitherto	unquestioned	,	shall	place
和	前	哪个	他	将要	证明	他的	真实性	,	迄今为止	毋庸置疑	,	将	地方

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .

the	truth	beyond	doubt	.
这	真相	超过	怀疑	.

在此之前，他将证明自己的诚实，此前从未受到质疑，并将使真相毋庸置疑。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['fɜːðə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪsts] [kɑːd] , ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi]

Reluctant	as	he	is	to	notice	further	Mr	.	Forrest's	Card	,	Mr	.	Macready
不情愿的	作为	他	是	到	注意	更远	先生	.	森林的	卡片	,	先生	.	麦克雷迪

[hæz; həz][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

has	to	observe	,
有	到	观察	,

尽管麦克雷迪先生很不情愿再去看福雷斯特先生的卡片，但他还是不得不注意到：

[ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

that	when	Mr	.	Forrest	appeared	at	the	Princess's	Theatre	in	London	,
那	什么时候	先生	.	福雷斯特	出现	在	这	公主的	剧院	在	伦敦	,

当福雷斯特先生在伦敦公主剧院演出时，

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['æbsənt][sʌm; səm]['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ,

he	himself	was	absent	some	hundred	miles	from	that	city	,
他	他自己	曾是	缺席的	一些	百	英里	从	那	城市	,

他本人当时身处距离该城市约一百英里的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɪgnərənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

and	was	ignorant	of	his	engagement	until	after	it	had	begun	;
和	曾是	无知	的	他的	订婚	直到	后	它	有	开始	;

直到订婚开始后，他才知道自己订婚了；

[ðæt] [nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['nəʊtɪs][ɒn]['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪsts] ['æktɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)]['djʊərɪŋ]

that	not	one	single	notice	on	Mr	.	Forrest's	acting	appeared	in	the	Examiner	during
那	不是	一	单身的	注意	在	先生	.	森林的	表演	出现	在	这	考官	期间

[ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ([æz; əz][ɪts]

that	engagement	(	as	its
那	订婚	(	作为	它是

在福雷斯特先生参演期间，《旧金山观察家报》上没有刊登任何关于他参演的报道（因为其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[faɪlz] [wɪl] [pruːv] .)

files	will	prove	.	)
文件	将要	证明	.	)

文件会证明一切。）

['mɪstə(r)] . ['fɔːstə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtə(r)] , [huːm] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)]

Mr	.	Forster	,	the	distinguished	Editor	,	whom	Mr	.	Macready	has	the	honor
先生	.	福斯特	,	这	杰出的	编辑	,	谁	先生	.	麦克雷迪	有	这	荣誉

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	call	his	friend	,
到	称呼	他的	朋友	,

尊敬的编辑福斯特先生，麦克雷迪先生很荣幸地称他为朋友，

['hævɪŋ] [biːn] [kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] ,

having	been	confined	to	his	bed	with	a	rheumatic	fever	during	the	whole	period	,
拥有	到过	受限	到	他的	床	和	一个	风湿病	发烧	期间	这	所有的	时期	,

由于在此期间一直卧床不起，患上了风湿热，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .

and	some	weeks	before	and	after	.
和	一些	周	前	和	后	.

以及前后几周。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'spəːʃən] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [meɪl] ,

For	the	other	aspersions	upon	Mr	.	Macready	,	published	in	the	Boston	Mail	,
为了	这	其他	诽谤	之上	先生	.	麦克雷迪	,	已发布	在	这	波士顿	邮件	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

至于《波士顿邮报》上以及其他刊登的针对麦克雷迪先生的诽谤文章，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ə'vaʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] , ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt]

as	it	is	understood	,	avowed	by	Mr	.	Forrest	,	Mr	.	Macready	will	without
作为	它	是	理解	,	公开承认	经过	先生	.	福雷斯特	,	先生	.	麦克雷迪	将要	没有

[dɪ'leɪ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [rɪ'dres] .

delay	appeal	for	legal	redress	.
延迟	上诉	为了	合法的	纠正	.

据了解，福雷斯特先生已公开表示，麦克雷迪先生将立即提起法律诉讼，寻求法律救济。

[dʒoʊnzɪz][həʊ'tel] , [noʊ'vɛmbər] . 22d , - .

Jones's	Hotel	,	Nov	.	22d	,	1848	.
琼斯	酒店	,	十一月	.	22d	,	-	.

琼斯酒店，1848 年 11 月 22 日。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Immediately	**after**	**publishing**	**the**	**above**	**,**	**Mr**	**.**	**Macready**	**committed**	**to**	**his**
立即地	后	出版	这	多于	,	先生	.	麦克雷迪	坚定的	到	他的

['kaʊnsl] , ['mesəz] . [riːd] & ['merɪdɪθ] ,

counsel	**,**	**Messrs**	**.**	**Reed**	**&**	**Meredith**	**,**
法律顾问	,	先生们	.	芦苇	&	梅雷迪思	,

上述内容发表后，麦克雷迪先生立即委托其律师里德和梅雷迪思律师事务所处理此事。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kə'mens] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [mait]

of	**Philadelphia**	**,**	**authority**	**to**	**commence**	**such**	**legal**	**proceedings**	**as**	**they**	**might**
的	费城	,	权威	到	开始	这样的	合法的	诉讼程序	作为	他们	可能

[diːm] [əd'vaɪzəb(ə)l] :

deem	**advisable**	**:**
认为	建议	:

费城当局有权启动其认为适当的法律程序：

[ænd; ənd] , [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌðeə'tuː] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns]

and	**,**	**preparatory**	**thereto**	**,**	**he**	**obtained**	**from**	**England**	**the**	**documentary**	**evidence**
和	,	预备	到	,	他	获得	从	英格兰	这	记录	证据

.

:

:

为此，他事先从英国获得了书面证据。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sə'bɔːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ,

As	**regards**	**the**	**charge**	**of**	**suborning**	**the**	**English**	**press**	**,**
作为	问候	这	收费	的	收买	这	英语	按	,

至于收买英国媒体的指控，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [gləʊb] , [əb'zɜːvə(r)] ,

it	**will**	**be**	**sufficient**	**here**	**to**	**refer**	**to**	**the**	**Times**	**,**	**Globe**	**,**	**Observer**	**,**
它	将要	是	充足的	这里	到	参考	到	这	《时代周刊》	,	地球	,	观察员	,

[spek'teɪtə(r)] ,

Spectator	**,**
旁观者	,

这里只需提及《泰晤士报》、《环球报》、《观察家报》和《旁观者报》即可。

['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] , ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] , [brɪ'tæniə] , & [siː] . , & [siː] . , [ɒv; əv]

Morning	**Chronicle**	**,**	**Morning**	**Post**	**,**	**Weekly**	**Dispatch**	**,**	**Britannia**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**of**
早晨	编年史	,	早晨	邮政	,	每周	派遣	,	不列颠尼亚	,	&	c	.	,	&	c	.	,	的

[deɪts] [dek] . - ,

dates	**Dec**	**.**	**13**	**,**
日期	12月	.	-	,

《晨报》、《晨邮报》、《每周快讯》、《不列颠尼亚报》等，日期为12月13日，

- , - , - , & [siː] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ;

14	**,**	**15**	**,**	**16**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**which**	**have**	**indignantly**	**and**	**emphatically**	**denied**	**the**	**charge**	**;**
-	,	-	,	-	,	&	c	.	,	哪个	有	愤慨地	和	强调地	否认	这	收费	;

第 14、15、16 等号，均义愤填膺、断然否认了该指控；

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'naiəl][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

many	**of**	**which**	**denials**	**have**	**already**	**been**	**republished**	**in**	**the**	**American**	**newspapers**	**.**
许多	的	哪个	否认	有	已经	到过	重新发布	在	这	美国人	报纸	.

其中许多否认声明已经在美国报纸上重新刊登。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]

It	**appears**	**,**	**however**	**,**	**that**	**when**	**Mr**	**.**	**Macready**	**came**	**to**	**consult**	**his**	**legal**
它	出现	,	然而	,	那	什么时候	先生	.	麦克雷迪	来了	到	咨询	他的	合法的

[əd'vaɪzər] ,

advisers	**,**
顾问	,

然而，当麦克雷迪先生前去咨询他的法律顾问时，似乎

[tuː] ['emɪnənt] [ˌfɪlə'delfiə] ['lɔɪərz] , [ðeɪ] ['waɪzli] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒp] ,

two	eminent	Philadelphia	lawyers	,	they	wisely	advised	him	to	let	the	matter	drop	,
二	杰出	费城	律师	,	他们	明智地	建议	他	到	让	这	事情	降低	,

两位费城著名律师明智地建议他不要再追究此事。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	be	satisfied	with	his	reputation	.
和	是	使满意	和	他的	名声	.

并对自己名誉感到满意。

[səʊ] [mə'kriːdi] [went] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [feit] [ænd; ənd] [fiːst] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə]

So	Macready	went	South	,	and	was	feted	and	feasted	in	New	Orleans	to
所以	麦克雷迪	去	南	,	和	曾是	受人尊敬	和	盛宴	在	新的	奥尔良	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

his	heart's	content	,
他的	心脏的	内容	,

于是麦克雷迪南下，在新奥尔良受到了热烈的款待和款待，尽情享受了一番。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːvəs] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]

but	to	the	grievous	discontent	of	Mr	.	Forrest	and	his	numerous
但	到	这	严重的	不满	的	先生	.	福雷斯特	和	他的	很多的

[əd'maiərə] .

admirers	.
仰慕者	.

但令福雷斯特先生及其众多仰慕者深感不满。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[mə'kriːdi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts]

Macready	had	written	to	England	for	evidence	to	prove	that	the	statements
麦克雷迪	有	书面	到	英格兰	为了	证据	到	证明	那	这	声明

[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrɪsts] [ˌfɪlə'delfiə] [kɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪbələs] ;

in	Mr	.	Forrest's	Philadelphia	card	were	libelous	;
在	先生	.	森林的	费城	卡片	是	诽谤	;

麦克雷迪曾致信英国，请求提供证据证明福雷斯特先生在费城卡片上的陈述是诽谤性的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔː] [suːt] ,

and	when	he	decided	to	give	up	his	law	suit	,
和	什么时候	他	决定	到	给	向上	他的	法律	套装	,

当他决定放弃诉讼时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1849年5月10日晚，(Account of the Terrific and Fatal Riot at)

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ,
he **caused** **these** **documents** **to** **be** **printed** **in** **a** **pamphlet** **,** **which** **however** **,**
他 导致 这些 文件 到 是 打印 在 一个 小册子 , 哪个 然而 ,

他下令将这些文件印成小册子，然而，

[hiː; hi] [suːn] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
he **soon** **withdrew** **from** **public** **circulation** **.**
他 很快 退出 从 民众 循环 .

他很快便退出了公众视野。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn]
There **were** **letters** **from** **Edinburgh** **to** **prove** **that** **Mr** **.** **Forrest** **was** **alone**
那里 是 信件 从 爱丁堡 到 证明 那 先生 . 福雷斯特 曾是 独自的
[ɪn] ['hɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] “ ['fænsi] [dɑːns] ” [ɪn] ['hæmlət] ;
in **hissing** **the** **“** **fancy** **dance** **”** **in** **Hamlet** **;**
在 嘶嘶声 这 “ 想要 舞蹈 ” 在 村庄 ;

来自爱丁堡的信件证明，只有福雷斯特先生对《哈姆雷特》中的“花式舞蹈”表示不满；

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] [θiː'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,
letters **from** **the** **proprietor** **and** **theatrical** **critic** **of** **the** **London** **Examiner** **,**
信件 从 这 业主 和 戏剧 评论家 的 这 伦敦 考官 ,

来自《伦敦观察家报》的老板兼戏剧评论家的信件

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [mə'kriːdi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɪnfluənst] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ;
to **show** **that** **Macready** **had** **not** **influenced** **any** **criticisms** **on** **Forrest** **in** **that** **paper** **;**
到 展示 那 麦克雷迪 有 不是 影响 任何 批评 在 福雷斯特 在 那 纸 ;

证明麦克雷迪没有影响该论文中对福雷斯特的任何批评；

[frɒm; frəm] [sɜː(r)] [iː] . ['bulwə] ['lɪtən] ,
from **Sir** **E** **.** **Bulwer** **Lytton** **,**
从 先生 E . 布尔沃 利顿 ,

出自E·布尔沃-利顿爵士之手

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)]
asserting **that** **he** **had** **offered** **his** **plays** **to** **Mr** **.** **Forrest** **for** **a** **fair**
断言 那 他 有 提供 他的 演出 到 先生 . 福雷斯特 为了 一个 公平的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

他声称自己曾以合理的价格将剧本提供给福雷斯特先生。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [wɪð'held] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] , [wɪð]
and **had** **not** **withheld** **them** **at** **the** **request** **of** **Mr** **.** **Macready** **,** **with**
和 有 不是 隐瞒 他们 在 这 要求 的 先生 . 麦克雷迪 , 和
['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['pɜːtɪnənt] ['dɒkjumənts] .
other **equally** **pertinent** **documents** **.**
其他 同样地 相关 文件 .

并且没有拒绝麦克雷迪先生的要求，以及其他同样重要的文件。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ?
But **what** **avail** **were** **these** **?**
但 什么 可用 是 这些 ?

但这些又有什么用呢?

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʃeɪmfəli] ['tri:tɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	friends	of	Forrest	felt	sure	that	he	had	been	shamefully	treated	in	England	,
这	朋友们	的	福雷斯特	毛毡	当然	那	他	有	到过	可耻地	治疗	在	英格兰	,

福雷斯特的朋友们确信他在英国受到了羞辱性的对待。

[baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [mə'kri:di] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði]

by	the	friends	of	Macready	;	and	whether	he	was	a	party	to	the
经过	这	朋友们	的	麦克雷迪	;	和	无论	他	曾是	一个	派对	到	这

['mætə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ,

matter	or	not	,
事情	或者	不是	,

由麦克雷迪的朋友们所作；以及他是否参与了此事，

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə][həʊld][hɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

they	meant	to	hold	him	responsible	,
他们	意思是	到	抓住	他	负责任的	,

他们本意是要追究他的责任，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)]

and	therefore	it	was	determined	that	he	should	never	play	another
和	所以	它	曾是	决定	那	他	应该	绝不	玩	其他

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

engagement	in	New	York	,
订婚	在	新的	约克	,

因此，决定他以后永远不得再在纽约演出。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:st] , [bʌt; bət]

and	that	determination	was	enforced	,	but
和	那	决心	曾是	强制执行	,	但

这一决定得到了执行，但是

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .

at	what	a	fearful	sacrifice	.
在	什么	一个	可怕	牺牲	.

多么可怕的牺牲啊!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptə(r)] [fɔ:θ] .

CHAPTER	FOURTH	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən] — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

THE	PLOT	THICKENS	—	THE	ENGAGEMENT	AT	THE	OPERA	.
这	阴谋	增厚	—	这	订婚	在	这	歌剧	.

剧情愈发扑朔迷离——歌剧院之约。

[haʊs] — [mə'kri:di]

HOUSE	—	MACREADY
房子	—	麦克雷迪

众议院——麦克雷迪

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][steɪʤ] .

DRIVEN	FROM	THE	STAGE	.
驱动	从	这	阶段	.

被赶下舞台。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	must	not	be	supposed	that	this	was	the	first	manifestation	of
它	必须	不是	是	据称	那	这	曾是	这	第一的	表现	的

[ˌpætrɪ'ɒtɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] ,

patriotic	indignation	on	the	part	of	the	friends	of	Mr	.	Forrest	,
爱国	愤慨	在	这	部分	的	这	朋友们	的	先生	.	福雷斯特	,

但这绝非福雷斯特先生的朋友们第一次表现出爱国义愤。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

on	account	of	his	treatment	in	England	.
在	帐户	的	他的	治疗	在	英格兰	.

由于他在英国受到的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt][ɒn]

It	was	a	deep	and	intense	feeling	,	and	was	ready	to	burst	out	on
它	曾是	一个	深的	和	激烈的	感觉	,	和	曾是	准备好	到	爆裂	出去	在

['eni] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

any	fitting	occasion	.
任何	配件	场合	.

那是一种深刻而强烈的感觉，随时准备在任何合适的场合爆发出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd]

It	threatened	Mr	.	Anderson	,	and	in	Philadelphia	an	effort	was	made
它	威胁	先生	.	安德森	,	和	在	费城	一个	努力	曾是	制成

[tuː; tə][draɪv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][steɪʤ] ;

to	drive	him	from	the	stage	;
到	驾驶	他	从	这	阶段	;

它威胁到了安德森先生，在费城，有人试图把他赶下舞台；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪld] .

but	a	better	feeling	prevailed	.
但	一个	更好的	感觉	最终获胜	.

但更好的感觉最终占据了上风。

['ændəsn] [wɒz; wəz][nɒt] [tʃɑːʤd] [wɪð] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Anderson	was	not	charged	with	any	ill	-	will	to	Mr	.	Forrest	,	and	the
安德森	曾是	不是	带电	和	任何	患病的	-	将要	到	先生	.	福雷斯特	,	和	这

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ə'bændənd] :

opposition	to	him	was	abandoned	:
反对	到	他	曾是	弃	:

安德森并未被指控对福雷斯特先生怀有任何恶意，对他的反对也随之停止：

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [kən'tend] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] [ɔːt]

yet	there	were	not	wanting	persons	who	contended	that	every	English	actor	ought
然而	那里	是	不是	想要	人	WHO	有争议	那	每一个	英语	演员	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [steɪʤ] ,

to	be	driven	from	the	American	stage	,
到	是	驱动	从	这	美国人	阶段	,

然而，也有不少人主张应该将所有英国演员逐出美国舞台。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n]

in	revenge	for	the	insult	offered	by	England	to	this	country	,	in	the	person
在	复仇	为了	这	侮辱	提供	经过	英格兰	到	这	国家	,	在	这	人

[ɒv; əv]['edwɪn] ['fɒrɪst] .

of	Edwin	Forrest	.
的	埃德温	福雷斯特	.

为了报复英国对本国的侮辱，特派艾德温·福雷斯特出手相助。

[bʌt; bət] [wen] [mə'kri:di] ,
But **when** **Macready** **,**
但 什么时候 麦克雷迪 ,

但当麦克雷迪

[hu:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [baɪ] ['fɒrɪst] [hɪm'self] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
who **was** **charged** **by** **Forrest** **himself** **with** **being** **the** **head** **and** **front** **of** **this**
WHO 曾是 带电 经过 福雷斯特 他自己 和 存在 这 头 和 正面 的 这
[ə'fendɪŋ] ,
offending **,**
犯罪 ,

福雷斯特本人指控他是这起犯罪活动的头目和牵头人，

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] [fɔ:θ] ,
came **to** **the** **United** **States** **,** **the** **flame** **of** **hatred** **was** **ready** **to** **burst** **forth** **,**
来了 到 这 团结的 各州 , 这 火焰 的 仇恨 曾是 准备好 到 爆裂 前进 ,

来到美国，仇恨的火焰随时可能爆发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [pent] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .
and **the** **only** **wonder** **is** **,** **that** **it** **remained** **pent** **up** **so** **long** **.**
和 这 仅有的 想知道 是 , 那 它 剩余 五角星 向上 所以 长的 .

唯一令人惊讶的是，它竟然被压抑了这么久。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['mesəz] . ['nɪˌbloʊ] [ænd; ənd] ['hækɪt] ,
On **his** **return** **from** **the** **South** **,** **Messrs** **.** **Niblo** **and** **Hackett** **,**
在 他的 返回 从 这 南 , 先生们 . 尼布洛 和 哈克特 ,

尼布洛先生和哈克特先生从南方返回后，

[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
who **had** **taken** **the** **Opera** **House** **for** **that** **purpose** **,**
WHO 有 已采取 这 歌剧 房子 为了 那 目的 ,

是谁为此目的占用了歌剧院?

[ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [wʊd] ['əʊpən] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
announced **that** **Mr** **.** **Macready** **would** **open** **an** **engagement** **on** **Monday** **night** **,**
宣布 那 先生 . 麦克雷迪 会 打开 一个 订婚 在 周一 夜晚 ,
[meɪ] 7th .
May **7th** **.**
可能 7th .

宣布麦克雷迪先生将于5月7日星期一晚上开始演出。

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] ['θɪətə(r)] .
Mr **.** **Forrest** **was** **playing** **at** **the** **Broadway** **Theatre** **.**
先生 . 福雷斯特 曾是 玩耍 在 这 百老汇 剧院 .

福雷斯特先生当时正在百老汇剧院演出。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Previous **to** **the** **commencement** **of** **this** **engagement** **,**
以前的 到 这 开始 的 这 订婚 ,

在本次合作开始之前，

['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [geɪv] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z]
Mr **.** **Macready** **gave** **a** **reading** **of** **a** **play** **of** **Shakspeare** **before** **the** **teachers**
先生 . 麦克雷迪 给予 一个 阅读 的 一个 玩 的 莎士比亚 前 这 教师
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] .
of **the** **public** **schools** **of** **New** **York** **and** **Brooklyn** **.**
的 这 民众 学校 的 新的 约克 和 布鲁克林 .

麦克雷迪先生为纽约和布鲁克林公立学校的教师们朗读了莎士比亚的一部戏剧。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtbreɪk]

The	announcement	of	this	engagement	was	the	signal	for	an	outbreak
这	公告	的	这	订婚	曾是	这	信号	为了	一个	暴发

[ɒv; əv] [lɒŋ] - ['smʌðə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	long	-	smothered	indignation	.
的	长的	-	窒息	愤慨	.

订婚消息的公布，如同一个信号，彻底引爆了长期以来被压抑的愤慨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vendʒ] ,

It	was	determined	that	Mr	.	Forrest	should	be	avenged	,
它	曾是	决定	那	先生	.	福雷斯特	应该	是	复仇	,

经决定，必须为福雷斯特先生报仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'kri:di] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['ɔ:diəns]

and	that	Macready	should	not	be	permitted	to	play	before	a	New	York	audience
和	那	麦克雷迪	应该	不是	是	允许	到	玩	前	一个	新的	约克	观众

.

:

.

并且不应该允许麦克雷迪在纽约观众面前演出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋgland]

There	was	a	combination	of	exciting	causes	—	the	feeling	against	England
那里	曾是	一个	组合	的	激动人心	原因	—	这	感觉	反对	英格兰

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	Englishmen	,
和	英国人	,

当时存在多种激动人心的因素——反英情绪和反英情绪，

['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

handed	down	to	us	from	the	Revolution	,
递交	向下	到	我们	从	这	革命	,

这是革命时期传承给我们的遗产。

[ænd; ənd] [kept] [freʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['raɪtər] [ɒn] [ə'merɪkən]

and	kept	fresh	by	the	insults	and	abuse	of	British	writers	on	American
和	保留	新鲜的	经过	这	侮辱	和	虐待	的	英国	作家	在	美国人

['mænəz] — [ðə; ði]['ɪndʒəri] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['fɒrɪst] ,

manners	—	the	injury	committed	against	Forrest	,
礼仪	—	这	受伤	坚定的	反对	福雷斯特	,

英国作家对美国风俗的侮辱和谩骂——尤其是对福雷斯特的伤害——使这种批评保持了新鲜感。

[wɪð] [mə'kri:di] [æz; əz] [ɪts] [prɪ'zju:md] [kɔ:z] ,

with	Macready	as	its	presumed	cause	,
和	麦克雷迪	作为	它是	假定	原因	,

以麦克雷迪为推定原因，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [mə'kri:di] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk]

and	this	was	increased	by	the	fact	of	Macready	playing	at	the	aristocratic
和	这	曾是	增加	经过	这	事实	的	麦克雷迪	玩耍	在	这	贵族

, ['ɒprə] [haʊs] .

,	kidglove	Opera	House	.
,	婴儿手套	歌剧	房子	.

而麦克雷迪在贵族云集、轻佻的歌剧院演出，更增添了这种氛围。

[fɑ:(r)] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ði:z] ['fi:lɪŋz] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] ['dju:ti] ['sɪmpli]

Far	be	it	from	us	to	justify	these	feelings	—	it	is	our	duty	simply
远的	是	它	从	我们	到	证明合法	这些	情怀	—	它	是	我们的	责任	简单地

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

to	state	the	fact	of	their	existence	.
到	状态	这	事实	的	他们的	存在	.

我们绝无意为这些感受辩解——我们的职责仅仅是陈述它们存在的事实。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][θi'ætrɪk(ə)l]

The	public	and	magistrates	have	been	accustomed	to	look	upon	theatrical
这	民众	和	地方法官	有	到过	习惯	到	看	之上	戏剧

[dɪs'tɜːrbəns] , [rəʊz] ,

disturbances	,	rows	,
干扰	,	行	,

公众和地方官员早已习惯看待戏剧骚乱、争吵，

[ænd; ənd]['raɪəts] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

and	riots	,	as	different	in	their	character	from	all	others	.
和	骚乱	,	作为	不同的	在	他们的	特点	从	全部	其他的	.

而骚乱，则与其他所有骚乱的性质截然不同。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv]

The	stage	is	presumed	to	be	a	correction	of	the	manners	and	morals	of
这	阶段	是	假定	到	是	一个	更正	的	这	礼仪	和	德	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

人们认为舞台的作用在于纠正公众的礼仪和道德。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [biːn] [left][tuː; tə] [kə'rekt] , [ɪn][ɪts] [əʊn]

and	on	the	other	hand	the	public	has	been	left	to	correct	,	in	its	own
和	在	这	其他	手	这	民众	有	到过	左边	到	正确的	,	在	它是	自己的

[ˌenə'dʒetɪk] [weɪ] ,

energetic	way	,
精力充沛	方式	,

另一方面，公众则以其自身充满活力的方式进行纠正。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] ,

the	manners	and	morals	of	the	stage	;	and	magistrates	,
这	礼仪	和	德	的	这	阶段	;	和	地方法官	,

舞台上的礼仪和道德；以及地方官员，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hæv; həv]

looking	upon	it	as	a	matter	between	the	actors	and	the	audience	,	have
寻找	之上	它	作为	一个	事情	之间	这	演员	和	这	观众	,	有

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

generally	refused	to	interfere	,
一般来说	拒绝	到	干扰	,

他们认为这是演员和观众之间的事情，因此通常拒绝干预。

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

unless	there	was	a	prospect	of	a	violent	breach	of	the	peace	,
除非	那里	曾是	一个	前景	的	一个	暴力	违反	的	这	和平	,

除非存在暴力扰乱治安的可能性，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][kləʊzd] .

when	they	have	usually	ordered	the	house	to	be	closed	.
什么时候	他们	有	通常	订购	这	房子	到	是	关闭	.

他们通常会下令关闭房屋。

[ɪn] [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] , [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [his] , [pleɪz] [dæmd] ,

In	these	theatrical	disturbances	,	performances	have	been	hissed	,	plays	damned	,
在	这些	戏剧	干扰	,	表演	有	到过	嘶嘶作响	,	演出	该死的	,

在这些戏剧骚乱中，演出遭到嘘声，剧目遭到诅咒。

[ænd; ənd]['æktəz][ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð]

and	actors	and	actresses	driven	from	the	stage	,	with
和	演员	和	女演员	驱动	从	这	阶段	,	和

演员们被逐出舞台，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒtˈevə(r)] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [fɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
whatever degree of force has been necessary for their rejection .
任何 程度 的 力量 有 到过 必要的 为了 他们的 拒绝 .

无论需要多大的武力才能将其驱逐出去。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
This has been the practice in the United States , as well as in Europe ,
这 有 到过 这 实践 在 这 团结的 各州 , 作为 出色地 作为 在 欧洲 ,

美国和欧洲一直以来都是这种做法。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈæktə(r)] , [ɪn][ˈeni] [friː] [ˈkʌntri] ,
and no actor , in any free country ,
和 不 演员 , 在 任何 自由的 国家 ,

在任何自由国家，任何演员都不会……

[hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [mʌtʃ] [les] ,
has thought of acting with a posse of police at his back ; much less ,
有 想法 的 表演 和 一个 民兵 的 警察 在 他的 后退 ; 很多 较少的 ,

他曾想过带着一大群警察在背后行动；更不用说了，

[ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
a file of soldiers , or a piece of artillery , to defend his rights .
一个 文件 的 士兵 , 或者 一个 片 的 炮兵 , 到 保卫 他的 权利 .

一队士兵或一门火炮，用来捍卫他的权利。

[ɒn][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [haʊs] ,
On the announcement of Mr . Macready's engagement at the Opera House ,
在 这 公告 的 先生 . - 订婚 在 这 歌剧 房子 ,

在宣布麦克雷迪先生将在歌剧院演出时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɔːsəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən]
it was determined that there should be a pretty forcible expression of opinion
它 曾是 决定 那 那里 应该 是 一个 漂亮的 强制的 表达 的 观点
[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
on the part of those who were indignant at the treatment of Mr .
在 这 部分 的 那些 WHO 是 愤怒 在 这 治疗 的 先生 .
[ˈfɒrɪst] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,
Forrest in England ,
福雷斯特 在 英格兰 ,

人们决定，那些对福雷斯特先生在英国所受待遇感到愤慨的人们，应该强烈表达他们的意见。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˈmɪstə(r)] . [məˈkriːdi]
and were willing , for any reason , to revenge it on Mr . Macready
和 是 愿意的 , 为了 任何 原因 , 到 复仇 它 在 先生 . 麦克雷迪
.
:
.

他们不惜一切代价，也要向麦克雷迪先生报复。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˈdaʊtləs] , [sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt]
There was , doubtless , some organization of forces , to bring about this result
那里 曾是 , 毫无疑问 , 一些 组织 的 力量 , 到 带来 关于 这 结果
, [ænd; ənd][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ,
, and one person ,
, 和 一 人 ,

毫无疑问，这背后存在某种力量的组织，促成了这一结果，而其中一人……

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kæpt] . ['raɪndərz] , [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd]

the	well	-	known	Capt	.	Rynders	,	admits	that	he	purchased	and
这	出色地	-	已知	船长	.	莱恩德斯	,	承认	那	他	购买	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['fɪfti] ['tɪkɪts] ,

distributed	among	his	friends	fifty	tickets	,
分布式	之中	他的	朋友们	五十	门票	,

著名的莱恩德斯船长承认，他购买了五十张票并分发给了他的朋友们。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [juːst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hɪsɪŋ]

with	the	understanding	that	those	who	used	them	were	to	assist	in	hissing
和	这	理解	那	那些	WHO	用过的	他们	是	到	协助	在	嘶嘶声

[mə'kriːdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

Macready	from	the	stage	.
麦克雷迪	从	这	阶段	.

但前提是，使用这些道具的人要协助将麦克雷迪赶下台。

['ʌðə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː]

Other	sums	of	money	were	given	,	and	when	the	night	arrived	,	it
其他	总和	的	钱	是	给定	,	和	什么时候	这	夜晚	到达的	,	它

[wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] ,

was	estimated	,
曾是	估计的	,

还捐献了其他款项，到了晚上，据估计，

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

by	the	Chief	of	Police	,	that	not	less	than	five	hundred	persons	were	engaged
经过	这	首席	的	警察	,	那	不是	较少的	比	五	百	人	是	已订婚的

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

in	the	disturbance	.
在	这	干扰	.

警察局长表示，至少有五百人参与了骚乱。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs]

The	night	came	—	the	house	was	crowded	,	and	there	was	an	ominous
这	夜晚	来了	—	这	房子	曾是	挤	,	和	那里	曾是	一个	不祥的

['lʊkɪŋ] ['gæləri] .

looking	gallery	.
寻找	画廊	.

夜幕降临——房子里挤满了人，还有一个看起来很不祥的走廊。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪts] ,

The	curtain	rose	,	and	some	of	the	actors	,	who	were	popular	favorites	,
这	窗帘	玫瑰	,	和	一些	的	这	演员	,	WHO	是	受欢迎的	收藏夹	,

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [əb'strepərəs] [ə'plɔːz] ;

were	received	with	obstreperous	applause	;
是	已收到	和	喧闹的	掌声	;

幕布拉开，一些深受观众喜爱的演员受到了热烈的掌声；

[bʌt; bət] [wen] [mə'kriːdi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [mək'beθ] ,

but	when	Macready	appeared	upon	the	stage	,	in	the	character	of	Macbeth	,
但	什么时候	麦克雷迪	出现	之上	这	阶段	,	在	这	特点	的	麦克白	,

但当麦克雷迪以麦克白一角出现在舞台上时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [his] , [jel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt]

he	was	assailed	by	a	storm	of	hisses	,	yells	,	and	a	clamor	that
他	曾是	遭受攻击	经过	一个	风暴	的	嘶嘶声	,	喊叫	,	和	一个	叫嚣	那

[di'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn] .

defies	description	.
反抗	描述	.

他被一阵阵嘶嘶声、叫喊声和难以形容的喧闹声所包围。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] ,

He	stood	his	ground	firmly	,	and	the	play	went	on	,
他	站立	他的	地面	牢牢	,	和	这	玩	去	在	,

他立场坚定，比赛继续进行。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

but	not	a	word	could	be	heard	by	the	audience	.
但	不是	一个	单词	可以	是	听到	经过	这	观众	.

但观众席上却鸦雀无声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] .

It	was	in	dumb	show	.
它	曾是	在	哑的	展示	.

那是一个很蠢的节目。

[ðə; ði]['klæmə(r)][rəʊz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [his] [ænd; ənd] [θrets] , [kæt] -

The	clamor	rose	higher	and	higher	,	and	as	hisses	and	threats	,	cat	-
这	叫嚣	玫瑰	更高	和	更高	,	和	作为	嘶嘶声	和	威胁	,	猫	-

[kɔːlz][ænd; ənd] [jel] ,

calls	and	yells	,
呼叫	和	喊叫	,

喧闹声越来越大，伴随着嘘声、威胁声、嘲讽声和叫喊声，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['æktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [les]

were	not	enough	to	drive	the	obnoxious	actor	from	the	stage	,	less
是	不是	足够的	到	驾驶	这	令人讨厌的	演员	从	这	阶段	,	较少的

[lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

legitimate	means	were	resorted	to	.
合法的	方法	是	复原	到	.

这些措施不足以将这位令人讨厌的演员赶下舞台，于是人们诉诸了一些不太正当的手段。

['rɒt(ə)n] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , ['peniz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪsl] ; [ænd; ənd] [suːn] , [stɪl] [mɔː(r)]

Rotten	eggs	were	thrown	,	pennies	,	and	other	missiles	;	and	soon	,	still	more
烂	鸡蛋	是	抛掷	,	便士	,	和	其他	导弹	;	和	很快	,	仍然	更多的

[aʊt'reɪdʒəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

outrageous	demonstrations	were	made	,
令人愤慨	示威游行	是	制成	,

人们投掷臭鸡蛋、硬币和其他投掷物；很快，又发生了更加骇人听闻的示威活动。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][æz; əz]

and	chairs	were	thrown	from	the	upper	part	of	the	house	,	so	as
和	椅子	是	抛掷	从	这	上	部分	的	这	房子	,	所以	作为

[tuː; tə]['perəl][laɪf] .

to	peril	life	.
到	危险	生活	.

椅子从楼上扔下来，危及生命。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'liːsmən] ;

The	Chief	of	Police	was	present	,	with	a	number	of	policemen	;
这	首席	的	警察	曾是	展示	,	和	一个	数字	的	警察	;

警察局长和一些警察在场；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪətə(r)]['bəʊldli][dɪ'faɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'rests] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	rioters	boldly	defied	the	authorities	,	and	no	arrests	were
但	这	暴徒	大胆地	违抗	这	当局	,	和	不	逮捕	是

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

但暴徒们公然藐视当局，当局没有采取任何逮捕行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪn][ɪkˈskjuːs] , [ðæt] [ðə; ði]['raɪətə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] ['nʌmbəz] ,

It	is	said	,	in	excuse	,	that	the	rioters	were	in	overpowering	numbers	,
它	是	说	,	在	原谅	,	那	这	暴徒	是	在	压倒性的	数字	,

辩解说，暴徒人数众多，占据绝对优势。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd]['reskjuː] ,

that	they	were	prepared	to	resist	and	rescue	,
那	他们	是	准备	到	抵抗	和	救援	,

他们做好了抵抗和营救的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [prɪˈpeəd] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	that	they	had	even	prepared	papers	of	gunpowder	to	throw	into	the
和	那	他们	有	甚至	准备	文件	的	火药	到	扔	进入	这

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃændəˈlɪə(r)] .

magnificent	chandelier	.
壮丽	枝形吊灯	.

他们甚至还准备了火药纸，要扔进那盏华丽的枝形吊灯里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz] [mait] [hæv; həv]

A	large	portion	of	the	audience	consisted	of	ladies	,	whose	lives	might	have
一个	大的	部分	的	这	观众	由……组成	的	女士们	,	谁	生活	可能	有

[biːn] [ɪnˈdeɪndʒəd] ,

been	endangered	,
到过	濒危	,

观众席中很大一部分是女性，她们的生命可能受到了威胁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .

and	there	was	nothing	to	do	but	to	stop	the	performance	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	停止	这	表现	.

除了叫停演出，别无他法。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [went] [daʊn] ; [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [grəʊnz]

The	curtain	went	down	;	cheers	were	given	for	Forrest	,	and	groans
这	窗帘	去	向下	;	干杯	是	给定	为了	福雷斯特	,	和	呻吟

[fɔː(r); fə(r)] [məˈkriːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːst] .

for	Macready	,	and	the	crowd	dispersed	.
为了	麦克雷迪	,	和	这	人群	分散的	.

帷幕落下；人们为福雷斯特欢呼，为麦克雷迪叹息，人群散去。

['mɪstə(r)] . [məˈkriːdi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['tɜːrmə͵net] .

Mr	.	Macready	supposed	that	his	engagement	was	terminated	.
先生	.	麦克雷迪	据称	那	他的	订婚	曾是	终止	.

麦克雷迪先生以为他的合同已经终止了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [əˈpɪərəns] ;

He	had	no	idea	of	ever	making	a	second	appearance	;
他	有	不	主意	的	曾经	制作	一个	第二	外貌	;

他根本没想到自己还会再次出场；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .

but	his	friends	and	the	enemies	of	Forrest	insisted	upon	a	different	course	.
但	他的	朋友们	和	这	敌人	的	福雷斯特	坚持	之上	一个	不同的	课程	.

但是，福雷斯特的朋友和敌人却坚持采取不同的做法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [səˈsteɪn] [hɪm] ,

He	was	assured	that	the	public	would	sustain	him	,
他	曾是	保证	那	这	民众	会	维持	他	,

他确信公众会支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

and	the	managers	did	not	wish	to	lose	the	profits	of	his	engagement	.
和	这	经理	做过	不是	希望	到	失去	这	利润	的	他的	订婚	.

经理们不希望失去聘请他所带来的利润。

['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

Mr	.	Hackett	is	a	personal	enemy	of	Forrest	,
先生	.	哈克特	是	一个	个人的	敌人	的	福雷斯特	,

哈克特先生是福雷斯特的私人仇敌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [mə'kriːdi] [ə'genst] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

and	he	was	determined	to	play	Macready	against	him	at	all	hazards	.
和	他	曾是	决定	到	玩	麦克雷迪	反对	他	在	全部	危险	.

他决心不惜一切代价让麦克雷迪与他对决。

['faɪnəli] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] , [men][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [wɪð]

Finally	,	a	number	of	influential	citizens	,	men	of	wealth	and	standing	,	with
最后	,	一个	数字	的	有影响	公民	,	男人	的	财富	和	常设	,	和

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

Washington	Irving	at	their	head	,
华盛顿	欧文	在	他们的	头	,

最后，一些有影响力的市民，包括一些富有且地位显赫的人士，以华盛顿·欧文为首，

[rəʊt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [aʊt][hɪz; ɪz]

wrote	a	formal	request	to	Mr	.	Macready	that	he	should	play	out	his
写道	一个	正式的	要求	到	先生	.	麦克雷迪	那	他	应该	玩	出去	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

我正式致函麦克雷迪先生，请求他履行婚约。

[ænd; ənd] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [hɪm] ;

and	pledging	themselves	that	the	public	should	sustain	him	;
和	认捐	他们自己	那	这	民众	应该	维持	他	;

他们承诺公众应该支持他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['θɜːzdeɪ]

and	it	was	determined	and	announced	that	he	should	appear	on	Thursday
和	它	曾是	决定	和	宣布	那	他	应该	出现	在	周四

['iːvnɪŋ] , [meɪ] 10th .

evening	,	May	10th	.
晚上	,	可能	10th	.

最终决定并宣布，他应该在5月10日星期四晚上出庭。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

This	announcement	,	as	may	be	supposed	,
这	公告	,	作为	可能	是	据称	,

正如人们所预料的那样，这项公告

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

excited	the	indignation	of	those	who	had	driven	him	from	the	stage	.
兴奋的	这	愤慨	的	那些	WHO	有	驱动	他	从	这	阶段	.

这激起了那些将他赶下台的人的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]

It	was	a	combination	of	the	aristocracy	against	the	people	,	and	in
它	曾是	一个	组合	的	这	贵族	反对	这	人们	,	和	在

[sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgəns] ,

support	of	English	arrogance	,
支持	的	英语	傲慢	,

这是贵族阶层对抗人民、维护英国傲慢的结合体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [mə'kriːdi] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pleɪ] ,

and	it	was	determined	that	Macready	should	not	play	,
和	它	曾是	决定	那	麦克雷迪	应该	不是	玩	,

最终决定麦克雷迪不应该上场比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

and	that	he	and	his	supporters	should	be	put	down	at	all	hazards	.
和	那	他	和	他的	支持者	应该	是	放	向下	在	全部	危险	.

必须不惜一切代价铲除他和他的支持者。

[ðə; ði] [leˈsiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	lessees	of	the	Theatre	were	informed	that	the	re	-	opening	of	the
这	承租人	的	这	剧院	是	知情的	那	这	关于	-	开幕	的	这

['θɪətə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ,

Theatre	with	Mr	.	Macready	,
剧院	和	先生	.	麦克雷迪	,

剧院的承租人被告知，剧院将在麦克雷迪先生的带领下重新开放。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['raɪət] ; [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜː(r); wə(r)]

would	be	the	signal	for	riot	;	the	magistrates	of	the	city	were
会	是	这	信号	为了	暴动	;	这	地方法官	的	这	城市	是

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

informed	of	it	,
知情的	的	它	,

这将预示着暴乱的发生；城里的官员们都已接到通知。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [imˈplɔː] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði][kəˈlæməti][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [haʊs]

and	were	implored	to	avert	the	calamity	by	refusing	to	allow	the	house
和	是	恳求	到	避免	这	灾害	经过	拒绝	到	允许	这	房子

[tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['regjuleɪt]

to	be	opened	—	for	as	the	city	authorities	have	the	right	to	regulate
到	是	打开	—	为了	作为	这	城市	当局	有	这	正确的	到	调节

['θiətə, 'θiːə-] ,

Theatres	,
剧院	,

他们恳求当局拒绝允许剧院开业，以避免灾难发生——因为市政当局有权监管剧院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

and	to	make	them	pay	five	hundred	dollars	a	year	for	a	license	,
和	到	制作	他们	支付	五	百	美元	一个	年	为了	一个	执照	,

并让他们每年支付五百美元的许可证费用，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kləʊz][ðem; ðəm] .

it	was	presumed	that	they	had	also	the	right	to	close	them	.
它	曾是	假定	那	他们	有	还	这	正确的	到	关闭	他们	.

人们认为他们也有权关闭这些门店。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði][meə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt] ;

So	thought	the	Mayor	,	and	so	he	wished	to	act	;
所以	想法	这	市长	,	和	所以	他	希望	到	行为	;

市长如此想，并决定采取行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [leˈsiː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)]['liːg(ə)l] [raɪts] , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

but	the	lessees	insisted	upon	their	legal	rights	,	and	demanded	the
但	这	承租人	坚持	之上	他们的	合法的	权利	,	和	要求	这

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

protection	of	the	authorities	,
保护	的	这	当局	,

但承租人坚持维护自己的合法权益，并要求当局保护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [nju:] [jɔ:k] , [ə; eɪ][fju:] ['aʊəz]

and	the	fatal	decision	was	made	which	made	New	York	,	a	few	hours
和	这	致命的	决定	曾是	制成	哪个	制成	新的	约克	,	一个	很少	小时

['ɑ:ftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

于是，几个小时后，纽约做出了那个致命的决定。

[wʌn][waɪd] [si:n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

one	wide	scene	of	horror	.
一	宽的	场景	的	恐怖	.

一幅骇人的景象。

['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .

CHAPTER	FIFTH	.
章	第五	.

第五章

[ðə; ði] ['kɒmbæt] ['di:pən] .

THE	COMBAT	DEEPENS	.
这	战斗	加深	.

战斗愈演愈烈。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn]

The	announcement	that	Mr	.	Macready	would	appear	at	the	Opera	House	in
这	公告	那	先生	.	麦克雷迪	会	出现	在	这	歌剧	房子	在

[mək'beθ] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['veərid] [ɪk'saɪtmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

Macbeth	on	Thursday	evening	produced	a	varied	excitement	throughout	the	community	.
麦克白	在	周四	晚上	生产	一个	多种多样	激动	自始至终	这	社区	.

麦克雷迪先生将于周四晚在麦克白歌剧院演出的消息一经公布，便在整个社区引起了不同程度的兴奋。

[ðəʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

Those	who	thought	the	city	disgraced	by	the	scenes	of	Monday	night	were
那些	WHO	想法	这	城市	蒙羞的	经过	这	场景	的	周一	夜晚	是

['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪərəns] ,

anxious	to	have	that	disgrace	atoned	for	by	his	successful	re	-	appearance	,
焦虑的	到	有	那	耻辱	赎罪	为了	经过	他的	成功的	关于	-	外貌	,

那些认为周一晚上的场面让这座城市蒙羞的人，都渴望他能成功再次出现，以此来弥补这种耻辱。

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

while	those	who	sympathized	with	the	mob	that	drove	him	from	the	stage	,
尽管	那些	WHO	同情	和	这	暴民	那	驾驶	他	从	这	阶段	,

而那些同情将他赶下台的暴徒的人，

[lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

looked	upon	his	re	-	appearance	as	a	new	insult	,
看起来	之上	他的	关于	-	外貌	作为	一个	新的	侮辱	,

他将自己的再次出现视为新的侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə]

and	the	manner	in	which	it	was	brought	about	was	as	irritating	to
和	这	方式	在	哪个	它	曾是	带来	关于	曾是	作为	令人恼火的	到

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ækt][ɪt'self] .

them	as	the	act	itself	.
他们	作为	这	行为	本身	.

而这件事的发生方式，对他们来说，和这件事本身一样令人恼火。

[ə; eɪ]['raɪət][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

A	riot	was	anticipated	by	all	who	were	acquainted	with	the	circumstances	,
一个	暴动	曾是	预期	经过	全部	WHO	是	熟人	和	这	情况	,

[ɪk'sept] ,

except	,
除了	,

除了某人之外，所有了解情况的人都预料到会发生骚乱。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

perhaps	the	object	of	popular	indignation	.
也许	这	目的	的	受欢迎的	愤慨	.

或许会成为民众愤慨的对象。

['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

Mr	.	Macready	was	assured	that	there	would	be	no	difficulty	,
先生	.	麦克雷迪	曾是	保证	那	那里	会	是	不	困难	,

麦克雷迪先生被告知不会有任何问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [səʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm]

and	he	seems	to	have	believed	it	—	but	those	who	so	assured	him
和	他	似乎	到	有	相信	它	—	但	那些	WHO	所以	保证	他

[wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒn]

well	understood	that	those	who	had	triumphantly	driven	him	from	the	stage	on
出色地	理解	那	那些	WHO	有	凯旋而归	驱动	他	从	这	阶段	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][səb'mɪt]['kwaɪətli][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪərəns] .

Monday	were	not	likely	to	submit	quietly	to	his	re	-	appearance	.
周一	是	不是	可能	到	提交	悄悄	到	他的	关于	-	外貌	.

他似乎相信了这一点——但那些向他做出如此保证的人很清楚，那些在周一得意洋洋地把他赶下台的人，不太可能默默地接受他的再次出现。

['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] .

Thursday	morning	,	the	leaders	on	both	sides	were	active	.
周四	早晨	,	这	领导人	在	两个都	侧面	是	积极的	.

周四上午，双方领导人都很活跃。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['tɪkɪts]

The	friends	of	Forrest	were	gathering	their	forces	,	and	distributing	tickets
这	朋友们	的	福雷斯特	是	采集	他们的	力量	,	和	分发	门票

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [pə'fɔ:məns] ,

for	the	night's	performance	,
为了	这	夜晚	表现	,

福雷斯特的朋友们正在集结力量，并分发当晚演出的门票。

[waɪl] [ðə; ði] [le'si:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

while	the	lessees	of	the	Opera	House	applied	to	the	mayor	and	other
尽管	这	承租人	的	这	歌剧	房子	应用	到	这	市长	和	其他

[ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

authorities	of	New	York	for	protection	.
当局	的	新的	约克	为了	保护	.

与此同时，歌剧院的承租人向纽约市长和其他当局申请保护。

[ɪn'flæmət(ə)ri] ['hændbɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['kælkjuleɪtɪd]

Inflammatory	handbills	had	been	posted	upon	the	walls	of	the	city	,	calculated
炎症	传单	有	到过	发布	之上	这	墙壁	的	这	城市	,	计算

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

to	increase	the	excitement	.
到	增加	这	激动	.

煽动性的传单张贴在城市墙上，意在煽动骚乱。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['meɪdʒə(r)]

In	the	mayor's	office	,	the	recorder	,	the	chief	of	police	,	the	sheriff	,	Major
在	这	市长的	办公室	,	这	录音机	,	这	首席	的	警察	,	这	警长	,	主要的

['dʒen(ə)rəl]['sændfərd] ,

General	Sandford	,
一般的	桑福德	,

市长办公室里有记录员、警察局长、治安官、桑福德少将，

[ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [hɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tu:; tə] [kən'sʌlt]

and	Brigadier	General	Hall	,	were	assembled	to	consult
和	准将	一般的	大厅	,	是	组装	到	咨询

以及霍尔准将，都被召集起来商讨

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɒn][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['mɪstə(r)] . [mə'kri:di]

on	the	means	of	protecting	the	Opera	House	,	and	enabling	Mr	.	Macready
在	这	方法	的	保护	这	歌剧	房子	,	和	使能	先生	.	麦克雷迪

[tu:; tə] [pleɪ] [mək'beθ] .

to	play	Macbeth	.
到	玩	麦克白	.

关于保护歌剧院的手段，以及让麦克雷迪先生出演《麦克白》的办法。

[ðə; ði] [meə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌhʌl] , [əd'vaɪzd]['nɪˌbloʊ][ænd; ənd] ['hækɪt] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði] [haʊs] ,

The	mayor	,	Mr	.	Woodhull	,	advised	Niblo	and	Hackett	to	close	the	house	,
这	市长	,	先生	.	伍德赫尔	,	建议	尼布洛	和	哈克特	到	关闭	这	房子	,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['raɪət] ,

and	to	avoid	a	riot	,
和	到	避免	一个	暴动	,

伍德霍尔市长建议尼布洛和哈克特关闭房屋，以避免骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪf] ;

and	the	probable	destruction	of	property	and	life	;
和	这	可能	破坏	的	财产	和	生活	;

以及可能造成的财产损失和生命损失；

[bʌt; bət] [ði:z] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	these	gentlemen	were	determined	to	stand	upon	their	rights	,	and	the
但	这些	先生们	是	决定	到	站立	之上	他们的	权利	,	和	这

['sɪti] [ɔ:'θɒrətiz] [dɪ'saɪdɪd] ,

city	authorities	decided	,
城市	当局	决定	,

但这些先生们决心捍卫自己的权利，市政府当局决定：

['ɑ:ftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] , [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [æt; ət]

after	consulting	together	,	to	sustain	them	,	if	necessary	,	with	all	the	force	at
后	咨询	一起	,	到	维持	他们	,	如果	必要的	,	和	全部	这	力量	在

[ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

their	disposal	.
他们的	处理	.

经过协商，如有必要，动用一切力量支持他们。

['mɪstə(r)] . , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,

Mr	.	Matsell	,	the	chief	of	police	,
先生	.	马特塞尔	,	这	首席	的	警察	,

马特塞尔先生，警察局长，

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [fɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

was	asked	if	the	civil	force	at	his	disposal	would	be	sufficient	for
曾是	问	如果	这	民用	力量	在	他的	处理	会	是	充足的	为了

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

the	preservation	of	the	peace	,
这	保存	的	这	和平	,

有人问他，他所调动的民事力量是否足以维护和平。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naɪn] ['hʌndrəd] ['sælərid] [pə'liːsmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

and	though	he	had	nine	hundred	salaried	policemen	at	his	disposal	,
和	尽管	他	有	九	百	领薪水	警察	在	他的	处理	,

尽管他手下有九百名领薪水的警察，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['speʃəlz] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] ,

and	the	power	of	calling	in	specials	at	discretion	,
和	这	力量	的	呼叫	在	特价	在	审慎	,

以及随意调用特殊指令的权力，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

he	gave	it	as	his	opinion	that	this	force	was	not	sufficient	.
他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	力量	曾是	不是	充足的	.

他认为这种兵力还不够。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['mɪlətri] .

It	was	thought	necessary	to	call	out	the	military	.
它	曾是	想法	必要的	到	称呼	出去	这	军队	.

当时认为有必要调动军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['bəʊldli] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wʊd]

It	has	been	boldly	questioned	whether	all	these	extraordinary	preparations	would
它	有	到过	大胆地	被质问	无论	全部	这些	非凡的	准备工作	会

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] .

have	been	made	to	protect	the	legal	rights	of	humble	citizens	.
有	到过	制成	到	保护	这	合法的	权利	的	谦逊的	公民	.

有人大胆质疑，所有这些非同寻常的准备是否都是为了保护普通公民的合法权益。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][men][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Rich	and	influential	men	had	invited	Mr	.	Macready	to	play	at	the
富有的	和	有影响	男人	有	受邀	先生	.	麦克雷迪	到	玩	在	这

[ˌærɪstə'krætɪk] ['ɒprə] [haʊs] .

aristocratic	Opera	House	.
贵族	歌剧	房子	.

一些富有且有影响力的人士邀请麦克雷迪先生到贵族歌剧院演出。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [θɜːd] - [reɪt] ['æktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃætəm] ;

Suppose	it	had	been	some	third	-	rate	actor	at	the	Chatham	;
认为	它	有	到过	一些	第三	-	速度	演员	在	这	查塔姆	;

假设他是查塔姆剧院的某个三流演员；

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv]

suppose	the	request	for	him	to	play	had	come	from	the	patrons	of
认为	这	要求	为了	他	到	玩	有	来	从	这	顾客	的

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

that	establishment	.
那	建立	.

假设请他来演奏的请求来自那家店的顾客。

[ðə; ði]['æbstrækt]['kwestʃən][ɒv; əv] [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	abstract	question	of	right	would	have	been	the	same	;
这	抽象的	问题	的	正确的	会	有	到过	这	相同的	;

关于权利的抽象问题，本质仍然是一样的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [wʊd] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [hæv; həv]

but	there	are	many	who	would	doubt	whether	the	city	authorities	would	have
但	那里	是	许多	WHO	会	怀疑	无论	这	城市	当局	会	有

['teɪkən][ðə; ðɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

taken	the	extraordinary	measure	of	calling	out	the	military	—	and	this	was
已采取	这	非凡的	措施	的	呼叫	出去	这	军队	—	和	这	曾是

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] ['ʌndə(r)]['eni][bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst]

probably	the	first	time	such	a	thing	was	ever	done	under	any	but	the	most
大概	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	曾是	曾经	完毕	在下面	任何	但	这	最多

[dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] .

despotic	governments	.
专制	政府	.

但许多人会怀疑市政府是否会采取调动军队这种非常规措施——而且这可能是除最专制的政府之外，第一次采取这种措施。

[ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	fact	of	the	chief	of	police	declaring	that	his	force	was	not	sufficient
这	事实	的	这	首席	的	警察	声明	那	他的	力量	曾是	不是	充足的

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [piːs] — [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sændfərd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kɔːl]

to	preserve	the	peace	—	the	fact	that	General	Sandford	was	ordered	to	call
到	保存	这	和平	—	这	事实	那	一般的	桑福德	曾是	订购	到	称呼

[aʊt][ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

out	a	military	force	sufficient	for	the	emergency	,
出去	一个	军队	力量	充足的	为了	这	紧急情况	,

警察局长宣称警力不足以维护治安——桑福德将军奉命调集足以应对紧急情况的军队——

[pruːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪət][wɒz; wəz] [wel]

proves	that	the	nature	and	extent	of	the	approaching	riot	was	well
证明	那	这	自然	和	程度	的	这	接近	暴动	曾是	出色地

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] ,

understood	by	the	authorities	,
理解	经过	这	当局	,

这证明当局对即将发生的骚乱的性质和规模有充分的了解。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	no	means	were	used	to	prevent	it	.
和	仍然	不	方法	是	用过的	到	防止	它	.

然而，仍然没有采取任何措施来阻止它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['pɒləsi][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['gæðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	seems	to	have	been	their	policy	to	let	it	gather	,	and	come	to	a
它	似乎	到	有	到过	他们的	政策	到	让	它	收集	,	和	来	到	一个

[hed] ,

head	,
头	,

他们的策略似乎是任由事态发展，最终爆发。

[wen] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] .

when	,	one	would	suppose	,	it	might	easily	have	been	scattered	.
什么时候	,	一	会	认为	,	它	可能	容易地	有	到过	疏散	.

人们可能会认为，它很容易就会散落一地。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdəz] ,

Had	the	police	arrested	a	few	of	the	leaders	,
有	这	警察	被捕	一个	很少	的	这	领导人	,

如果警方逮捕了其中几名领导人，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['raɪətə(r)] — [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	kept	a	close	watch	on	the	rioters	—	had	they	taken	possession	of	the
和	保留	一个	关闭	手表	在	这	暴徒	—	有	他们	已采取	拥有	的	这

[və'sɪnətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn] [fɔːs] ,

vicinity	of	the	Opera	House	in	force	,
附近	的	这	歌剧	房子	在	力量	,

并密切监视暴徒——如果他们强行占领了歌剧院附近地区，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	prevented	the	gathering	of	a	crowd	around	it	,
和	阻止	这	采集	的	一个	人群	大约	它	,

并阻止了人群聚集在它周围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

it	seems	probable	that	the	peace	of	the	city	,
它	似乎	可能	那	这	和平	的	这	城市	,

城市和平似乎很有可能，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	the	rights	of	Mr	.	Macready	might	have	been	maintained	at	a
和	这	权利	的	先生	.	麦克雷迪	可能	有	到过	维持	在	一个

['traɪflɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

trifling	sacrifice	.
琐事	牺牲	.

而麦克雷迪先生的权利或许只需付出微不足道的代价就能得到维护。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

But	a	different	course	was	decided	upon	,
但	一个	不同的	课程	曾是	决定	之上	,

但他们决定采取另一种方案。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	the	preparations	of	the	military	and	police	were	made	accordingly	.
和	这	准备工作	的	这	军队	和	警察	是	制成	因此	.

军警也相应地做好了准备。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dɪ'tætʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [pə'liːsmən] , [tuː; tə] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [haʊs]

The	chief	detached	two	hundred	policemen	,	to	be	stationed	inside	the	Opera	House
这	首席	分离的	二	百	警察	,	到	是	驻	里面	这	歌剧	房子

.

:

.

局长调派了200名警察，驻守在歌剧院内。

[hiː; hɪ] ['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['læŋdən] , [ɒn] [ðə; ðɪ]

He	also	placed	a	detachment	in	the	stable	of	Mr	.	Langdon	,	on	the
他	还	放置	一个	分离	在	这	稳定的	的	先生	.	兰登	,	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] ['æstə(r)] - [pleɪs] ,

opposite	side	of	Astor	-	Place	,
对面的	边	的	阿斯托	-	地方	,

他还安排了一支分遣队驻扎在阿斯特广场对面兰登先生的马厩里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [nɪə(r)] [baɪ] .

and	another	body	in	a	yard	near	by	.
和	其他	身体	在	一个	院子	靠近	经过	.

附近院子里还有另一具尸体。

['dʒen(ə)rəl]['sændfərd] ['ɔ:dəd] [aʊt] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['redʒəmənt] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]
General **Sandford** **ordered** **out** **companies** **from** **several** **regiments** **,** **as** **will** **be** **more**
一般的 桑福德 订购 出去 公司 从 一些 军团 , 作为 将要 是 更多的
[pə'tɪkjələli] ['steɪtɪd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
particularly **stated** **hereafter** **.**
特别 声明 此后 .

桑福德将军下令从几个团中抽调连队，这一点将在下文中详细说明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nju:z] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['raɪət]
And **now** **the** **news** **spread** **all** **over** **the** **city** **that** **there** **was** **to** **be** **a** **riot**
和 现在 这 消息 传播 全部 超过 这 城市 那 那里 曾是 到 是 一个 暴动
.
:
.

于是，骚乱即将发生的消息迅速传遍了全城。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] , [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]
The **warning** **out** **of** **large** **bodies** **of** **military** **,** **was** **alone** **sufficient** **to** **excite**
这 警告 出去 的 大的 身体 的 军队 , 曾是 独自的 充足的 到 激发
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
curiosity **;**
好奇心 ;

单凭大量军队的警告就足以引起人们的好奇心；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] , [ðə; ði] [meə(r)] ['ɪʃu:d]
and **yet** **,** **in** **all** **this** **excitement** **and** **anticipation** **of** **outrage** **,** **the** **mayor** **issued**
和 然而 , 在 全部 这 激动 和 预期 的 暴行 , 这 市长 发布
[nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
no **warning** **proclamation** **.**
不 警告 公告 .

然而，在所有这些激动人心的时刻和对愤怒的预期中，市长却没有发布任何警告公告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,
There **was** **no** **one** **to** **tell** **hot** **-** **headed** **and** **misguided** **men** **,**
那里 曾是 不 一 到 告诉 热的 - 标题 和 错误的 男人 ,

没有人去劝诫那些冲动鲁莽、误入歧途的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [pi:s] .
that **it** **would** **be** **at** **the** **peril** **of** **their** **lives** **,** **if** **they** **disturbed** **the** **peace** **.**
那 它 会 是 在 这 危险 的 他们的 生活 , 如果 他们 不安 这 和平 .

如果他们扰乱治安，就会危及生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [mə'kri:di] [frɒm; frəm]
It **is** **evident** **that** **they** **thought** **they** **had** **a** **right** **to** **prevent** **Macready** **from**
它 是 明显 那 他们 想法 他们 有 一个 正确的 到 防止 麦克雷迪 从
['pleɪɪŋ] .
playing **.**
玩耍 .

很明显，他们认为自己有权阻止麦克雷迪上场比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][baɪ][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['fɒrɪst] ,
They **were** **doing** **no** **more** **by** **him** **than** **the** **English** **had** **done** **by** **Forrest** **,**
他们 是 正在做 不 更多的 经过 他 比 这 英语 有 完毕 经过 福雷斯特 ,

他们对待他的方式，并不比英国人对待福雷斯特的方式更甚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] .

and	they	looked	upon	it	as	a	piece	of	retributive	justice	.
和	他们	看起来	之上	它	作为	一个	片	的	报复性的	正义	.

他们认为这是对正义的报复。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] [nju:] [jɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hæz; həz] [bi:n]

It	must	not	be	forgotten	,	that	New	York	,	for	many	years	,	has	been
它	必须	不是	是	被遗忘的	,	那	新的	约克	,	为了	许多	年	,	有	到过

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['sɪti] .

a	very	quiet	city	.
一个	非常	安静的	城市	.

不应忘记，多年来，纽约一直是一座非常安静的城市。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wʌn] ['sɪəriəs] ['raɪət] .

For	ten	years	,	there	had	not	been	one	serious	riot	.
为了	十	年	,	那里	有	不是	到过	一	严肃的	暴动	.

十年来，没有发生过一起严重的骚乱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

The	principles	of	law	and	order	are	habitually	acknowledged	,	and	have
这	原则	的	法律	和	命令	是	习惯性地	已确认	,	和	有

['seldəm] [bi:n] ['vaɪəleɪtɪd] .

seldom	been	violated	.
很少	到过	违反	.

法律和秩序原则通常得到认可，很少被违反。

[waɪl] [ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl]

While	Philadelphia	has	been	,	for	years	,	the	scene	of	the	most	disgraceful
尽管	费城	有	到过	,	为了	年	,	这	场景	的	这	最多	可耻

['autreidʒ] ,

outrages	,
暴行	,

虽然费城多年来一直是各种令人发指的暴行的发生地，

[nju:] [jɔ:k] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'stɜ:bəns] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'trəʊld]

New	York	has	not	known	a	more	serious	disturbance	than	could	be	controlled
新的	约克	有	不是	已知	一个	更多的	严肃的	干扰	比	可以	是	受控

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [pə'li:smən] .

by	a	few	policemen	.
经过	一个	很少	警察	.

纽约从未发生过比几个警察就能控制住的更严重的骚乱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['evri] ['bɒdi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['raɪət] , [wɪð] [ə; eɪ][mæd][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	in	this	case	,	every	body	rushed	into	a	fatal	riot	,	with	a	mad	precipitation	.
但	在	这	案件	,	每一个	身体	匆忙	进入	一个	致命的	暴动	,	和	一个	疯狂的	沉淀	.

但在这种情况下，每个人都疯狂地冲进了一场致命的骚乱中。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [sent] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] ,

The	calling	out	of	the	military	sent	thousands	to	the	scene	of	conflict	,
这	呼叫	出去	的	这	军队	发送	数千	到	这	场景	的	冲突	,

军队的调动将成千上万人送往冲突现场。

[hu:] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [gɒn] , [sweld] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['raɪətə(r)] ,

who	would	not	otherwise	have	gone	,	swelled	the	crowd	,	encouraged	the	rioters	,
WHO	会	不是	否则	有	已消失	,	肿胀	这	人群	,	鼓励	这	暴徒	,

那些原本不会去的人，他们的到来壮大了人群，助长了暴徒的气焰。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	contributed	to	the	fatal	result	.
和	贡献	到	这	致命的	结果	.

并导致了致命的后果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kept]

It	is	easy	to	say	,	people	had	no	business	there	;	they	ought	to	have	kept
它	是	简单的	到	说	,	人们	有	不	商业	那里	;	他们	应该	到	有	保留

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

说起来容易，人们不应该去那里；他们应该远离那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

It	would	be	hard	to	show	that	those	who	were	outside	the	house	had
它	会	是	难的	到	展示	那	那些	WHO	是	外部	这	房子	有

[nɒt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .

not	as	good	a	right	to	gratify	their	curiosity	as	those	within	.
不是	作为	好的	一个	正确的	到	满足	他们的	好奇心	作为	那些	之内	.

很难证明那些在屋外的人没有和屋内的人一样充分的权利来满足他们的好奇心。

[bʌt; bət] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

But	,	right	or	wrong	,	we	know	very	well	what	people	will	do	in	such	a	case	.
但	,	正确的	或者	错误的	,	我们	知道	非常	出色地	什么	人们	将要	做	在	这样的	一个	案件	.

但是，无论对错，我们都非常清楚人们在这种情况下会怎么做。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət]['eni] [pleɪs] ,

Let	it	be	given	out	that	there	is	to	be	a	disturbance	at	any	place	,
让	它	是	给定	出去	那	那里	是	到	是	一个	干扰	在	任何	地方	,

凡传言某地将发生骚乱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

and	that	the	military	have	been	called	out	to	put	it	down	,
和	那	这	军队	有	到过	称为	出去	到	放	它	向下	,

军队已被调来镇压这场骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

and	the	consequence	will	be	a	gathering	crowd	,	and	,	if	there	is	the
和	这	结果	将要	是	一个	采集	人群	,	和	,	如果	那里	是	这

['slaɪtɪst] ['siːmɪŋ] [kɔːz] ,

slightest	seeming	cause	,
丝毫	似乎	原因	,

其结果将是人群聚集，而且，如果出现哪怕最轻微的表面上的原因，

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪət] .

a	formidable	riot	.
一个	强大	暴动	.

一场声势浩大的暴乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][meɪ] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [piːs]

It	seems	that	all	the	means	used	on	the	tenth	of	May	,	to	preserve	the	peace
它	似乎	那	全部	这	方法	用过的	在	这	第十	的	可能	,	到	保存	这	和平

,

,

,

看来，5月10日当天为维护和平而采取的所有手段，

['əʊnli] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

only	helped	to	bring	about	the	terrible	catastrophe	.
仅有的	帮助	到	带来	关于	这	糟糕的	灾难	.

这样做只会加速这场可怕灾难的发生。

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['æktɪvli] ['fəument] [ðiːz] [dɪs'tɜːrbəns] .

Mr	.	Forrest	has	been	charged	with	actively	fomenting	these	disturbances	.
先生	.	福雷斯特	有	到过	带电	和	积极	煽动	这些	干扰	.

福雷斯特先生被指控积极煽动这些骚乱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊriə(r)] & [ɪn'kwaɪərə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli]
Such 这样的 **a** 一个 **charge** 收费 **was** 曾是 **made** 制成 **in** 在 **the** 这 **Courier** 导游 **&** & **Enquirer** 问询报 **,** , **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **promptly** 及时
[rɪ'træktɪd] ,
retracted 撤回 **,** ,

《信使与询问报》曾提出过这样的指控，但很快就被撤回了。

['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sedʒwɪk] , ['fɔːrɪsts]
under 在下面 **threat** 威胁 **of** 的 **prosecution** 起诉 **for** 为了 **libel** 诽谤 **,** , **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Sedgwick** 塞奇威克 **,** , **Forrest's** 森林的
['liːg(ə)l] ['kaʊnsl] .
legal 合法的 **counsel** 法律顾问 **.** .

福雷斯特的法律顾问塞奇威克先生威胁要以诽谤罪起诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
It 它 **does** 做 **not** 不是 **appear** 出现 **that** 那 **he** 他 **moved** 已搬 **at** 在 **all** 全部 **in** 在 **the** 这 **matter** 事情 **.** .

看来他在这件事上完全没有采取任何行动。

[hiː; hi] [stʊd] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ə'feə(r)] [ʃeɪp] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
He 他 **stood** 站立 **passive** 被动的 **,** , **and** 和 **let** 让 **the** 这 **affair** 事务 **shape** 形状 **itself** 本身 **as** 作为 **it** 它 **might** 可能 **,** ,

他袖手旁观，任由事态发展。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
as 作为 **there** 那里 **is** 是 **reason** 原因 **to** 到 **suppose** 认为 **Mr** 先生 **.** . **Macready** 麦克雷迪 **had** 有 **done** 完毕 **,** , **in** 在 **England** 英格兰 **.** .

有理由推测麦克雷迪先生在英国也做过类似的事情。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] , ['fɒrɪst] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdweɪ]
On 在 **the** 这 **night** 夜晚 **of** 的 **the** 这 **riot** 暴动 **,** , **Forrest** 福雷斯特 **played** 玩 **to** 到 **a** 一个 **full** 满的 **house** 房子 **at** 在 **the** 这 **Broadway** 百老汇
['θɪətə(r)] .
Theatre 剧院 **.** .

骚乱当晚，福雷斯特在百老汇剧院为满座观众进行了演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] , [saɪnd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,
It 它 **would** 会 **seem** 似乎 **,** , **after** 后 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **the** 这 **card** 卡片 **,** , **signed** 签名 **by** 经过 **Washington** 华盛顿 **Irving** 欧文 **,** ,

在华盛顿·欧文签名的球星卡发布之后，似乎.....

[tʃɑːlz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] , [di'nauns] [ðə; ði]['autreidʒ][ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Charles 查尔斯 **King** 国王 **,** , **and** 和 **about** 关于 **fifty** 五十 **others** 其他的 **,** , **denouncing** 谴责 **the** 这 **outrages** 暴行 **of** 的 **Monday** 周一
[naɪt] ,
night 夜晚 **,** ,

查尔斯·金和其他大约五十人谴责了周一晚上的暴行，

[ænd; ənd] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sə'steɪn] [mə'kriːdi] , [ðæt][ðə; ði]['kɒntest] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][njuː]
and 和 **pledging** 认捐 **themselves** 他们自己 **to** 到 **sustain** 维持 **Macready** 麦克雷迪 **,** , **that** 那 **the** 这 **contest** 竞赛 **took** 采取 **on** 在 **a** 一个 **new** 新的
['kærəktə(r)] .
character 特点 **.** .

他们承诺支持麦克雷迪，这使得比赛呈现出新的面貌。

[məˈkriːdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn]
Macready **was** **a** **subordinate** **personage** **,** **and** **he** **was** **to** **be** **put** **down**
麦克雷迪 曾是 一个 下属 人士 , 和 他 曾是 到 是 放 向下
[les] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
less **on** **his** **own** **account** **,**
较少的 在 他的 自己的 帐户 ,

麦克雷迪只是个下属人物，不应该因为他自身的原因而贬低他。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌærɪstəˈkrætɪk] [səˈpɔːtəz] .
than **to** **spite** **his** **aristocratic** **supporters** **.**
比 到 尽管如此 他的 贵族 支持者 .

与其说是为了报复他的贵族支持者，不如说是为了报复他。

[ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] [bɪˈkeɪm] [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][wʌn] .
The **question** **became** **not** **only** **a** **national** **,** **but** **a** **social** **one** **.**
这 问题 成为 不是 仅有的 一个 国家的 , 但 一个 社会的 一 .

这个问题不仅成为一个国家问题，更成为一个社会问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [rɪtʃ] [əˈgenst] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ðiː][ˌærɪˈstɒkrəsi] [əˈgenst] [ðə; ðiː][ˈpiːp(ə)l] ;
It **was** **the** **rich** **against** **the** **poor** **—** **the** **aristocracy** **against** **the** **people** **;**
它 曾是 这 富有的 反对 这 贫穷的 — 这 贵族 反对 这 人们 ;

这是富人与穷人之间的斗争——贵族与平民之间的斗争;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː] [wɜːld] ,
and **this** **hatred** **of** **wealth** **and** **privilege** **is** **increasing** **over** **the** **world** **,**
和 这 仇恨 的 财富 和 特权 是 增加 超过 这 世界 ,

这种对财富和特权的憎恨正在世界各地日益加剧。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðiː] [ˈslaɪtɪst] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
and **ready** **to** **burst** **out** **whenever** **there** **is** **the** **slightest** **occasion** **.**
和 准备好 到 爆裂 出去 每当 那里 是 这 丝毫 场合 .

稍有风吹草动，就会爆发出来。

[ðə; ðiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [bred][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
The **rich** **and** **well** **-** **bred** **are** **too** **apt** **to** **despise** **the** **poor** **and**
这 富有的 和 出色地 - 繁殖 是 也 易于 到 鄙视 这 贫穷的 和
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

富裕且有教养的人往往容易鄙视贫穷和无知的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [heit] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and **they** **must** **not** **think** **it** **strange** **if** **they** **are** **hated** **in** **return** **.**
和 他们 必须 不是 思考 它 奇怪的 如果 他们 是 憎恨 在 返回 .

如果自己因此遭到憎恨，他们也不应该觉得奇怪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ˈtʃæptə(r)] [sɪksθ] .
CHAPTER **SIXTH** **.**
章 第六 .

第六章

[ðə; ðiː] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] .
THE **SCENES** **OF** **THE** **FATAL** **NIGHT** **.**
这 场景 的 这 致命的 夜晚 .

致命之夜的场景。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	the	hour	for	the	opening	of	the	Opera	House	approached	,
作为	这	小时	为了	这	开幕	的	这	歌剧	房子	接近	,

随着歌剧院开幕时间的临近，

[ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

excited	crowds	began	to	gather	from	all	parts	of	the	city	.
兴奋的	人群	开始	到	收集	从	全部	部分	的	这	城市	.

兴奋的人群开始从城市的各个角落聚集过来。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][ʌp] ['brɔ:dweɪ] .

Hundreds	of	men	were	seen	walking	rapidly	up	Broadway	.
数百	的	男人	是	已见	步行	快速	向上	百老汇	.

数百名男子被看到快速地沿着百老汇大街行进。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ðə; ði] [haʊs]

There	was	a	great	rush	for	tickets	,	and	at	an	early	hour	the	house
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	为了	门票	,	和	在	一个	早期的	小时	这	房子

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [fʊl] ,

was	declared	full	,
曾是	声明	满的	,

门票销售异常火爆，很早就宣布剧院已满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [sə'spendɪd] .

and	the	sale	of	tickets	suspended	.
和	这	销售	的	门票	暂停	.

门票销售暂停。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['leɪdɪz] .

Among	the	audience	in	the	house	were	seven	ladies	.
之中	这	观众	在	这	房子	是	七	女士们	.

观众席中有七位女士。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	police	were	at	their	stations	,	and	the	doors	and	windows	were
这	警察	是	在	他们的	车站	,	和	这	门	和	视窗	是

['strɒŋli] [ˌbærɪ'keɪd] .

strongly	barricaded	.
强烈	路障	.

警察都在各自的岗位上，门窗都用路障严密封锁。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['brɔ:dweɪ]

It	should	here	be	stated	that	the	Opera	House	is	situated	midway	between	Broadway
它	应该	这里	是	声明	那	这	歌剧	房子	是	位于	中途	之间	百老汇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəri] ,

and	the	Bowery	,
和	这	鲍厄里	,

这里需要说明的是，歌剧院位于百老汇大街和鲍厄里街的中间位置。

[wʌn][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ɒn] [eɪtθ] [stri:t] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]['æstə(r)] - [pleɪs] .

one	side	fronting	on	Eighth	Street	,	the	other	on	Astor	-	Place	.
一	边	正面	在	第八	街道	,	这	其他	在	阿斯托	-	地方	.

一面面向第八街，另一面面向阿斯特广场。

[ðə; ði][end] [tə'wɔ:d] ['brɔ:dweɪ] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs]

The	end	toward	Broadway	is	covered	by	buildings	,	but	there	is	an	open	space
这	结尾	朝向	百老汇	是	涵盖	经过	建筑物	,	但	那里	是	一个	打开	空间

[tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəri] .

to	the	Bowery	.
到	这	鲍厄里	.

靠近百老汇的那一端被建筑物覆盖，但通往鲍厄里街的那一端是一片开阔地带。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən]
While **the** **crowd** **was** **gathering** **outside** **,** **and** **endeavoring** **to** **force** **an**
尽管 这 人群 曾是 采集 外部 , 和 努力 到 力量 一个
['entrəns] ,
entrance **,**
入口 ,

当人群聚集在外面，试图强行进入时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk]
in **which** **they** **were** **prevented** **by** **the** **police** **,** **the** **curtain** **rose** **,** **and** **the** **mock**
在 哪个 他们 是 阻止 经过 这 警察 , 这 窗帘 玫瑰 , 和 这 嘲笑
['trædʒədi] [kə'menst] .
tragedy **commenced** **.**
悲剧 开始 .

在警察的阻拦下后，帷幕拉开，这场滑稽悲剧开始了。

['mɪstə(r)] . [klɑ:k] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] , [wɒz; wəz] [və'sɪfərəsli] [ə'plɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Mr **.** **Clark** **,** **an** **American** **actor** **,** **was** **vociferously** **applauded** **in** **the** **part** **of**
先生 . 克拉克 , 一个 美国人 演员 , 曾是 大声地 鼓掌 在 这 部分 的
[mək'dʌf] .
Macduff **.**
麦克德夫 .

美国演员克拉克先生在片中饰演麦克德夫，赢得了观众的热烈掌声。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [si:n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]
The **entrance** **of** **Mr** **.** **Macready** **in** **the** **third** **scene** **was** **the** **signal** **for**
这 入口 的 先生 . 麦克雷迪 在 这 第三 场景 曾是 这 信号 为了
[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [tʃɪəz] ,
a **storm** **of** **cheers** **,**
一个 风暴 的 干杯 ,

麦克雷迪先生在第三幕出场时，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

[grəʊnz] , [his] , [ænd; ənd] [jel] .
groans **,** **hisses** **,** **and** **yells** **.**
呻吟 , 嘶嘶声 , 和 喊叫 .

呻吟声、嘶嘶声和叫喊声。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔ:diəns] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] [tu:; tə]
The **whole** **audience** **rose** **,** **and** **the** **greatest** **part** **,** **who** **were** **friendly** **to**
这 所有的 观众 玫瑰 , 和 这 最 部分 , WHO 是 友好的 到
[mə'kri:di] ,
Macready **,**
麦克雷迪 ,

全场观众起立，其中大部分人对麦克雷迪很友好。

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌi:fs] ; [bʌt; bət] [wen] [ði:z] [tʃɪəz]
cheered **and** **waved** **their** **hats** **and** **handkerchiefs** **;** **but** **when** **these** **cheers**
欢呼 和 挥手 他们的 帽子 和 手帕 ; 但 什么时候 这些 干杯
[wɜ:(r); wə(r)] [spent] ,
were **spent** **,**
是 花费 ,

他们欢呼雀跃，挥舞着帽子和手帕；但当欢呼声渐渐消散后，

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [səb'said] .
the **noise** **had** **not** **subsided** **.**
这 噪音 有 不是 平静下来 .

噪音依然没有减弱。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrkɛt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [his] [ænd; ənd]

A	large	body	in	the	parquette	,	and	another	in	the	amphitheatre	hissed	and
一个	大的	身体	在	这	镶木地板	,	和	其他	在	这	圆形剧场	嘶嘶作响	和

[grəʊn] ,

groaned	,
呻吟	,

镶木地板上一个庞大的身影，以及圆形剧场里的另一个身影，都发出嘶嘶声和呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz][kept][ʌp][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['plækɑːd][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	the	contest	was	kept	up	until	a	placard	was	displayed	on	the	stage	,
和	这	竞赛	曾是	保留	向上	直到	一个	标语牌	曾是	显示	在	这	阶段	,

比赛一直持续到舞台上出现标语牌为止。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] — “ [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

on	which	was	written	—	“	The	friends	of	order	will	remain	quiet	.
在	哪个	曾是	书面	—	“	这	朋友们	的	命令	将要	保持	安静的	.

上面写着——“维护秩序的人将保持沉默。”

” [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ʌp][ðeə(r)] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][ækt] ,

”	The	friends	of	disorder	,	however	,	kept	up	their	noise	through	the	first	act	,
”	这	朋友们	的	紊乱	,	然而	,	保留	向上	他们的	噪音	通过	这	第一的	行为	,

然而，那些煽动混乱的人在第一幕中仍然喧嚣不已。

[wen] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ;

when	the	recorder	and	chief	of	police	decided	to	quell	the	tumult	;
什么时候	这	录音机	和	首席	的	警察	决定	到	荡平	这	骚乱	;

当记录员和警察局长决定平息骚乱时；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] ,

and	in	a	few	moments	the	noisiest	of	the	rioters	were	arrested	,
和	在	一个	很少	时刻	这	最吵闹的	的	这	暴徒	是	被捕	,

片刻之后，骚乱者中最吵闹的几个被逮捕了。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn][ɪn]

and	conveyed	to	a	room	in	the	basement	,	and	the	play	went	on	in
和	传递	到	一个	房间	在	这	地下室	,	和	这	玩	去	在	在

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪətnəs] .

comparative	quietness	.
比较	寂静	.

然后被送到地下室的一个房间里，演出在相对安静的环境下继续进行。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	by	the	time	the	tumult	was	suppressed	in	the	house	,
但	经过	这	时间	这	骚乱	曾是	被抑制	在	这	房子	,

但当屋内的骚乱平息下来时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] [haɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

it	had	gained	its	height	on	the	outside	.
它	有	获得	它是	高度	在	这	外部	.

它的高度是从外部增长起来的。

[ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] ['nʌmbərɪŋ] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

A	vast	crowd	numbering	ten	or	fifteen	thousand	,	had	gathered	around	the
一个	广阔的	人群	编号	十	或者	十五	千	,	有	聚集	大约	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

大约一万到一万五千人组成的庞大人群聚集在建筑物周围。

['tʃi:fli] [ɪn]['æstə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ə'rests] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
chiefly **in** **Astor** **-** **Place** **,** **and** **by** **the** **time** **the** **arrests** **were** **made** **in** **the**
主要 在 阿斯托 - 地方 , 和 经过 这 时间 这 逮捕 是 制成 在 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

主要发生在阿斯特广场，等到逮捕行动在房子里进行时，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪətə(r)][ɪn]
and **probably** **in** **consequence** **of** **some** **communication** **between** **the** **rioters** **in**
和 大概 在 结果 的 一些 沟通 之间 这 暴徒 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,
the **theatre** **and** **their** **friends** **outside** **,**
这 剧院 和 他们的 朋友们 外部 ,

很可能是由于剧院内的暴徒与剧院外的同伙之间存在某种联系所致，

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'seil] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the **house** **began** **to** **be** **assailed** **with** **large** **paving** **-** **stones** **,** **of** **which** **,**
这 房子 开始 到 是 遭受攻击 和 大的 铺路 - 石头 , 的 哪个 ,

房子开始遭到大量铺路石的袭击，这些铺路石中，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)][nɪə(r)][baɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ]
owing **to** **the** **digging** **of** **a** **sewer** **near** **by** **,** **there** **was** **a** **large** **supply**
欠款 到 这 挖掘 的 一个 下水道 靠近 经过 , 那里 曾是 一个 大的 供应
.
.
.

由于附近正在挖掘下水道，所以有大量的污水供应。

[ðə; ði] [stəʊnz] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [brəʊk] [θru:]
The **stones** **crashed** **against** **the** **windows** **,** **and** **in** **some** **instances** **broke** **through**
这 石头 崩溃了 反对 这 视窗 , 和 在 一些 实例 打破 通过
[ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
the **barricades** **.**
这 路障 .

石头撞击窗户，有的甚至撞穿了路障。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [fɑ:s] [kə'menst] ,
After **the** **tragedy** **was** **over** **,** **the** **farce** **commenced** **,**
后 这 悲剧 曾是 超过 , 这 闹剧 开始 ,

悲剧结束后，闹剧开始了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ;
but **it** **was** **brought** **to** **an** **end** **by** **the** **firing** **of** **the** **military** **;**
但 它 曾是 带来 到 一个 结尾 经过 这 射击 的 这 军队 ;

但这因军队解散而结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['ɔ:diəns] [left][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn]
and **the** **alarmed** **and** **excited** **audience** **left** **the** **theatre** **by** **the** **entrance** **in**
和 这 惊慌 和 兴奋的 观众 左边 这 剧院 经过 这 入口 在
[eɪtθ] [stri:t] ,
Eighth **Street** **,**
第八 街道 ,

惊恐而兴奋的观众从第八街的入口离开了剧院。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz]
under **the** **cover** **of** **the** **military** **,** **while** **Mr** **.** **Macready** **got** **away** **in** **the** **disguise**
在下面 这 覆盖 的 这 军队 , 尽管 先生 . 麦克雷迪 得到 离开 在 这 伪装
[ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ;
of **an** **officer** **;**
的 一个 官 ;

在军队的掩护下，麦克雷迪先生乔装成军官逃脱了；

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][left][ðə; ði]

and	mounting	a	horse	,	escorted	by	a	party	of	his	friends	,	he	left	the
和	安装	一个	马	,	护送	经过	一个	派对	的	他的	朋友们	,	他	左边	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他骑上马，在朋友们的护送下离开了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)]['bɒstən] ,

and	the	next	day	took	the	cars	for	Boston	,
和	这	下一个	天	采取	这	汽车	为了	波士顿	,

第二天，我们开车前往波士顿。

[wens] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

whence	a	few	days	afterward	he	sailed	to	Europe	.
何处	一个	很少	天	之后	他	航行	到	欧洲	.

几天后，他从那里乘船前往欧洲。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]

Before	leaving
前	离开

离开前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gret] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] ,

he	expressed	the	deepest	regret	that	he	had	not	refused	to	appear	again	,
他	表达	这	最深处	后悔	那	他	有	不是	拒绝	到	出现	再次	,

他表达了最深切的遗憾，那就是他没有拒绝再次出庭。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɪn'tenʃ(ə)n] .

in	accordance	with	his	first	intention	.
在	根据	和	他的	第一的	意图	.

符合他最初的意愿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz][ænd; ənd] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz]

From	the	testimony	of	the	actors	and	spectators	of	the	terrible	scenes
从	这	见证	的	这	演员	和	观众	的	这	糟糕的	场景

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ðæt] [naɪt] ,

which	occurred	that	night	,
哪个	发生	那	夜晚	,

根据当晚发生的恐怖事件的参与者和旁观者的证词，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r)] [ə'kaʊnts] — [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪdni] [eɪtʃ] . ['stjʊət] , [ˌiː es 'kjuː] .

we	have	selected	four	accounts	—	that	of	Sidney	H	.	Stewart	,	Esq	.
我们	有	已选	四	账户	—	那	的	西德尼	H	.	斯图尔特	,	先生	.

我们选择了四个账户——西德尼·H·斯图尔特律师的账户。

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt]

Clerk	of	the	Police	,	a	man	of	observation	and	experience	in	that	department
职员	的	这	警察	,	一个	男人	的	观察	和	经验	在	那	部门

;

;
;

警局文员，一位在该部门具有观察力和经验的人；

[ðæt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['sændfərd] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ;

that	of	Major	General	Sandford	,	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	military	;
那	的	主要的	一般的	桑福德	,	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	;

[ðæt] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['dʌbljuː] . [geɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .

that	of	Stephen	W	.	Gaines	,	Esq	.
那	的	史蒂芬	W	.	盖恩斯	,	先生	.

军队总司令桑福德少将的；斯蒂芬·W·盖恩斯先生的。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['belvɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .

and	Thomas	J	.	Belvin	,	Esq	.
和	托马斯	J	.	贝尔文	,	先生	.

以及托马斯·J·贝尔文律师

[dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .

disinterested	spectators	.
无私的	观众	.

不感兴趣的旁观者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔːn] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['wɪtnəsɪz] ,

From	the	sworn	testimony	of	these	four	witnesses	,
从	这	宣誓	见证	的	这些	四	证人	,

根据这四位证人的宣誓证词，

[meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz]

may	be	gathered	a	pretty	correct	idea	of	the	action	of	the	public	authorities
可能	是	聚集	一个	漂亮的	正确的	主意	的	这	行动	的	这	民众	当局

,

,

,

由此可以大致了解公共当局的行动，

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ðə; ði]['raɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] .

the	police	,	the	military	,	the	rioters	,	and	the	spectators	.
这	警察	,	这	军队	,	这	暴徒	,	和	这	观众	.

警察、军队、暴徒和旁观者。

['testɪmənɪ] [ɒv; əv] ['sɪdnɪ] [eɪtʃ] . ['stjʊət] .

TESTIMONY	OF	SIDNEY	H	.	STEWART	.
见证	的	西德尼	H	.	斯图尔特	.

西德尼·H·斯图尔特的证词。

['sɪdnɪ] [eɪtʃ] . ['stjʊət] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Sidney	H	.	Stewart	,	Clerk	of	the	Police	,
西德尼	H	.	斯图尔特	,	职员	的	这	警察	,

西德尼·H·斯图尔特，警局职员

[steɪts] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] :

states	what	he	saw	and	heard	before	the	arrival	of	the	military	:
各州	什么	他	锯	和	听到	前	这	到达	的	这	军队	:

讲述了他在军队到达之前所见所闻：

“ [aɪ][left][ðə; ði] [tuːmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpənɪ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [mə'grɑːθ] ,

“	I	left	the	Tombs	that	evening	in	company	with	Justice	McGrath	,
“	我	左边	这	陵墓	那	晚上	在	公司	和	正义	麦格拉斯	,

“那天晚上，我和麦格拉斯法官一起离开了墓地。”

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] ['θɪətə(r)] [ə'baʊt]['sɛvən] [ə'klɑːk] ; [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɔːz]

and	arrived	at	the	Astor	Theatre	about	7	o'clock	;	soon	after	the	doors
和	到达的	在	这	阿斯托	剧院	关于	7	点钟	;	很快	后	这	门

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

大约7点钟到达阿斯特剧院；不久之后，剧院大门就打开了。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] ; [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	audience	were	assembling	;	on	entering	the	house	,
这	观众	是	组装	;	在	进入	这	房子	,

观众们正在聚集；进入屋子后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ;

I	found	the	theatre	filled	with	people	and	a	large	body	of	the	police	;
我	成立	这	剧院	已填	和	人们	和	一个	大的	身体	的	这	警察	;

我发现剧院里挤满了人，还有一大群警察；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ['mædʒɪsˌtret] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; [dʒʌdʒ] ['ɛdməndz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ;

most	of	the	police	magistrates	were	there	;	Judge	Edmonds	was	there	also	;
最多	的	这	警察	地方法官	是	那里	;	法官	埃德蒙兹	曾是	那里	还	;

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

the	understanding	with	the	magistrates	,
这	理解	和	这	地方法官	,

大多数警官都在场；埃德蒙兹法官也在场；与警官们达成了谅解，

[dʒʌdʒ] ['ɛdməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:də(r)] ,

Judge	Edmonds	,	and	the	Chief	of	Police	,	and	Recorder	,
法官	埃德蒙兹	,	和	这	首席	的	警察	,	和	录音机	,

埃德蒙兹法官、警察局长和记录员

[wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [ə'rests] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ən'les] [sʌm; səm] [əʊ'vɜ:t] [ækt]

was	that	no	arrests	should	be	made	in	the	house	,	unless	some	overt	act
曾是	那	不	逮捕	应该	是	制成	在	这	房子	,	除非	一些	公开	行为

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

was	committed	,
曾是	坚定的	,

规定是，除非发生了明显的犯罪行为，否则不得在屋内进行逮捕。

['tendɪŋ] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ;

tending	absolutely	to	a	breach	of	the	peace	;
倾向于	绝对地	到	一个	违反	的	这	和平	;

极有可能扰乱治安；

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ɪn'dʌldʒəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

the	usual	indulgence	was	to	be	allowed	as	to	the	hissing	and
这	通常	放纵	曾是	到	是	允许	作为	到	这	嘶嘶声	和

[ə'plɔ:d] ; [ðæt] [ru:l] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] .

applauding	;	that	rule	was	observed	.
鼓掌	;	那	规则	曾是	观察到	.

对于嘘声和掌声，通常都给予宽容；这条规则得到了遵守。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	course	of	the	evening	,	demonstrations	were	made	by	several	in	the
在	这	课程	的	这	晚上	,	示威游行	是	制成	经过	一些	在	这

[pɑ:rkɛt] ,

parquette	,
镶木地板	,

当晚，几位师傅在镶木地板上进行了演示。

[baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət] [mə'kri:di] , ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələns] , [baɪ] [twelv] [ɔ:(r)]

by	shaking	their	fists	at	Macready	,	threatening	him	with	violence	,	by	twelve	or
经过	摇晃	他们的	拳头	在	麦克雷迪	,	威胁	他	和	暴力	,	经过	十二	或者

[ˌfɪf'ti:n] [p'ɜ:sənz] ,

fifteen	persons	,
十五	人	,

十二到十五个人向麦克雷迪挥舞拳头，威胁要对他使用暴力。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['twenti] ;
certainly **not** **to** **exceed** **twenty** **;**
当然 不是 到 超过 二十 ;

绝对不得超过二十;

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'rest]
an **application** **was** **made** **at** **this** **time** **to** **the** **Chief** **of** **Police** **to** **arrest**
一个 应用 曾是 制成 在 这 时间 到 这 首席 的 警察 到 逮捕
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当时已向警察局长提出逮捕他们的申请。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and **remove** **them** **from** **the** **house** **;** **he** **delayed** **the** **order** **for** **some**
和 消除 他们 从 这 房子 ; 他 延迟 这 命令 为了 一些
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

并将他们从房子里带走;他拖延了一段时间才下达命令。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]
and **finally** **sent** **for** **the** **Recorder** **to** **consult** **with** **him** **on** **the** **propriety** **of**
和 最后 发送 为了 这 录音机 到 咨询 和 他 在 这 礼 的
['meɪkɪŋ] [ə'rests] ;
making **arrests** **;**
制作 逮捕 ;

最后,他召来书记官,就逮捕是否妥当向他征求意见;

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rests] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
after **a** **consultation** **,** **it** **was** **concluded** **to** **make** **the** **arrests** **,** **which** **was**
后 一个 咨询 , 它 曾是 结束 到 制作 这 逮捕 , 哪个 曾是
[dʌn] ;
done **;**
完毕 ;

经过协商,决定实施逮捕,逮捕行动也已执行;

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
in **less** **than** **five** **minutes** **they** **were** **taken** **into** **custody** **,** **and** **order**
在 较少的 比 五 分钟 他们 是 已采取 进入 保管 , 和 命令
[kəm'pærətɪvli] [rɪ'stɔːd] ;
comparatively **restored** **;**
比较 恢复 ;

不到五分钟,他们就被拘留,秩序也基本恢复了;

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
about **this** **time** **a** **great** **deal** **of** **hissing** **was** **heard** **in** **the** **amphitheatre** **,**
关于 这 时间 一个 伟大的 交易 的 嘶嘶声 曾是 听到 在 这 圆形剧场 ,

就在这时,圆形剧场里传来一阵阵嘶嘶声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'plɔːd] ; [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] ; ['sevrəl] [ə'rests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and **loud** **applauding** **;** **the** **play** **was** **still** **going** **on** **;** **several** **arrests** **were** **made**
和 大声 鼓掌 ; 这 玩 曾是 仍然 去 在 ; 一些 逮捕 是 制成
[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
in **the** **amphitheatre** **,**
在 这 圆形剧场 ,

现场掌声雷动;演出仍在继续;露天剧场内有多人被捕。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdə(r)] ; [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
by **order** **of** **the** **Chief** **of** **Police** **and** **Recorder** **;** **about** **this** **time** **,**
经过 命令 的 这 首席 的 警察 和 录音机 ; 关于 这 时间 ,

奉警察局长兼记录员之命;大约在此时,

[ðə; ði][fɜːst] [briːtʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] [wɪtʃ] [keɪm]
the **first** **breach** **of** **peace** **on** **the** **house** **was** **a** **large** **paving** **-** **stone** **which** **came**
这 第一的 违反 的 和平 在 这 房子 曾是 一个 大的 铺路 - 石头 哪个 来了
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
through **the** **window** **into** **the** **house** **;**
通过 这 窗户 进入 这 房子 ;

第一次扰乱房屋安宁的是一块大铺路石从窗户飞进了屋里;

[ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ;
the **house** **continued** **to** **be** **assailed** **from** **those** **without** **;**
这 房子 持续 到 是 遭受攻击 从 那些 没有 ;

房子继续遭到外面那些人的攻击;

[æn; ən][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðæt][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] ;
an **alarm** **was** **given** **that** **a** **fire** **was** **below** **under** **the** **dress** **circle** **;**
一个 警报 曾是 给定 那 一个 火 曾是 以下 在下面 这 裙子 圆圈 ;

警报响起，称正厅下方发生火灾;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒn]
it **was** **soon** **extinguished** **;** **large** **stones** **were** **thrown** **at** **the** **doors** **on**
它 曾是 很快 熄灭 ; 大的 石头 是 抛掷 在 这 门 在
[eɪtθ] [striːt] ,
Eighth **street** **,**
第八 街道 ,

火势很快被扑灭；有人向第八街的房屋大门投掷大石块。

['smæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pænəlz] , [ænd; ənd]['duːɪŋ]['ʌðə(r)]['dæmɪdʒ] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]
smashing **in** **the** **panels** **,** **and** **doing** **other** **damage** **;** **the** **police** **were** **ordered**
粉碎 在 这 面板 , 和 正在做 其他 损害 ; 这 警察 是 订购
['ɪntuː] [eɪtθ] [striːt] ,
into **Eighth** **street** **,**
进入 第八 街道 ,

砸碎面板并造成其他破坏；警方奉命进入第八街。

[seɪ] [ˌfɪf'tiːn] [men] ; [ɒn][maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
say **fifteen** **men** **;** **on** **my** **going** **into** **the** **street** **,** **I** **saw** **a** **large** **concourse** **of** **people** **,**
说 十五 男人 ; 在 我的 去 进入 这 街道 , 我 锯 一个 大的 大厅 的 人们 ,

比如说十五个人；我走到街上，看到一大群人聚集在那里，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
but **those** **near** **the** **door** **of** **the** **theatre** **were** **mostly** **boys** **,** **who** **were**
但 那些 靠近 这 门 的 这 剧院 是 大多 男孩们 , WHO 是
[ə'pærəntli] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ;
apparently **throwing** **stones** **;**
显然 投掷 石头 ;

但剧院门口附近的大多是男孩，他们显然在扔石头;

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ;
several **of** **them** **were** **arrested** **by** **the** **police** **and** **brought** **in** **;**
一些 的 他们 是 被捕 经过 这 警察 和 带来 在 ;

其中几人被警方逮捕并带走;

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,
I **cannot** **say** **how** **many** **were** **aiding** **in** **the** **disturbance** **,**
我 不能 说 如何 许多 是 协助 在 这 干扰 ,

我无法确定有多少人参与了骚乱。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] ;
but **certainly** **a** **very** **small** **proportion** **to** **the** **crowd** **collected** **;**
但 当然 一个 非常 小的 部分 到 这 人群 集 ;

但就聚集的人群而言，这肯定只占很小一部分;

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'restɪd] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	policemen	arrested	some	six	or	ten	of	them	,
这	警察	被捕	一些	六	或者	十	的	他们	,

警察逮捕了其中六到十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [eɪtθ] [striːt] [siːst] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [ðen] ,

and	the	attack	on	the	door	in	Eighth	street	ceased	;	the	attack	then	,
和	这	攻击	在	这	门	在	第八	街道	停止	;	这	攻击	然后	,

第八街大门的袭击停止了；随后的袭击，

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ə'rests] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn]

after	these	arrests	,	was	made	with	more	violence	on	the	front	of	the	theatre	in
后	这些	逮捕	,	曾是	制成	和	更多的	暴力	在	这	正面	的	这	剧院	在

['æstə(r)] - [pleɪs] ;

Astor	-	Place	;
阿斯托	-	地方	;

这些逮捕行动之后，在阿斯特广场剧院门前发生了更多暴力事件；

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [jet] [ai][kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [iːz] ,

a	very	large	crowd	was	collected	,	yet	I	could	pass	in	and	out	with	ease	,
一个	非常	大的	人群	曾是	集	,	然而	我	可以	经过	在	和	出去	和	舒适	,

虽然聚集了很多人，但我却能轻松进出。

[kəm'pærətɪvli] ; [ðɪs] [kraʊd] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tɜːbjələnt] ;

comparatively	;	this	crowd	did	not	appear	to	be	very	turbulent	;
比较	;	这	人群	做过	不是	出现	到	是	非常	湍流	;

相比之下，这群人看起来并不骚动；

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][nɒt] ['eɪdɪŋ] [ɪn]

a	very	large	number	appeared	to	be	citizens	looking	on	,	and	not	aiding	in
一个	非常	大的	数字	出现	到	是	公民	寻找	在	,	和	不是	协助	在

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ;

the	disturbance	;
这	干扰	;

看起来有很多市民是旁观者，并没有参与骚乱；

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] -

the	majority	of	those	throwing	stones	were	boys	from	the	ages	of	12
这	多数	的	那些	投掷	石头	是	男孩们	从	这	年龄	的	-

[tuː; tə] - [j'iəz] ;

to	18	years	;
到	-	年	;

扔石头的人大多是 12 岁到 18 岁的男孩；

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [stəʊnz]

several	of	the	policemen	at	this	time	complained	of	being	struck	with	stones
一些	的	这	警察	在	这	时间	抱怨	的	存在	击	和	石头

[ænd; ənd]['bædli] [hɜːt] ;

and	badly	hurt	;
和	糟糕	伤害	;

当时有几名警察抱怨说他们被石头击中，受了重伤；

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kept] ['meɪkɪŋ] [ə'rests] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ; [ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ]

the	policemen	kept	making	arrests	,	and	bringing	them	in	;	I	cannot	say	how
这	警察	保留	制作	逮捕	,	和	带来	他们	在	;	我	不能	说	如何

['meni] ;

many	;
许多	;

警察不断逮捕并带回嫌疑人；我无法确定逮捕了多少人；

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dens] ;
the crowd appeared to be increasing and more dense ;
这 人群 出现 到 是 增加 和 更多的 稠密 ;

人群似乎越来越多，也越来越密集；

[ðə; ði][mɒb] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ækt] ;
the mob appeared to be determined to accomplish some particular act ;
这 暴民 出现 到 是 决定 到 完成 一些 特别的 行为 ;

暴徒们似乎决心要完成某项特定的行动；

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['əʊnli] [θru:] [stəʊnz] ;
there seemed to be a strong determination , although they only threw stones ;
那里 似乎 到 是 一个 强的 决心 , 虽然 他们 仅有的 扔 石头 ;

虽然他们只是扔石头，但他们似乎决心很坚定；

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [pə'li:smən] [ɒn]['æstə(r)] - [pleɪs] [ə'maunt] [tu:; tə][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] ;
the force of policemen on Astor - Place amounted to from fifty to seventy - five ;
这 力量 的 警察 在 阿斯托 - 地方 金额 到 从 五十 到 七十 - 五 ;

阿斯特广场的警力部署在五十至七十五人之间；

[ðə; ði][mɒb] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] ; [ðə; ði] ['mɪlətri] [ðen] [keɪm] .
the mob then continued to throw stones ; the military then came .
这 暴民 然后 持续 到 扔 石头 ; 这 军队 然后 来了 .

随后暴徒继续投掷石块；军队随后赶到。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第 22 页]

['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sændfərd] .
TESTIMONY OF MAJOR GENERAL SANDFORD .
见证 的 主要的 一般的 桑福德 .

桑福德少将的证词。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
I am Major General commanding the military forces of this county .
我 是 主要的 一般的 指挥 这 军队 力量 的 这 县 .

我是统领本县军队的少将。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [lɑ:st] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
On Thursday last , I received a message from the Mayor , requesting me to
在 周四 最后的 , 我 已收到 一个 信息 从 这 市长 , 请求 我 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
come to his office .
来 到 他的 办公室 .

上周四，我收到市长的一条信息，要求我去他办公室一趟。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [nemd] [baɪ][ðə; ði][meə(r)] [ə'sembəld] .
I went there , and found the magistrates named by the Mayor assembled .
我 去 那里 , 和 成立 这 地方法官 命名 经过 这 市长 组装 .

我去了那里，发现市长指定的官员们都聚集在那里。

[ðə; ði][meə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
The Mayor informed me of the object of my being sent for .
这 市长 知情的 我 的 这 目的 的 我的 存在 发送 为了 .

市长告知了我被叫来的目的。

[ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [kə'rektli] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ,
The **Mayor** **has** **stated** **correctly** **my** **reply** **,**
这 市长 有 声明 正确 我的 回复 ,

市长已经正确地陈述了我的答复，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] ['ɪʃu:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]
when **I** **was** **asked** **in** **relation** **to** **the** **expediency** **of** **issuing** **an** **order** **to**
什么时候 我 曾是 问 在 关系 到 这 权宜之计 的 发行 一个 命令 到
[kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪlətri] .
call **out** **the** **Military** **.**
称呼 出去 这 军队 .

当被问及下令召集军队是否合适时。

['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði]
After **it** **was** **decided** **to** **issue** **the** **order** **,** **it** **was** **understood** **by** **the**
后 它 曾是 决定 到 问题 这 命令 , 它 曾是 理解 经过 这
['mædʒɪsˌtret] ['prez(ə)nt] ,
Magistrates **present** **,**
地方法官 展示 ,

决定发出命令后，在场的法官们都明白：

[ðæt] [ðə; ði] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɜ:st] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [pi:s]
that **the** **effort** **should** **be** **first** **made** **by** **the** **civil** **authority** **to** **preserve** **the** **peace**
那 这 努力 应该 是 第一的 制成 经过 这 民用 权威 到 保存 这 和平
,
,
,

维护和平的首要责任应由民事当局承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['efət] [feɪld] .
and **that** **the** **Military** **should** **not** **be** **called** **out** **until** **that** **effort** **failed** **.**
和 那 这 军队 应该 不是 是 称为 出去 直到 那 努力 失败的 .

只有在上述努力失败后，才能调动军队。

[ai] [left] [ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] :
I **left** **the** **Mayor's** **office** **after** **this** **understanding** **,** **and** **then** **received** **this** **order** **:**
我 左边 这 市长的 办公室 后 这 理解 , 和 然后 已收到 这 命令 :

我理解了这一点后离开了市长办公室，然后收到了这份命令：

['meɪərz] ['ɒfɪs] , ['sɪti] [hɔ:l] , [meɪ] - , - .
Mayor's **Office** **,** **City** **Hall** **,** **May** **10** **,** **1849** **.**
市长的 办公室 , 城市 大厅 , 可能 - , - .

市长办公室，市政厅，1849 年 5 月 10 日。

['hævɪŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
Having **reason** **to** **apprehend** **a** **serious** **riot** **this** **evening** **,**
拥有 原因 到 逮捕 一个 严肃的 暴动 这 晚上 ,

鉴于有理由担心今晚会发生严重的骚乱，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [pi:s] [ðæn; ðən] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði]
which **will** **require** **more** **force** **to** **preserve** **the** **peace** **than** **is** **possessed** **by** **the**
哪个 将要 要求 更多的 力量 到 保存 这 和平 比 是 拥有 经过 这
[pə'li:s] ,
police **,**
警察 ,

这将需要比警方现有力量更大的武力来维护和平。

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['sændfərd][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪlətri] [fɔːs] [ɪn] ['redinəs]

Major	General	Sandford	is	requested	to	hold	a	sufficient	military	force	in	readiness
主要的	一般的	桑福德	是	请求	到	抓住	一个	充足的	军队	力量	在	准备就绪

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌæpri'hend] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

to	meet	the	apprehended	emergency	.
到	见面	这	被捕	紧急情况	.

桑福德少将奉命保持足够的军事力量，以应对可能发生的紧急情况。

[siː] . [es] . ['wʊdˌhʌl] , [meə(r)] .

C	.	S	.	WOODHULL	,	Mayor	.
C	.	S	.	木质外壳	,	市长	.

CS WOODHULL，市长。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [aɪ] ['ɔːdəd] [wʌn]['redʒɪmənt] — [ðə; ði] 7th — [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə]

After	receiving	this	order	,	I	ordered	one	Regiment	—	the	7th	—	of	Infantry	to
后	接收	这	命令	,	我	订购	一	团	—	这	7th	—	的	步兵	到

[ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [drɪl] [rʊmz; ruːmz] ,

assemble	at	the	Artillery	drill	rooms	,
集合	在	这	炮兵	钻头	房间	,

接到命令后，我命令第7步兵团在炮兵操练室集合。

[ænd; ənd][wʌn] [truːp] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑː'tɪlәri] [wɪð] [tuː] [sɪks] [paʊnd] [fiːld] ['piːsɪz] , [tuː; tə]['mʌstə(r)][æt; ət]

and	one	troop	of	Light	Artillery	with	two	6	pound	field	pieces	,	to	muster	at
和	一	部队	的	光	炮兵	和	二	6	磅	场地	件	,	到	鼓起	在

[ðə; ði] ['ɑːsənl] .

the	Arsenal	.
这	兵工厂	.

以及一个轻炮兵连，配备两门 6 磅野战炮，在兵工厂集合。

[aɪ][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['piːsɪz] .

I	directed	a	small	detachment	of	Infantry	to	protect	the	pieces	.
我	指导	一个	小的	分离	的	步兵	到	保护	这	件	.

我命令一小队步兵保护这些部件。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wen] [ə'sembəld] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] ,

The	regiment	,	when	assembled	,	on	account	of	the	shortness	of	the	notice	,
这	团	,	什么时候	组装	,	在	帐户	的	这	短促	的	这	注意	,

由于通知时间仓促，该团集结完毕后，

[kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .

consisted	of	but	little	over	two	hundred	men	.
由……组成	的	但	小的	超过	二	百	男人	.

由两百多人组成。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

The	regiment	is	known	to	the	citizens	by	the	title	of	the	National	Guard	.
这	团	是	已知	到	这	公民	经过	这	标题	的	这	国家的	警卫	.

该团在民众中被称为国民警卫队。

[aɪ] [went] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [drɪl] [rʊmz; ruːmz] ,

I	went	myself	,	in	the	evening	,	to	the	Artillery	drill	rooms	,
我	去	我	,	在	这	晚上	,	到	这	炮兵	钻头	房间	,

晚上，我亲自去了炮兵训练室。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt] ['ɔːdəs] .

and	informed	the	Magistrate	that	I	would	remain	there	to	await	orders	.
和	知情的	这	地方法官	那	我	会	保持	那里	到	等待	订单	.

并告知法官我将留在那里等待命令。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'liːs] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

I	understood	there	was	to	be	a	large	Police	force	at	the	Theatre	.
我	理解	那里	曾是	到	是	一个	大的	警察	力量	在	这	剧院	.

我听说剧院现场会部署大量警力。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪsˌtret]	[θɔ:t]	[ðɪs]	[fɔ:s]	[wʊd]	[bi:; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['mɪlətri]
Many	**of**	**the**	**Magistrates**	**thought**	**this**	**force**	**would**	**be**	**sufficient**	**without**	**the**	**military**
许多	的	这	地方法官	想法	这	力量	会	是	充足的	没有	这	军队

.

:

.

许多地方官员认为，无需动用军队，这支队伍就足够了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]	[wɒz; wəz]['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kə'mɑ:nd]	[ɒv; əv]	[kɒl]	.	['djʊriˌeɪ]	.
The	**regiment**	**was**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Col**	**.**	**Duryea**	**.**
这	团	曾是	在下面	这	命令	的	上校	.	杜里亚	.

该团由杜里亚上校指挥。

[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[eɪt]	['kæptɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]['redʒɪmənt]	.
There	**are**	**eight**	**Captains**	**in**	**the**	**regiment**	**.**
那里	是	八	队长	在	这	团	.

该团共有八名上尉。

[ai]	['kænɒt]	[seɪ]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɔ:l]	['prez(ə)nt]	.
I	**cannot**	**say**	**they**	**were**	**all**	**present**	**.**
我	不能	说	他们	是	全部	展示	.

我不能确定他们全都到场了。

[kæpt]	.
Capts	**.**
船长	.

船长们

['ʃʌmweɪ]	,	[ˌʌndər'hɪl]	,	[pɒnd]	[ænd; ənd]	[praɪs]	,	[wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt]	.
Shumway	**,**	**Underhill**	**,**	**Pond**	**and**	**Price**	**,**	**were**	**present**	**.**
舒姆韦	,	安德希尔	,	池塘	和	价格	,	是	展示	.

Shumway、Underhill、Pond 和 Price 出席了会议。

[wi:; wi]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['vɜ:b(ə)l]	['mesɪdʒ]	[keɪm]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	,
We	**remained**	**there**	**until**	**a**	**verbal**	**message**	**came**	**to**	**me**	**from**	**the**	**sheriff**	**,**
我们	剩余	那里	直到	一个	口头	信息	来了	到	我	从	这	警长	,

我们一直待在那里，直到警长口头通知我。

[ðə; ði]	[pə'pɔ:t]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	,
the	**purport**	**of**	**which**	**was**	**,**
这	旨趣	的	哪个	曾是	,

其要旨是：

[ðæt]	[ə; eɪ]	[mɒb]	[hæd; həd]	[ə'tækt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['drɪvn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'li:s]	[fɔ:s]	,
that	**a**	**mob**	**had**	**attacked**	**the**	**house**	**and**	**driven**	**in**	**the**	**Police**	**force**	**,**
那	一个	暴民	有	遭到攻击	这	房子	和	驱动	在	这	警察	力量	,

一群暴徒袭击了这栋房子，并驱赶了警察。

[ænd; ənd]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə'seil]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	;	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[bɪ'twi:n]	[eit]	[ænd; ənd]	[naɪn]	[ə'klɑ:k]	,
and	**were**	**assailing**	**the**	**building**	**;**	**this**	**was**	**between**	**8**	**and**	**9**	**o'clock**	**,**
和	是	攻击	这	建筑	;	这	曾是	之间	8	和	9	点钟	,

他们正在袭击这座建筑物；当时是晚上8点到9点之间。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'membə(r)]	.
as	**well**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**.**
作为	出色地	作为	我	能	记住	.

我记得很清楚。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ai] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

On	receiving	this	notice	,	I	immediately	ordered	the	Regiment	to	get	ready	for
在	接收	这	注意	,	我	立即地	订购	这	团	到	得到	准备好	为了

['mɑ:rtʃɪŋ] ,

marching	,
行军	,

收到通知后，我立即命令全团做好行军准备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz]

and	to	distribute	their	ammunition	,	which	consisted	of	one	thousand	rounds
和	到	分发	他们的	弹药	,	哪个	由.....组成	的	一	千	回合

[ɒv; əv] [bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ;

of	ball	cartridges	;
的	球	墨盒	;

并分发他们的弹药，其中包括一千发子弹；

[ai] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:sənl] [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s]

I	sent	at	the	same	time	an	order	to	the	Arsenal	yard	for	the	horse
我	发送	在	这	相同的	时间	一个	命令	到	这	兵工厂	院子	为了	这	马

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪl] [rʊmz; ru:mz] ,

belonging	to	the	Regiment	to	come	up	immediately	to	the	drill	rooms	,
属于	到	这	团	到	来	向上	立即地	到	这	钻头	房间	,

我同时向兵工厂院子里下达命令，要求该团的马匹立即到操练室来。

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

and	march	with	us	to	the	grounds	.
和	行进	和	我们	到	这	理由	.

和我们一起游行到场地。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] ['kærid] ['əʊnli][ðeə(r)]['seɪbəz] ; [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

The	horsemen	carried	only	their	sabres	;	the	troops	were	put	on	the	march	,
这	骑兵	携带	仅有的	他们的	军刀	;	这	军队	是	放	在	这	行进	,

骑兵们只携带了马刀；部队开始行军。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ʌp] ['brɔ:dweɪ] [tu:; tə]['æstə(r)] - [pleɪs] ; [ðə; ði] [fi:ld] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left]

and	moved	rapidly	up	Broadway	to	Astor	-	Place	;	the	field	pieces	were	Left
和	已搬	快速	向上	百老汇	到	阿斯托	-	地方	;	这	场地	件	是	左边

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:sənl] ;

at	the	Arsenal	;
在	这	兵工厂	;

然后迅速沿百老汇大道前往阿斯特广场；野战炮被留在了兵工厂；

[nəʊ]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] .

no	order	was	given	to	the	artillery	.
不	命令	曾是	给定	到	这	炮兵	.

没有向炮兵下达命令。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] , [ʌn'tɪl][ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ;

I	was	not	aware	,	until	I	got	to	the	ground	,	of	the	extent	of	the	mob	;
我	曾是	不是	意识到的	,	直到	我	得到	到	这	地面	,	的	这	程度	的	这	暴民	;

直到我摔倒在地，才意识到暴徒的规模有多大；

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:s] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:s] ,

I	thought	the	force	I	had	with	me	,	in	connection	with	the	Police	force	,
我	想法	这	力量	我	有	和	我	,	在	联系	和	这	警察	力量	,

我认为我所拥有的力量，与警方的联系，

[wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [pi:s] .

would	be	sufficient	to	preserve	the	peace	.
会	是	充足的	到	保存	这	和平	.

足以维护和平。

[bɪˈfɔː(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Before	**getting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**I**	**mounted**	**my**	**horse**	**,**	**and**	**took**	**charge**	**of**	**the**
前	获得	在	这	地面	,	我	安装	我的	马	,	和	采取	收费	的	这

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	**,**
骑兵	,

下地之前，我骑上马，指挥骑兵。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] .

directing	**the**	**Infantry**	**to**	**follow**	**close**	**after**	**us**	**.**
导演	这	步兵	到	跟随	关闭	后	我们	.

指挥步兵紧随我们之后。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [ɒn] ['entərɪŋ] ['æstə(r)] - [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ten] [ə'hed] ,

The	**horsemen**	**,**	**on**	**entering**	**Astor**	**-**	**Place**	**,**	**were**	**formed**	**ten**	**ahead**	**,**
这	骑兵	,	在	进入	阿斯托	-	地方	,	是	形成	十	前方	,

骑兵们进入阿斯特广场时，列队在前十位，

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**advanced**	**in**	**that**	**order**	**until**	**we**	**got**	**nearly**	**opposite**	**the**	**corner**	**of**	**the**
和	先进的	在	那	命令	直到	我们	得到	几乎	对面的	这	角落	的	这

['ɒprə] [haʊs] ;

Opera	**House**	**;**
歌剧	房子	;

我们按这个顺序前进，直到几乎到达歌剧院拐角的对面；

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈseɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɪk] [bæts]

at	**this**	**place**	**,**	**we**	**were**	**assailed**	**with**	**a**	**shower**	**of**	**stones**	**and**	**brick**	**bats**
在	这	地方	,	我们	是	遭受攻击	和	一个	淋浴	的	石头	和	砖	蝙蝠

,

,

,

在这里，我们遭到了一阵石块和砖块的袭击。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst]

by	**which**	**almost**	**every**	**man**	**was**	**hurt**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**rendered**	**almost**
经过	哪个	几乎	每一个	男人	曾是	伤害	,	和	这	马匹	渲染	几乎

[ʌn'mænɪdʒəbl] ;

unmanageable	**;**
难以控制	;

几乎所有人都因此受伤，马匹也几乎无法控制；

[ðə; ði] [men] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [θruː] ['æstə(r)] - [pleɪs] ,

the	**men**	**pushed**	**rapidly**	**through**	**Astor**	**-**	**Place**	**,**
这	男人	推动	快速	通过	阿斯托	-	地方	,

男人们迅速穿过阿斯特广场，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [əˈseɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;

and	**through**	**the**	**whole**	**distance**	**were**	**assailed**	**with**	**a**	**shower**	**of**	**stones**	**;**
和	通过	这	所有的	距离	是	遭受攻击	和	一个	淋浴	的	石头	;

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

the	**infantry**	**followed**	**them**	**.**
这	步兵	随后	他们	.

整个行进过程中，他们都遭到石块如雨点般落下的袭击；步兵紧随其后。

[ðə; ði][mɒb] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm]['æstə(r)] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , ['biːɪŋ]

The	**mob**	**extended**	**from**	**Astor**	**-**	**Place**	**to**	**the**	**Bowery**	**;**	**the**	**mounted**	**men**	**,**	**being**
这	暴民	扩展	从	阿斯托	-	地方	到	这	鲍厄里	;	这	安装	男人	,	存在

[kənˈspɪkjuəs] [mɑːrks] ,

conspicuous	**marks**	**,**
显眼的	标记	,

暴徒从阿斯特广场一直延伸到鲍厄里街；骑马的人十分显眼，

[rɪ'si:vd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

received	most	of	the	stones	,	and	were	driven	off	the	ground	.
已收到	最多	的	这	石头	,	和	是	驱动	离开	这	地面	.

他们遭到了大部分石块的袭击，被赶出了地面。

[ai] [ˌdis'maunt] , [rɪ'tɜ:nd] [θru:] [ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

I	dismounted	,	returned	through	the	mob	,	and	took	charge	of	the	Infantry	.
我	下马	,	返回	通过	这	暴民	,	和	采取	收费	的	这	步兵	.

我下了马，穿过人群，接管了步兵的指挥权。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

They	were	halted	in	line	across	the	open	space	beyond	the	theatre	,
他们	是	停止	在	线	穿过	这	打开	空间	超过	这	剧院	,

他们排成一队，横穿剧院外的空地。

[wɪð] [ə; eɪ] [dens] [mɒb] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	a	dense	mob	on	both	sides	of	them	,
和	一个	稠密	暴民	在	两个都	侧面	的	他们	,

两侧挤满了暴徒，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'seil] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] , [ænd; ənd]

who	were	assailing	them	with	all	sorts	of	opprobrious	epithets	,	and
WHO	是	攻击	他们	和	全部	排序	的	可耻	绰号	,	和

['fri:kwənt] ['vɔli] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

frequent	volleys	of	stones	.
频繁	截击	的	石头	.

他们用各种侮辱性的言语攻击他们，并不断投掷石块。

[aɪ] ['ɔ:dəd] [kɒl] . ['djʊriˌeɪ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

I	ordered	Col	.	Duryea	to	form	a	column	of	division	for	the	purpose	of
我	订购	上校	.	杜里亚	到	形式	一个	柱子	的	分配	为了	这	目的	的

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

clearing	the	ground	in	the	rear	of	the	theatre	,
清理	这	地面	在	这	后部	的	这	剧院	,

我命令杜里亚上校组成一个师级纵队，以便清理剧院后方的空地。

[ɪn'tendɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

intending	afterward	to	go	to	the	front	.
意图	之后	到	去	到	这	正面	.

打算之后上前线。

[ðə; ði] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði][mɒb] ,

The	columns	were	formed	promptly	,	and	moved	forward	through	the	mob	,
这	列	是	形成	及时	,	和	已搬	向前	通过	这	暴民	,

队伍迅速集结，穿过人群向前推进。

[ʌn'tɪl] [stɒpt] [baɪ][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] [si:n] ,

until	stopped	by	an	excavation	in	the	ground	,	which	I	had	not	previously	seen	,
直到	停止	经过	一个	挖掘	在	这	地面	,	哪个	我	有	不是	之前	已见	,

直到我被地面上的一个挖掘坑挡住去路，而我之前从未见过这个挖掘坑。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	account	of	the	darkness	of	the
在	帐户	的	这	黑暗	的	这

由于黑暗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[wiː; wi] [faɪld] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈbrəʊkən] [graʊnd] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
We **filed** **around** **this** **broken** **ground** **,** **and** **cleared** **the** **rear** **of** **the** **theatre** **,**
我们 已提交 大约 这 破碎的 地面 , 和 已清除 这 后部 的 这 剧院 ,

我们绕过这片破损的地面，清理了剧院后部。

[ðə; ði] [mɒb] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [ədˈvɑːnst] .
the **mob** **retreating** **before** **us** **as** **we** **advanced** **.**
这 暴民 撤退 前 我们 作为 我们 先进的 .

当我们前进时，暴民在我们面前节节败退。

[tuː] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ɪkˈstendɪŋ]
Two **bodies** **of** **troops** **were** **stationed** **at** **each** **end** **of** **the** **theatre** **,** **extending**
二 身体 的 军队 是 驻 在 每个 结尾 的 这 剧院 , 扩展
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .
across **the** **street** **.**
穿过 这 街道 .

剧院两端各驻扎了两队士兵，一直延伸到街道对面。

[aɪ] [ðen] [sent] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .
I **then** **sent** **in** **for** **the** **Sheriff** **and** **Chief** **of** **Police** **.**
我 然后 发送 在 为了 这 警长 和 首席 的 警察 .

然后我请来了警长和警察局长。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜːnɪʃt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
Mr **.** **Matsell** **furnished** **sufficient** **of** **the** **police** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **two**
先生 . 马特塞尔 提供 充足的 的 这 警察 到 拿 这 地方 的 这 二
[laɪnz] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] ,
lines **of** **military** **,**
线条 的 军队 ,

马特塞尔先生提供了足够的警力来代替两道军事防线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [mɑːtʃ] ; [pɑːst] [θruː] [eɪtθ] - [ˌes ˈtiː] .
and **the** **whole** **were** **then** **put** **under** **march** **;** **passed** **through** **Eighth** **-** **st** **.**
和 这 所有的 是 然后 放 在下面 行进 ; 通过了 通过 第八 - 英石 .
[tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] ,
to **Broadway** **,**
到 百老汇 ,

然后全体人员开始行军；途经第八街到达百老汇大街。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ˈæstə(r)] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æt; ət] [maɪ] [rɪˈkwest] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌjuː ˈes] .
and **around** **into** **Astor** **-** **Place** **,** **the** **Sheriff** **at** **my** **request** **accompanied** **us** **.**
和 大约 进入 阿斯托 - 地方 , 这 警长 在 我的 要求 伴随 我们 .

然后我们绕到阿斯特广场，应我的要求，警长陪同我们一起前往。

[wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ˈæstə(r)] - [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We **moved** **down** **Astor** **-** **Place** **until** **we** **got** **a** **little** **past** **the** **centre** **of** **the**
我们 已搬 向下 阿斯托 - 地方 直到 我们 得到 一个 小的 过去的 这 中心 的 这
[ˈθɪətə(r)] .
theatre **.**
剧院 .

我们沿着阿斯特广场走，直到稍微过了剧院中心一点。

[ðə; ði] [mɒb] [ˈpɑːʃəli] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;
The **mob** **partially** **retreated** **to** **the** **middle** **and** **opposite** **side** **of** **the** **street** **;**
这 暴民 部分 撤退 到 这 中间 和 对面的 边 的 这 街道 ;

暴徒部分退到了街道中间和对面；

[ðeɪ] [kə'menst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .

they	commenced	an	attack	on	the	military	by	throwing	paving	-	stones	.
他们	开始	一个	攻击	在	这	军队	经过	投掷	铺路	-	石头	.

他们向军队投掷铺路石，发动了攻击。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [æz; əz][aɪ]

The	paving	in	this	vicinity	had	been	taken	up	for	the	purpose	,	as	I
这	铺路	在	这	附近	有	到过	已采取	向上	为了	这	目的	,	作为	我

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] ,

was	informed	,
曾是	知情的	,

据我了解，这附近的铺路石已被拆除用于此目的。

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['wɔːtə(r)][paɪps][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

of	laying	down	water	pipes	and	building	a	sewer	.
的	躺下	向下	水	管道	和	建筑	一个	下水道	.

铺设水管和修建下水道。

[aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

I	ordered	the	regiment	to	be	divided	and	to	form	in	two	lines	across	the
我	订购	这	团	到	是	分割	和	到	形式	在	二	线条	穿过	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

我命令全团分成两队，在街对面列队；

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] ,

the	right	wing	advanced	toward	the	Bowery	,	and	the	left	toward	Broadway	,
这	正确的	翼	先进的	朝向	这	鲍厄里	,	和	这	左边	朝向	百老汇	,

右翼向鲍厄里街方向推进，左翼向百老汇方向推进。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][mɒb] [iːtʃ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

with	the	view	of	driving	the	mob	each	way	from	the	front	of	the	theatre	;
和	这	看法	的	驾驶	这	暴民	每个	方式	从	这	正面	的	这	剧院	;

目的是将暴徒从剧院前驱赶到各个方向；

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'seil] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [stəʊnz]

during	this	period	,	the	men	were	constantly	assailed	with	showers	of	stones
期间	这	时期	,	这	男人	是	不断地	遭受攻击	和	淋浴	的	石头

[ænd; ənd] ['brikbæt] ,

and	brickbats	,
和	砖头	,

在此期间，他们不断遭到石块和砖块的袭击。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ;

and	many	were	seriously	hurt	;
和	许多	是	严重地	伤害	;

许多人受重伤；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][dʒen] . [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd]

a	number	of	men	near	by	and	Gen	.	Hall	were	struck	with	stones	,	and
一个	数字	的	男人	靠近	经过	和	Gen	.	大厅	是	击	和	石头	,	和

['deɪndʒərəsli] ['ɪndʒəd] .

dangerously	injured	.
危险地	受伤	.

附近一些男子和霍尔将军被石头击中，身受重伤。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] , [ai] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] ['kæptɪn]

After	**giving**	**this**	**order**	**,**	**I**	**advanced**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**to**	**Captain**
后	给予	这	命令	,	我	先进的	朝向	这	中间	的	这	街道	到	队长

['ʃʌmweɪ] ,

Shumway	**,**
舒姆韦	,

下达命令后，我走向街道中央，去找舒姆韦上尉。

[hu:] [led][ðə; ði][fɜ:st] ['kʌmpəni] , [wɪð] [kɒl] . ['djʊriˌeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ'self][nekst]

who	**led**	**the**	**first**	**company**	**,**	**with**	**Col**	**.**	**Duryea**	**by**	**his**	**side**	**,**	**being**	**outside**	**myself**	**next**
WHO	引领	这	第一的	公司	,	和	上校	.	杜里亚	经过	他的	边	,	存在	外部	我	下一个

[ðə; ði][mɒb] ;

the	**mob**	**;**
这	暴民	;

第一连队由杜里亚上校率领，我则站在暴民旁边；

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ; [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli]

the	**Sheriff**	**was**	**behind**	**me**	**;**	**at**	**this**	**time**	**,**	**we**	**were**	**assailed**	**by**	**a**	**volley**
这	警长	曾是	在后面	我	;	在	这	时间	,	我们	是	遭受攻击	经过	一个	截击

[ɒv; əv] [stəʊnz] ,

of	**stones**	**,**
的	石头	,

警长当时在我身后；这时，我们遭到了一连串石块的袭击。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [eɪt] [aʊt][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [plə'tu:n] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

by	**which**	**about**	**eight**	**out**	**of**	**eleven**	**of**	**the**	**first**	**platoon**	**were**	**more**	**or**	**less**
经过	哪个	关于	八	出去	的	十一	的	这	第一的	排	是	更多的	或者	较少的

['ɪndʒəd] .

injured	**.**
受伤	.

第一排十一人中约有八人或多或少受了伤。

[maɪ'self] , [kɒl] . ['djʊriˌeɪ] , [ænd; ənd][kæpt] . ['ʃʌmweɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

Myself	**,**	**Col**	**.**	**Duryea**	**,**	**and**	**Capt**	**.**	**Shumway**	**were**	**injured**	**.**
我	,	上校	.	杜里亚	,	和	船长	.	舒姆韦	是	受伤	.

我和杜里亚上校、舒姆韦上尉都受了伤。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][sʌm; səm][mæn][ɪn][ðə; ði][mɒb] ,

At	**this**	**time**	**,**	**a**	**pistol**	**was**	**fired**	**by**	**some**	**man**	**in**	**the**	**mob**	**,**
在	这	时间	,	一个	手枪	曾是	被解雇	经过	一些	男人	在	这	暴民	,

这时，暴徒中有人开了一枪。

[baɪ] [wɪtʃ] [kæpt] . ['ʃʌmweɪ] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [bɪ'li:v] ,

by	**which**	**Capt**	**.**	**Shumway**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**leg**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**
经过	哪个	船长	.	舒姆韦	曾是	受伤	在	这	腿	,	和	,	作为	我	相信	,

因此，舒姆韦上尉腿部受伤，而且，据我所知，

[dʒen] . [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Gen	**.**	**Hall**	**in**	**the**	**face**	**.**
Gen	.	大厅	在	这	脸	.

霍尔将军被打脸。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] ['nəutifaid][baɪ][dʒen] . [hɔ:l] [ænd; ənd]

Previous	**to**	**this**	**,**	**the**	**crowd**	**had**	**been**	**repeatedly**	**notified**	**by**	**Gen**	**.**	**Hall**	**and**
以前的	到	这	,	这	人群	有	到过	反复	已通知	经过	Gen	.	大厅	和

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

在此之前，霍尔将军和我曾多次向人群发出通知。

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [aɪ][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ,

and	by	other	persons	whose	voices	I	did	not	recognise	,
和	经过	其他	人	谁	声音	我	做过	不是	认出	,

以及其他一些我无法辨认声音的人的声音，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'spɜːs] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['faɪəd][ə'pɒn] .

that	they	must	disperse	or	they	would	be	fired	upon	.
那	他们	必须	分散	或者	他们	会	是	被解雇	之上	.

他们必须解散，否则就会遭到枪击。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːtli] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'rəʊz] ,

I	was	at	this	time	partly	knocked	down	,	and	when	I	arose	,
我	曾是	在	这	时间	部分	敲门	向下	,	和	什么时候	我	出现	,

当时我半倒在地上，当我站起来时，

[aɪ] [faʊnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋk] ['pɑːtli] [daʊn] ,

I	found	three	or	four	of	the	front	rank	partly	down	,
我	成立	三	或者	四	的	这	正面	秩	部分	向下	,

我发现前排有三四个人半倒在地上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [fɔːst] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [haʊs] ,

and	the	head	of	the	column	forced	back	toward	the	Opera	House	,
和	这	头	的	这	柱子	强制	后退	朝向	这	歌剧	房子	,

队伍首队被迫退回歌剧院方向。

[ðə; ðɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] ;

the	shower	of	stones	at	this	time	being	incessant	;
这	淋浴	的	石头	在	这	时间	存在	不停歇	;

此时，石雨持续不断；

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][kɒl] . ['djʊriˌeɪ] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['beɪənət] ;

orders	were	then	given	by	myself	and	repeated	by	Col	.	Duryea	,	to	charge
订单	是	然后	给定	经过	我	和	重复	经过	上校	.	杜里亚	,	到	收费

bayonet	;
刺刀	;

然后我下达了命令，杜里亚上校也重复了该命令，要求他们用刺刀冲锋；

[ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

the	attempt	was	made	,
这	试图	曾是	制成	,

尝试已经进行。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [truːps] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm]

but	the	crowd	was	so	close	upon	the	troops	that	there	was	no	room
但	这	人群	曾是	所以	关闭	之上	这	军队	那	那里	曾是	不	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːps] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,

for	the	troops	to	charge	,
为了	这	军队	到	收费	,

但是人群离部队太近了，部队根本没有冲锋的空间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] ;

and	some	of	the	men	had	their	muskets	seized	by	the	crowd	;
和	一些	的	这	男人	有	他们的	滑膛枪	查获	经过	这	人群	;

一些男子的火枪被人群夺走了；

[ðə; ðɪ] [truːps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ;

the	troops	by	this	time	were	forced	back	to	the	sidewalk	;
这	军队	经过	这	时间	是	强制	后退	到	这	人行道	;

此时，部队已被迫退至人行道上；

[ai]['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

I	stated	to	the	Sheriff	that	it	was	impossible	to	maintain	our	position
我	声明	到	这	警长	那	它	曾是	不可能的	到	维持	我们的	位置

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .

without	firing	.
没有	射击	.

我告诉警长，如果不开火，我们不可能守住阵地。

[ai] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd]

I	several	times	called	out	to	the	crowd	that	they	must	fall	back	or	we	would
我	一些	时代	称为	出去	到	这	人群	那	他们	必须	落下	后退	或者	我们	会

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

我多次向人群喊话，让他们后退，否则我们就开火；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .

after	this	the	Sheriff	gave	the	order	to	fire	.
后	这	这	警长	给予	这	命令	到	火	.

随后，警长下令开火。

[dʒen] . [hɔːl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

Gen	.	Hall	,	who	was	a	short	distance	from	me	,	made	an	exclamation
Gen	.	大厅	,	WHO	曾是	一个	短的	距离	从	我	,	制成	一个	感叹

[tuː; tə]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ;

to	fire	over	their	heads	;
到	火	超过	他们的	头部	;

离我不远的霍尔将军下令向他们头顶上方开火；

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][kɒl] . ['djʊriˌeɪ] ,

the	order	to	fire	was	repeated	by	myself	and	Col	.	Duryea	,
这	命令	到	火	曾是	重复	经过	我	和	上校	.	杜里亚	,

我和杜里亚上校再次下达了开火命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][men]['faɪəd][wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'genst] ['mɪsɪz] .

and	the	men	fired	once	over	the	heads	of	the	crowd	,	against	Mrs	.
和	这	男人	被解雇	一次	超过	这	头部	的	这	人群	,	反对	太太	.

['læŋdənz] [haʊs] .

Langdon's	house	.
兰登的	房子	.

然后，这些人朝人群上方，也就是兰登太太的房子开了一枪。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] , “ [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

A	shout	then	came	from	the	mob	,	“	They	have	only	blank	cartridges	,	give	it
一个	喊	然后	来了	从	这	暴民	,	“	他们	有	仅有的	空白的	墨盒	,	给	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

to	them	again	,
到	他们	再次	,

这时，人群中传来一声喊叫：“他们只有空弹壳，再给他们一次！”

” [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [keɪm] ['ɪnstəntli] ; [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd]

”	and	another	volley	of	stones	came	instantly	;	the	troops	were	then	ordered
”	和	其他	截击	的	石头	来了	即刻	;	这	军队	是	然后	订购

[tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] ;

to	fire	again	;
到	火	再次	;

“紧接着又是一阵石块齐射；士兵们随即接到命令再次开火；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][dʒen] . [hɔːl] ; [dʒen] . [hɔːl] [sed] ,

I	think	the	order	was	given	by	myself	and	Gen	.	Hall	;	Gen	.	Hall	said	,
我	思考	这	命令	曾是	给定	经过	我	和	Gen	.	大厅	;	Gen	.	大厅	说	,

我认为命令是我和霍尔将军共同下达的；霍尔将军说：

“ ['faɪə(r)] [ləʊ] ; ” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][mɒb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ;

“	fire	low	;	”	then	,	for	the	first	time	,	the	mob	began	to	give	way	;
“	火	低的	;	”	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	暴民	开始	到	给	方式	;

“火力减弱；”然后，暴民们第一次开始让步；

[ðə; ði] [truːps] [ðen] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

the	troops	then	moved	forward	,	crossing	the	street	,
这	军队	然后	已搬	向前	,	过境	这	街道	,

随后，部队向前推进，穿过街道。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [truːps] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	driving	the	crowd	before	them	until	the	troops	got	near	the	corner	of
和	驾驶	这	人群	前	他们	直到	这	军队	得到	靠近	这	角落	的

[ˌlɑːfaɪ'et] - [pleɪs] .

Lafayette	-	Place	.
拉斐特	-	地方	.

并驱赶着前面的人群，直到部队接近拉斐特广场的拐角处。

[ðə; ði][mɒb][hɪə(r)] ['ræli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] - [pleɪs] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,

The	mob	here	rallied	at	the	corner	of	Lafayette	-	Place	,	on	one	side	,
这	暴民	这里	集结	在	这	角落	的	拉斐特	-	地方	,	在	一	边	,

暴徒们聚集在拉斐特广场的拐角处，一边是.....

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	at	the	corner	of	the	theatre	and	the	broken	ground	,	on	the	other
和	在	这	角落	的	这	剧院	和	这	破碎的	地面	,	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

在剧院和破损地面的拐角处，另一侧，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , ['θrəʊɪŋ] ['vɔli] [ɒv; əv] [stəʊnz] ; ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt]

and	advanced	,	throwing	volleys	of	stones	;	several	of	the	troops	were	hurt
和	先进的	,	投掷	截击	的	石头	;	一些	的	这	军队	是	伤害

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

他们一边向前推进，一边投掷石块；一些士兵受了重伤。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]['faɪə(r)] — [wʌn][hɑːf] [ə'bliːkli]

and	orders	were	given	for	the	troops	to	fire	—	one	half	obliquely
和	订单	是	给定	为了	这	军队	到	火	—	一	一半	斜向

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

于是下令部队开火——一半子弹斜向右侧射击，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][left][ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

the	other	half	to	the	left	upon	these	two	bodies	of	men	;	this	was	done	,
这	其他	一半	到	这	左边	之上	这些	二	身体	的	男人	;	这	曾是	完毕	,

另一半则落在左边这两具尸体上；事情就这样完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ˌlɑːfaɪ'et] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] [bɪ'haɪnd]

and	the	crowd	fell	back	into	Lafayette	-	Place	,	and	the	broken	ground	behind
和	这	人群	跌倒	后退	进入	拉斐特	-	地方	,	和	这	破碎的	地面	在后面

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	theatre	.
这	剧院	.

人群退回到拉斐特广场和剧院后面的破损地面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

There	was	no	firing	after	this	;
那里	曾是	不	射击	后	这	;

此后没有再发生枪击事件;

[ðə; ði] [mɒb] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [stəʊnz]

the	mob	kept	a	constant	attack	upon	the	troops	for	some	time	with	stones
这	暴民	保留	一个	持续的	攻击	之上	这	军队	为了	一些	时间	和	石头

[ænd; ənd] ['brikbæt] .

and	brickbats	.
和	砖头	.

暴徒们用石头和砖块对军队进行了一段时间的持续攻击。

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] - ,

The	whole	number	of	military	engaged	in	the	conflict	was	210	,
这	所有的	数字	的	军队	已订婚的	在	这	冲突	曾是	-	,

参与冲突的军事人员总数为210人。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] ['baʊəri] ;

one	half	of	the	line	toward	Broadway	,	and	the	other	toward	Bowery	;
一	一半	的	这	线	朝向	百老汇	,	和	这	其他	朝向	鲍厄里	;

一半线路通往百老汇大街，另一半通往鲍厄里大街;

[ðə; ði] [mɒb] [hæz; həz] [biːn] ['veərɪəsli] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

the	mob	has	been	variously	estimated	from	ten	to	twenty	thousand	.
这	暴民	有	到过	各种各样的	估计的	从	十	到	二十	千	.

据估计，暴徒人数在一万到两万之间。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [eɪtθ] - [ˌes 'tiː] . [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Previously	to	leaving	Eighth	-	st	.	to	go	around	to	the	front	of	the
之前	到	离开	第八	-	英石	.	到	去	大约	到	这	正面	的	这

['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ,

theatre	with	the	troops	,
剧院	和	这	军队	,

在离开第八街和部队一起绕到剧院前面之前，

[aɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ðæt]

I	sent	up	the	Light	Artillery	and	the	portions	of	the	Sixth	Regiment	that
我	发送	向上	这	光	炮兵	和	这	部分	的	这	第六	团	那

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	to	support	it	.
曾是	到	支持	它	.

我派出了轻型炮兵和负责支援它的第六团的部分兵力。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

They	arrived	after	the	firing	had	ceased	.
他们	到达的	后	这	射击	有	停止	.

他们到达时，枪声已经停止了。

[wʌn] [gʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] .

One	gun	was	placed	toward	the	Bowery	,	and	the	other	toward	Broadway	.
一	枪	曾是	放置	朝向	这	鲍厄里	,	和	这	其他	朝向	百老汇	.

一挺枪指向鲍厄里街，另一挺枪指向百老汇大街。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [təʊld] [ðæt] [ən'les]

The	Infantry	were	stationed	,	and	the	mob	were	again	told	that	unless
这	步兵	是	驻	,	和	这	暴民	是	再次	讲述	那	除非

[ðeɪ] [left] ,

they	left	,
他们	左边	,

步兵已经驻扎完毕，暴民们再次被告知，除非他们离开，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['faɪəd][ə'pɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [juːst] , [ɪf] ['nesəsəri] .
they would be fired upon , and the Artillery used , if necessary .
他们 会 是 被解雇 之上 , 和 这 炮兵 用过的 , 如果 必要的 .

他们会遭到炮击，必要时还会动用炮兵。

[ðə; ði][mɒb] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .
The mob dispersed , and the firing ceased .
这 暴民 分散的 , 和 这 射击 停止 .

暴徒散去，枪声停止。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [men][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] - [men] ,
Upwards of 50 men of this small detachment of 210 men ,
向上 的 - 男人 的 这 小的 分离 的 - 男人 ,

在这支210人的小分队中，有超过50人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] , ['tʃiːfli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kə'menst] .
were injured , chiefly before the firing commenced .
是 受伤 , 主要 前 这 射击 开始 .

大部分伤者是在开火前受伤的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['seɪfti] [wen] [ðə; ði]
I do not believe that the troops could have withdrawn in safety when the
我 做 不是 相信 那 这 军队 可以 有 撤回 在 安全 什么时候 这
['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)] ,
order was given to fire ,
命令 曾是 给定 到 火 ,

我不认为在下达开火命令时，部队能够安全撤退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .
and that they could not have maintained their position without firing .
和 那 他们 可以 不是 有 维持 他们的 位置 没有 射击 .

他们如果不开火，就无法守住阵地。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
During a period of thirty - five years of military service ,
期间 一个 时期 的 三十 - 五 年 的 军队 服务 ,

在长达三十五年的军旅生涯中，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɒb][səʊ]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I have never seen a mob so violent as the one on that evening .
我 有 绝不 已见 一个 暴民 所以 暴力 作为 这 一 在 那 晚上 .

我从未见过像那天晚上那样暴力的暴徒。

[aɪ]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .
I never before had occasion to give the order to fire .
我 绝不 前 有 场合 到 给 这 命令 到 火 .

我以前从未有过下令开火的机会。

['testɪməni] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['dʌbljuː] . [geɪnz] .
TESTIMONY OF STEPHEN W . GAINES .
见证 的 斯蒂芬 W . 盖恩斯 .

斯蒂芬·W·盖恩斯的证词。

['stiːvn]	['dʌbljuː]	.	[geɪnz]	,	[swɔːn]	,	[sez]	:	—	[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][æt; ət]	[lɔː]	,	[rɪ'zaɪdɪŋ]	[æt; ət]
Stephen	**W**	**.**	**Gaines**	**,**	**sworn**	**,**	**says**	**:**	**—**	**I**	**am**	**a**	**counsellor**	**at**	**law**	**,**	**residing**	**at**
史蒂芬	W	.	盖恩斯	,	宣誓	,	说道	:	—	我	是	一个	顾问	在	法律	,	居住	在

[nəʊ]	.	-	[iːst]	['brɔːdweɪ]	;
No	**.**	**180**	**East**	**Broadway**	**;**
不	.	-	东方	百老汇	;

史蒂芬·W·盖恩斯宣誓后说道：——我是一名律师，居住在东百老汇大街180号；

[ɒn]	['θɜːzdeɪ]	['iːvnɪŋ]	[lɑːst]	,	[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['æstə(r)]	-	[pleɪs]	[ænd; ənd]
on	**Thursday**	**evening**	**last**	**,**	**I**	**was**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Astor**	**-**	**Place**	**and**
在	周四	晚上	最后的	,	我	曾是	在	这	角落	的	阿斯托	-	地方	和

[ˌlɑːfaɪ'et]	-	[pleɪs]	;
Lafayette	**-**	**Place**	**;**
拉斐特	-	地方	;

上周四晚上，我在阿斯特广场和拉斐特广场的拐角处；

[ai]	[stʊd]	[ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]	[bɔːdz]	;
I	**stood**	**upon**	**a**	**pile**	**of**	**boards**	**;**
我	站立	之上	一个	桩	的	板	;

我站在一堆木板上；

[ai]	[stʊd]	[ðeə(r)][frɒm; frəm][hɑːf]	-	[pɑːst]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]
I	**stood**	**there**	**from**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**o'clock**	**until**	**after**	**the**	**last**	**discharge**	**of**
我	站立	那里	从	一半	-	过去的	八	点钟	直到	后	这	最后的	释放	的

['mʌskɪtri]	;
musketry	**;**
火枪	;

我从八点半一直站在那里，直到最后一轮射击结束；

[frɒm; frəm][ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ai]	[stʊd]	,	[ai][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]	[vjuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɒprə]	[haʊs]	;
from	**the**	**place**	**where**	**I**	**stood**	**,**	**I**	**had**	**a**	**fair**	**view**	**of**	**the**	**Opera**	**House**	**;**
从	这	地方	在哪里	我	站立	,	我	有	一个	公平的	看法	的	这	歌剧	房子	;

从我站立的位置，可以清楚地看到歌剧院；

[wen]	[ai][fɜːst][gɒt][ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]
when	**I**	**first**	**got**	**there**	**,**	**the**	**space**	**between**	**us**	**and**	**the**	**theatre**	**was**	**filled**	**with**
什么时候	我	第一的	得到	那里	,	这	空间	之间	我们	和	这	剧院	曾是	已填	和

['piːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

我刚到那里的时候，我们和剧院之间的空地上挤满了人。

[bʌt; bət][nɒt]	['densli]	['kraʊdɪd]	[æt; ət][ðæt]	[taɪm]	;	[ai]	[sɔː]	[p'ɜːsənz]	['θrəʊɪŋ]	[stəʊnz]	[æt; ət][ðə; ði]
but	**not**	**densely**	**crowded**	**at**	**that**	**time**	**;**	**I**	**saw**	**persons**	**throwing**	**stones**	**at**	**the**
但	不是	密集地	挤	在	那	时间	;	我	锯	人	投掷	石头	在	这

['prɪnsəp(ə)l]	['entrəns]	,
principal	**entrance**	**,**
主要的	入口	,

但当时人并不多；我看到有人在正门扔石头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɒprə]	[haʊs]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɪəli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]
and	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**Opera**	**House**	**;**	**they**	**were**	**nearly**	**in**	**front**	**of**
和	在	这	视窗	的	这	歌剧	房子	;	他们	是	几乎	在	正面	的

[ðə; ði]	['ɒprə]	[haʊs]	;
the	**Opera**	**House**	**;**
这	歌剧	房子	;

他们站在歌剧院的窗户边；他们几乎就在歌剧院的正前方；

['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[stəʊn]	,	[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	['vɒli]	;
sometimes	**a**	**single**	**stone**	**,**	**and**	**at**	**other**	**times**	**a**	**volley**	**;**
有时	一个	单身的	石头	,	和	在	其他	时代	一个	截击	;

有时是一颗石头，有时是一连串的投掷；

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

about	fifty	feet	in	front	of	the	house	was	the	principal	scene	of	action	;
关于	五十	脚	在	正面	的	这	房子	曾是	这	主要的	场景	的	行动	;

事件主要发生在房子前方约五十英尺处；

[ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['baʊəri] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ;

the	street	toward	the	Bowery	was	filled	with	people	;
这	街道	朝向	这	鲍厄里	曾是	已填	和	人们	;

通往鲍厄里街的街道上挤满了人；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊnz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,

there	were	no	stones	thrown	from	the	quarter	where	I	stood	,
那里	是	不	石头	抛掷	从	这	四分之一	在哪里	我	站立	,

我所站的街区里没有人扔石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ['æktʃuəli] ['stəʊnɪŋ][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	were	so	few	actually	stoning	the	house	,
和	那里	是	所以	很少	实际上	石刑	这	房子	,

而真正用石头砸房子的人却寥寥无几。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɒt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	was	a	surprise	to	those	witnessing	it	why	the	police	did	not	stop	it	;
那	它	曾是	一个	惊喜	到	那些	见证	它	为什么	这	警察	做过	不是	停止	它	;

目击者们都感到很惊讶，为什么警察没有阻止这件事；

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ;

the	first	I	saw	of	the	military	was	the	horse	,	and	then	followed	the	infantry	;
这	第一的	我	锯	的	这	军队	曾是	这	马	,	和	然后	随后	这	步兵	;

我最先看到的是军队，然后是步兵；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['brɔːdweɪ] , [pɑːst] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn]['æstə(r)] - [pleɪs] ,

they	came	from	Broadway	,	passed	the	Opera	House	in	Astor	-	Place	,
他们	来了	从	百老汇	,	通过了	这	歌剧	房子	在	阿斯托	-	地方	,

他们从百老汇过来，经过阿斯特广场的歌剧院，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][nɪə(r)][ðə; ði] 4th ['ævənjuː] ; [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

and	took	their	stand	near	the	4th	avenue	;	I	saw	no	opposition	;
和	采取	他们的	站立	靠近	这	4th	大街	;	我	锯	不	反对	;

他们占据了第四大道附近；我没有看到任何抵抗；

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [truːps] [pɑːs] [ʌp]['æstə(r)] - [pleɪs] ,

in	about	half	an	hour	I	saw	the	horse	troops	pass	up	Astor	-	Place	,
在	关于	一半	一个	小时	我	锯	这	马	军队	经过	向上	阿斯托	-	地方	,

大约半小时后，我看到骑兵部队经过阿斯特广场。

[tə'wɔːdz] ['brɔːdweɪ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

towards	Broadway	;	I	should	have	left	upon	the	arrival	of	the	military	,
向	百老汇	;	我	应该	有	左边	之上	这	到达	的	这	军队	,

往百老汇方向走；我本该在军队到达时就离开的。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get] [aʊt] ; [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,

but	so	many	coming	upon	the	sidewalk	,	I	could	not	get	out	;	within	a	short	time	after	,
但	所以	许多	未来	之上	这	人行道	,	我	可以	不是	得到	出去	;	之内	一个	短的	时间	后	,

但是人行道上人太多，我根本出不去；不久之后，

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [pɑ:st] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

the	infantry	passed	up	in	front	of	the	house	;
这	步兵	通过了	向上	在	正面	的	这	房子	;

步兵从房子前面经过;

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði]['bærəlz]

I	saw	the	fire	from	the	discharge	of	the	muskets	as	it	left	the	barrels
我	锯	这	火	从	这	释放	的	这	滑膛枪	作为	它	左边	这	桶

,

,

,

我看到了火枪发射时枪膛里迸发出的火焰。

[æz; əz][ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ,

as	the	lamps	were	out	;	some	of	them	were	fired	perpendicular	,
作为	这	灯	是	出去	;	一些	的	他们	是	被解雇	垂直	,

灯都灭了; 有些灯是垂直照射的,

[sʌm; səm][ɒn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['læŋdən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

some	on	an	inclined	plane	towards	the	house	of	Mrs	.	Langdon	,	and	others
一些	在	一个	倾斜	飞机	向	这	房子	的	太太	.	兰登	,	和	其他的

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] ;

horizontally	;
水平方向	;

有些朝兰登太太家倾斜, 有些则水平放置;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ; [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [stʊd]

this	was	the	first	discharge	;	we	had	no	intimation	of	firing	where	I	stood
这	曾是	这	第一的	释放	;	我们	有	不	暗示	的	射击	在哪里	我	站立

,

,

,

这是第一次射击; 我当时站的地方没有任何开火的迹象。

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['vɔli] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪ'mi:diətli] ; ['pri:viəs]

until	I	saw	the	flash	;	several	other	volleys	were	discharged	immediately	;	previous
直到	我	锯	这	闪光	;	一些	其他	截击	是	出院	立即地	;	以前的

[tu:; tə]['faɪərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['vɒli] ,

to	firing	the	last	volley	,
到	射击	这	最后的	截击	,

直到我看到闪光; 紧接着又发射了几轮; 在发射最后一轮之前,

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [klɪəd] ; [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)]

the	street	was	nearly	cleared	;	most	of	the	people	had	left	the	enclosure
这	街道	曾是	几乎	已清除	;	最多	的	这	人们	有	左边	这	外壳

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ;

where	I	was	;
在哪里	我	曾是	;

街道上几乎空无一人; 我所在的区域的大部分人都已离开;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ]

there	were	,	perhaps	,	half	a	dozen	on	the	sidewalk	in	front	of	where	I
那里	是	,	也许	,	一半	一个	打	在	这	人行道	在	正面	的	在哪里	我

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我面前的人行道上大概有五六个人;

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,

I	was	still	standing	on	the	board	,
我	曾是	仍然	常设	在	这	木板	,

我当时还站在木板上,

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [tʊk] [pleɪs] [ʌp]['æstə(r)] - [pleɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['baʊəri] ;

when	the	last	discharge	took	place	up	Astor	-	Place	towards	the	Bowery	;
什么时候	这	最后的	释放	采取	地方	向上	阿斯托	-	地方	向	这	鲍厄里	;

最后一次排放发生在阿斯特广场往鲍厄里方向;

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;

between	me	and	the	soldiers	the	space	was	clear	;
之间	我	和	这	士兵	这	空间	曾是	清除	;

我和士兵之间空无一人;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['ɒpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['læŋdənz]

there	was	a	small	number	of	persons	on	the	corner	opposite	Mrs	.	Langdon's
那里	曾是	一个	小的	数字	的	人	在	这	角落	对面的	太太	.	兰登的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

兰登太太家对面街角站着几个人;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

they	were	out	of	the	range	of	the	fire	;
他们	是	出去	的	这	范围	的	这	火	;

他们不在火力范围之内;

[ðɪs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ;

this	fire	was	nearly	in	the	range	of	where	I	was	standing	;
这	火	曾是	几乎	在	这	范围	的	在哪里	我	曾是	常设	;

这场火灾几乎就在我站立位置的射程之内;

[aɪ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] , [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][laɪn] ;

I	stepped	back	a	pace	or	two	,	to	bring	myself	out	of	the	direct	line	;
我	步	后退	一个	步伐	或者	二	,	到	带来	我	出去	的	这	直接的	线	;

我后退了一两步，让自己脱离直接攻击路线;

[ɪ'mi:diətli] [ə'nʌðə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [tʊk] [pleɪs] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ;

immediately	another	discharge	took	place	,	that	being	part	of	the	previous	discharge	;
立即地	其他	释放	采取	地方	,	那	存在	部分	的	这	以前的	释放	;

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

upon	the	discharge	,
之上	这	释放	,

立即发生了另一次放电，这是前一次放电的一部分；放电时，

[ə; eɪ][mæn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] ;

a	man	fell	upon	the	sidewalk	in	front	of	us	;
一个	男人	跌倒	之上	这	人行道	在	正面	的	我们	;

一个男人在我们面前的人行道上摔倒了;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:sənz] [nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [fel] ,

there	were	but	a	few	persons	near	him	at	the	time	;	after	he	fell	,
那里	是	但	一个	很少	人	靠近	他	在	这	时间	;	后	他	跌倒	,

当时他身边只有几个人；他倒下后，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wɒz; wəz]

he	remained	on	the	ground	half	a	minute	,	some	supposed	he	was
他	剩余	在	这	地面	一半	一个	分钟	,	一些	据称	他	曾是

['ʃæmɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] ;

shamming	being	shot	;
羞辱	存在	射击	;

他倒在地上半分钟，有人猜测他是在假装中枪;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1849年5月10日晚，(Account of the Terrific and Fatal Riot at)

[ɒn] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ;

on	picking	him	up	,	a	wound	was	discovered	in	his	back	,	by	the	blood	running	;
在	挑选	他	向上	,	一个	伤口	曾是	发现	在	他的	后退	,	经过	这	血	跑步	;

把他抱起来后，发现他背部有伤口，鲜血直流；

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)]['kɔːnə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['wʊstər] [striːt] ;

we	took	the	wounded	man	down	to	the	drug	store	corner	Fourth	and	Wooster	street	;
我们	采取	这	受伤	男人	向下	到	这	药品	店铺	角落	第四	和	伍斯特	街道	;

我们把受伤的男子带到了第四街和伍斯特街拐角处的药店；

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

on	examining	the	body	,	we	found	a	wound	in	the	lower	part	of	his	stomach	;
在	检查	这	身体	,	我们	成立	一个	伤口	在	这	降低	部分	的	他的	胃	;

检查尸体时，我们发现他腹部下方有一处伤口；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] ['ɒtən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['hestə(r)][ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [striːts] ;

his	name	was	Henry	Otten	,	residing	at	the	corner	of	Hester	and	Orchard	streets	;
他的	姓名	曾是	亨利	奥滕	,	居住	在	这	角落	的	海丝特	和	果园	街道	;

他名叫亨利·奥滕，住在赫斯特街和果园街的拐角处；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

he	was	standing	on	the	sidewalk	at	the	time	he	was	shot	,
他	曾是	常设	在	这	人行道	在	这	时间	他	曾是	射击	,

他被枪击时正站在人行道上。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ; ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ;

taking	no	part	in	the	disturbance	;	after	leaving	him	,	I	learned	that	others	had	been	shot	;
采取	不	部分	在	这	干扰	;	后	离开	他	,	我	学习	那	其他的	有	到过	射击	;

没有参与骚乱；离开他之后，我才知道还有其他人被枪击；

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [daɪd] .

I	have	been	informed	that	he	has	since	died	.
我	有	到过	知情的	那	他	有	自从	死亡	.

我已得知他去世的消息。

['testɪməni] [ɒv; əv] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['belvɪn] .

TESTIMONY	OF	THOMAS	J	.	BELVIN	.
见证	的	托马斯	J	.	贝尔文	.

托马斯·J·贝尔文的证词。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['belvɪn] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . - [kɪŋ] [striːt] , ['bəʊtmən] : — [ɒn]

Thomas	J	.	Belvin	,	residing	at	No	.	133	King	street	,	boatman	:	—	On
托马斯	J	.	贝尔文	,	居住	在	不	.	-	国王	街道	,	船工	:	—	在

托马斯·J·贝尔文，住址：国王街133号，船夫：——

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] - [pleɪs] ['ɒprə]
Thursday **evening** **last** **,** **I** **was** **at** **the** **disturbance** **at** **the** **Astor** **-** **Place** **Opera**
周四 晚上 最后的 , 我 曾是 在 这 干扰 在 这 阿斯托 - 地方 歌剧
[haʊs] ;
House **;**
房子 ;

上周四晚上，我亲历了阿斯特广场歌剧院的骚乱；

[aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] - [pleɪs] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['læŋdənz] [haʊs] ; [wen] [aɪ][gɒt]
I **stood** **on** **the** **corner** **of** **Lafayette** **-** **Place** **,** **by** **Mrs** **.** **Langdon's** **house** **;** **when** **I** **got**
我 站立 在 这 角落 的 拉斐特 - 地方 , 经过 太太 . 兰登的 房子 ; 什么时候 我 得到
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

我站在拉斐特广场的拐角处，就在兰登太太家旁边；当我走到那里时，

[ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] - [sɪks] [ə'klɑːk] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz]
about **half** **-** **past** **-** **six** **o'clock** **,** **I** **saw** **a** **lot** **of** **half** **-** **grown** **boys** **throwing** **stones**
关于 一半 - 过去的 - 六 点钟 , 我 锯 一个 很多 的 一半 - 生长 男孩们 投掷 石头
[æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] ['ɒprə] [haʊs] ;
at **the** **Astor** **Opera** **House** **;**
在 这 阿斯托 歌剧 房子 ;

大约六点半，我看到很多半大男孩向阿斯特歌剧院扔石头；

[aɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˌfɪlə'delfjə] ;
I **passed** **on** **the** **opposite** **corner** **,** **and** **was** **talking** **to** **two** **Philadelphians** **;**
我 通过了 在 这 对面的 角落 , 和 曾是 说 到 二 费城人 ;

我从街对面拐角经过，当时正在和两个费城人聊天；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪəts] ;
they **were** **saying** **how** **trifling** **this** **was** **to** **some** **of** **their** **riots** **;**
他们 是 说 如何 琐事 这 曾是 到 一些 的 他们的 骚乱 ;

他们说，与他们的一些暴乱相比，这简直微不足道；

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːs] ['səʊldʒəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ; [ðen] [ðeə(r)]
I **stayed** **there** **until** **the** **horse** **soldiers** **came** **,** **and** **then** **the** **infantry** **;** **then** **there**
我 入住 那里 直到 这 马 士兵 来了 , 和 然后 这 步兵 ; 然后 那里

我一直待在那里，直到骑兵来了，然后是步兵；然后就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
was **a** **rush** **with** **the** **boys** **,** **and** **we** **started** **back** **,**
曾是 一个 匆忙 和 这 男孩们 , 和 我们 开始 后退 ,

和男孩们一起跑得飞快，然后我们开始往回走。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒpəˌreɪtɪd] ;
and **then** **returned** **again** **to** **see** **how** **the** **military** **operated** **;**
和 然后 返回 再次 到 看 如何 这 军队 经营的 ;

然后又返回去了解军队的运作情况；

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['læŋdənz] [haʊs] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['faɪərɪŋ]
I **was** **standing** **on** **the** **corner** **of** **Mrs** **.** **Langdon's** **house** **when** **the** **first** **firing**
我 曾是 常设 在 这 角落 的 太太 . 兰登的 房子 什么时候 这 第一的 射击
[tʊk] [pleɪs] ;
took **place** **;**
采取 地方 ;

第一声枪响时，我正站在兰登太太家的拐角处；

[wen] [ðə; ði] ['mɪlətri] [left] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ə'gen] ;

when	the	military	left	,	the	boys	went	back	and	commenced	throwing	stones	again	;
什么时候	这	军队	左边	,	这	男孩们	去	后退	和	开始	投掷	石头	再次	;

军队离开后，孩子们又回去继续扔石头；

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tʊk] [pleɪs] ; [ə; eɪ][mæn] [fel] ; [ai] [lɑːft] ,

I	stood	there	when	the	first	discharge	took	place	;	a	man	fell	;	I	laughed	,
我	站立	那里	什么时候	这	第一的	释放	采取	地方	;	一个	男人	跌倒	;	我	笑了	,

第一声枪响时我就站在那里；一个男人倒下了；我笑了。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [tuː; tə]

and	so	did	others	,	as	we	thought	that	it	was	only	blank	cartridges	to
和	所以	做过	其他的	,	作为	我们	想法	那	它	曾是	仅有的	空白的	墨盒	到

[skeə(r)][ðem; ðəm] ;

scare	them	;
吓	他们	;

其他人也一样，因为我们以为那只是用来吓唬他们的空弹壳；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , “ [maɪ][gɒd] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [hiːz] [ʃɒt] ;

I	heard	a	man	say	,	“	my	God	,	look	at	this	;	he's	shot	;
我	听到	一个	男人	说	,	“	我的	上帝	,	看	在	这	;	他是	射击	;

我听到一个男人说：“我的天哪，看看这个；他中枪了；

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ; [ai] [hɜːd] [nəʊ]['nəʊtɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

”	this	was	at	the	first	discharge	of	musketry	;	I	heard	no	notice	given	to
”	这	曾是	在	这	第一的	释放	的	火枪	;	我	听到	不	注意	给定	到

[dɪ'spɜːs] ;

disperse	;
分散	;

“这是第一次鸣放火枪的时候；我没有听到任何解散的命令；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

they	might	have	done	so	;
他们	可能	有	完毕	所以	;

他们或许已经这样做了；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] 4th [striːt]

after	this	I	started	and	ran	down	to	the	church	on	the	corner	of	4th	street
后	这	我	开始	和	跑	向下	到	这	教会	在	这	角落	的	4th	街道

,

,

,

之后我便开始跑，一路小跑到第四街拐角处的教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stʊd] ; [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ;

and	there	I	stood	;	I	don't	know	how	long	I	stood	there	,	I	was	so	frightened	;
和	那里	我	站立	;	我	不	知道	如何	长的	我	站立	那里	,	我	曾是	所以	害怕	;

我站在那里；我不知道自己站了多久，我当时非常害怕；

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] ,

I	stood	there	until	I	heard	another	banging	of	muskets	,
我	站立	那里	直到	我	听到	其他	砰砰作响	的	滑膛枪	,

我一直站在那里，直到听到另一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn][həʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;

and	then	I	started	and	ran	home	as	quick	as	I	could	;
和	然后	我	开始	和	跑	家	作为	快的	作为	我	可以	;

然后我拔腿就跑，以最快的速度跑回家；

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z]
I should not have gone there , if I had known they were going to use
我 应该 不是 有 已消失 那里 , 如果 我 有 已知 他们 是 去 到 使用
[li:d] ;
lead ;
带领 ;

如果我知道他们会使用铅，我就不应该去那里；

[ai] [went] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
I went to see what was going on , like many others ;
我 去 到 看 什么 曾是 去 在 , 喜欢 许多 其他的 ;

我和许多其他人一样，去看发生了什么事；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['sekənd]['faɪərɪŋ] ;
I don't know how long I stood at the church before I heard the second firing ;
我 不 知道 如何 长的 我 站立 在 这 教会 前 我 听到 这 第二 射击 ;

我不知道自己在教堂里站了多久才听到第二声枪响；

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get][ðeə(r)] ;
I was glad to get there ;
我 曾是 高兴的 到 得到 那里 ;

我很高兴到达那里；

[ai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
I jumped over several people in making my way to the church .
我 跳了起来 超过 一些 人们 在 制作 我的 方式 到 这 教会 .

我跳过好几个人才到达教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnts] ['veəri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
It is to be observed that the above accounts vary according to the position
它 是 到 是 观察到 那 这 多于 账户 各不相同 根据 到 这 位置
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
of the witnesses .
的 这 证人 .

需要注意的是，上述说法会因证人的立场不同而有所差异。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ['kɒnfaɪnz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'li:s] ;
Mr . Stewart confines his attention chiefly to the operations of the police ;
先生 . 斯图尔特 限制 他的 注意力 主要 到 这 运营 的 这 警察 ;

斯图尔特先生主要关注警察的运作；

[dʒen] . ['sændfərd][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ;
Gen . Sandford to those of the military ;
Gen . 桑福德 到 那些 的 这 军队 ;

桑福德将军对军方人士说；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [v'ju:z] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]
while others may be supposed to represent the views and feelings of
尽管 其他的 可能 是 据称 到 代表 这 浏览 和 情怀 的
[ðə; ði][mɪə(r)] [spek'tetər] .
the mere spectators .
这 仅仅 观众 .

而另一些则可能代表了普通旁观者的观点和感受。

[ɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] , [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
On the examination of Mr . Stewart , he was asked , if , in his opinion ,
在 这 考试 的 先生 . 斯图尔特 , 他 曾是 问 , 如果 , 在 他的 观点 ,

在对斯图尔特先生进行询问时，他被问及，在他看来，

[ðə; ði]['raɪət][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] [ɔː(r)] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

the	riot	could	have	been	prevented	or	suppressed	by	the	action	of	the	police
这	暴动	可以	有	到过	阻止	或者	被抑制	经过	这	行动	的	这	警察

,

,

,

警方的行动本可以阻止或平息这场骚乱。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] .

without	calling	on	the	military	.
没有	呼叫	在	这	军队	.

无需动用军队。

[ðəʊ] [ləʊθ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]

Though	loth	to	give	an	opinion	,	which	might	be	construed	into	a	censure	of
尽管	洛斯	到	给	一个	观点	,	哪个	可能	是	解释	进入	一个	谴责	的

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

虽然不愿发表可能被解读为对当局谴责的意见，

[hiː; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrəntli] ['mænɪdʒd] .

he	stated	his	belief	that	the	whole	affair	might	have	been	differently	managed	.
他	声明	他的	信仰	那	这	所有的	事务	可能	有	到过	不同	管理	.

他表示，他认为整件事原本可以有不同的处理方式。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] , ['begəz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	which	followed	the	firing	of	the	military	,	beggars	all	description	.
这	场景	哪个	随后	这	射击	的	这	军队	,	乞丐	全部	描述	.

军队开火后的场景，难以用语言形容。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

The	wounded	,	the	dying	,	and	the	dead	,	were	scattered	in	every	direction	.
这	受伤	,	这	垂死	,	和	这	死的	,	是	疏散	在	每一个	方向	.

伤员、垂死者和死者散落在四面八方。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][grəʊnz][ɒv; əv]['ægəni] , [kraɪz][fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [əʊθs] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

There	were	groans	of	agony	,	cries	for	help	,	and	oaths	of	vengeance	.
那里	是	呻吟	的	痛苦	,	哭泣	为了	帮助	,	和	誓言	的	复仇	.

现场有痛苦的呻吟、求救的呼喊和复仇的誓言。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːz] [æt; ət][ðə; ði]

The	dead	and	the	wounded	were	borne	to	the	drug	stores	at	the
这	死的	和	这	受伤	是	出生	到	这	药品	商店	在	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv] [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,

corners	of	Eighth	street	and	Broadway	,
角落	的	第八	街道	和	百老汇	,

死者和伤者被抬到第八街和百老汇街拐角处的药店。

[ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)]

and	Third	Avenue	,	and	others	in	the	vicinity	,	and	surgeons	were
和	第三	大街	,	和	其他的	在	这	附近	,	和	外科医生	是

['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

summoned	to	attend	them	.
被召唤	到	出席	他们	.

还有第三大道及附近其他道路，外科医生被召集来为他们诊治。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [wɔːd] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

Some	were	conveyed	by	the	police	to	the	Fifteenth	Ward	Station	-	House	,
一些	是	传递	经过	这	警察	到	这	第十五	沃德	车站	-	房子	,

部分嫌疑人被警方送往第十五警局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	a	few	carried	to	the	City	Hospital	.
和	一个	很少	携带	到	这	城市	医院	.

其中几人被送往市立医院。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪblz]

Some	of	the	dead	and	wounded	were	laid	out	upon	the	billiard	tables
一些	的	这	死的	和	受伤	是	铺设	出去	之上	这	台球	表格

[ɒv; əv] ['vɒksˌhɔːl] [sə'luːn] ,

of	Vauxhall	Saloon	,
的	沃克斯豪尔	酒吧	,

一些死伤者被安置在沃克斯豪尔沙龙的台球桌上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ɪk'saɪtɪd] ['ɔːrətəz] .

a	large	crowd	gathered	around	,	and	speeches	were	made	by	excited	orators	.
一个	大的	人群	聚集	大约	,	和	演讲	是	制成	经过	兴奋的	演说家	.

一大群人聚集在周围，激动人心的演说家们发表了演讲。

[hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['raɪət] [biːn] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

Had	none	but	those	actively	engaged	in	the	riot	been	shot	by	the	military	,
有	没有任何	但	那些	积极	已订婚的	在	这	暴动	到过	射击	经过	这	军队	,

如果只有那些积极参与骚乱的人被军方射杀，

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['meləŋkəli] .

these	details	would	have	been	sufficiently	melancholy	.
这些	细节	会	有	到过	足够	忧郁	.

这些细节本身就足以令人伤感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][mɒb] ,

But	even	then	,	we	are	to	consider	that	the	men	who	composed	the	mob	,
但	甚至	然后	,	我们	是	到	考虑	那	这	男人	WHO	由	这	暴民	,

但即便如此，我们也应该考虑到组成暴徒的那些人，

[meɪ] [hæv; həv]['æktɪd] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [laɪk] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] .

may	have	acted	,	under	ordinary	circumstances	,	like	honest	and	respectable	citizens	.
可能	有	行动	,	在下面	普通的	情况	,	喜欢	诚实的	和	可敬	公民	.

在正常情况下，他可能表现得像诚实守信的公民一样。

[ə; eɪ][mɒb][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['temprəri] [ɪn'sænəti] ,

A	mob	is	composed	of	the	same	men	in	a	state	of	temporary	insanity	,
一个	暴民	是	由	的	这	相同的	男人	在	一个	状态	的	暂时的	疯狂	,

暴民是由处于暂时性精神错乱状态的同一批人组成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	they	should	be	treated	accordingly	.
和	他们	应该	是	治疗	因此	.

他们应该受到相应的对待。

['səʊbə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] ['sɪtəznz] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'saɪtmənt] , [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['autreidʒ] .

Sober	and	quiet	citizens	,	acting	under	such	a	temporary	excitement	,	have	committed	the	greatest	outrages	.
清醒	和	安静的	公民	,	表演	在下面	这样的	一个	暂时的	激动	,	有	坚定的	这	最	暴行	.

原本冷静理智的公民，在一时冲动之下，犯下了最骇人听闻的罪行。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [bʌt; bət][nɒt]['sækrɪfaɪst] , [ən'les] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'perətɪv]
They should be restrained , but not sacrificed , unless under the most imperative
他们 应该 是 克制 , 但 不是 牺牲 , 除非 在下面 这 最多 至关重要的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

应该加以约束，但不能牺牲，除非迫不得已。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But in this case ,
但 在 这 案件 ,

但就此而言，

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['raɪətə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] — [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld]
very few of the active rioters were injured — the greater part of the killed
非常 很少 的 这 积极的 暴徒 是 受伤 — 这 更大的 部分 的 这 被杀
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [spek'tetər] ,
and wounded being either spectators ,
和 受伤 存在 任何一个 观众 ,

参与暴乱的人员中受伤者寥寥无几——死伤者大多是旁观者，

[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siːn] .
or persons passing by the scene .
或者 人 通过 经过 这 场景 .

或路过现场的人。

[ðʌs] , ['brɪdʒɪt] ['feɪgən][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ʃɒt]
Thus , Bridget Fagan was walking with her husband along the Bowery , shot
因此 , 布里奇特 法根 曾是 步行 和 她 丈夫 沿着 这 鲍厄里 , 射击
[θruː] [ðə; ði][leg] ,
through the leg ,
通过 这 腿 ,

就这样，布里奇特·费根和她的丈夫沿着鲍厄里街散步时，腿部中弹身亡。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
and died at the Hospital .
和 死亡 在 这 医院 .

并于医院去世。

['mɪstə(r)] . ['stjuːət] , [æn; ən][əʊld][rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli]
Mr . Stuart , an old retired merchant , was severely
先生 . 斯图尔特 , 一个 老的 退休 商人 , 曾是 严重

斯图尔特先生是一位退休的老商人，他病情严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] ;
wounded in the neck , while standing in the Bowery ;
受伤 在 这 脖子 , 尽管 常设 在 这 鲍厄里 ;

在鲍厄里街站立时颈部中弹；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [waɪl] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and Mr . Collins was shot dead while getting out of a car of the
和 先生 . 柯林斯 曾是 射击 死的 尽管 获得 出去 的 一个 车 的 这
['hɑːləm] [reɪl] [rəʊd] .
Harlem Rail Road .
哈莱姆区 轨 路 .

科林斯先生在下哈莱姆铁路公司的车厢时被枪杀。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ʃætəd] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd]

Wm	.	C	.	Russell	,	a	lawyer	,	had	his	arm	shattered	while	passing	around
威廉	.	C	.	罗素	,	一个	律师	,	有	他的	手臂	破碎	尽管	通过	大约

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .

the	corner	of	the	Bowery	.
这	角落	的	这	鲍厄里	.

律师威廉·C·罗素在经过鲍厄里街拐角时手臂被撞断。

['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] , [tuː] [blɒks] [ɒf] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli]

Mr	.	Livingston	,	standing	in	St	.	Mark's	place	,	two	blocks	off	,	was	severely
先生	.	利文斯顿	,	常设	在	英石	.	马克的	地方	,	二	积木	离开	,	曾是	严重

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

利文斯顿先生当时站在两个街区外的圣马可广场，身负重伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

There	were	many	more	such	cases	.
那里	是	许多	更多的	这样的	案例	.

类似的案例还有很多。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,

Of	those	who	were	shot	down	in	the	immediate	vicinity	of	the	Opera	House	,
的	那些	WHO	是	射击	向下	在	这	即时	附近	的	这	歌剧	房子	,

在歌剧院附近被击落的那些人中，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

the	greater	portion	were	taking	no	part	in	the	affair	.
这	更大的	部分	是	采取	不	部分	在	这	事务	.

大部分人都没有参与此事。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['gɛdni] , [ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɪn] [wɔːl] - [striːt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,

Mr	.	George	W	.	Gedney	,	a	broker	in	Wall	-	street	,	who	had	a	wife	,
先生	.	乔治	W	.	格德尼	,	一个	经纪人	在	墙	-	街道	,	WHO	有	一个	妻子	,

乔治·W·格德尼先生是华尔街的一位经纪人，他有一位妻子，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]

to	whom	he	had	been	married	but	little	more	than	a	year	,	and	one
到	谁	他	有	到过	已婚	但	小的	更多的	比	一个	年	,	和	一

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他与妻子结婚仅一年多，育有一子。

[wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ɪnstəntli] [ded] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

was	shot	instantly	dead	,	as	he	was	standing	inside	the	railing	by	the
曾是	射击	即刻	死的	,	作为	他	曾是	常设	里面	这	栏杆	经过	这

['læŋdən] ['mænʃ(ə)n] .

Langdon	mansion	.
兰登	大厦	.

他当时站在兰登宅邸的栏杆内，当场被枪杀。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] , [ə; eɪ][bɔːl] [pɪəst] [hɪz; ɪz][breɪn] .

At	the	first	volley	,	a	ball	pierced	his	brain	.
在	这	第一的	截击	,	一个	球	穿孔	他的	脑	.

第一回合，一颗球击穿了他的大脑。

[hɪz; ɪz][waɪf] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪət] ,

His	wife	knew	he	had	gone	to	see	the	riot	,
他的	妻子	知道	他	有	已消失	到	看	这	暴动	,

他的妻子知道他去看骚乱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪˈzɑːstə(r)] .

and	she	had	had	a	presentiment	of	some	disaster	.
和	她	有	有	一个	预感	的	一些	灾难	.

她之前就预感到会有灾难发生。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

She	sat	watching	and	waiting	for	her	husband	,
她	卫星	观看	和	等待	为了	她	丈夫	,

她坐在那里，望着丈夫，等着他回来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [wɪˈðaʊt]

for	it	was	the	first	time	he	had	been	out	at	night	,	without
为了	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	出去	在	夜晚	,	没有

[hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

her	,	since	their	marriage	.
她	,	自从	他们的	婚姻	.

因为这是他们结婚以来，他第一次没有妻子在晚上外出。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv][ˈterə(r)] ,

She	waited	until	four	o'clock	in	the	morning	in	an	agony	of	terror	,
她	等待	直到	四	点钟	在	这	早晨	在	一个	痛苦	的	恐怖	,

她一直等到凌晨四点，恐惧让她痛苦不堪。

[wen] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ðɪ] [səˈspens] [ˈeni][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,

when	,	unable	to	endure	the	suspense	any	longer	,	she	rushed	into	the	street	,
什么时候	,	无法	到	忍受	这	悬念	任何	更长	,	她	匆忙	进入	这	街道	,

她再也无法忍受这种悬念，冲到了街上。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [frendz] , [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm]

went	to	the	house	of	one	of	her	husband's	friends	,	roused	him	from
去	到	这	房子	的	一	的	她	丈夫的	朋友们	,	唤醒	他	从

[hɪz; ɪz][ˈslʌmbə(r)] ,

his	slumber	,
他的	睡眠	,

她去了丈夫一位朋友的家，把他从睡梦中叫醒。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

and	begged	him	to	go	and	seek	for	her	husband	.
和	乞求	他	到	去	和	寻找	为了	她	丈夫	.

她恳求他去找她的丈夫。

[ðə; ðɪ][mæn] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgɛdni] [ə; eɪ][kəʊld] [kɔːps] .

The	man	went	,	and	found	poor	Gedney	a	cold	corpse	.
这	男人	去	,	和	成立	贫穷的	格德尼	一个	寒冷的	尸体	.

那人去了，发现可怜的格德尼已经是一具冰冷的尸体了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɛdni] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,

Mrs	.	Gedney	was	sitting	at	the	window	when	he	returned	,
太太	.	格德尼	曾是	坐着	在	这	窗户	什么时候	他	返回	,

他回来时，格德尼太太正坐在窗边。

[ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

and	motioned	for	him	to	come	to	her	,	but	he	shook	his	head
和	示意	为了	他	到	来	到	她	,	但	他	摇晃	他的	头

[ˈmɔːnfəli] ,

mournfully	,
悲伤地	,

她示意他过来，但他悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ˈsaɪləns] .

and	passed	by	in	silence	.
和	通过了	经过	在	沉默	.

他们默默地走过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

She	knew	that	her	beloved	husband	was	no	more	.
她	知道	那	她	心爱	丈夫	曾是	不	更多的	.

她知道她挚爱的丈夫已经不在人世了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] ,

Her	neighbor	,	who	had	not	the	courage	to	tell	her	the	awful	tidings	,
她	邻居	,	WHO	有	不是	这	勇气	到	告诉	她	这	可怕	消息	,

她的邻居没有勇气告诉她这个可怕的消息，

[sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

sent	his	wife	to	comfort	her	.
发送	他的	妻子	到	舒适	她	.

派他妻子去安慰她。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

This	is	but	one	of	many	such	cases	of	domestic	affliction	,
这	是	但	一	的	许多	这样的	案例	的	国内的	痛苦	,

这只是众多此类家庭不幸事件中的一例。

[prəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .

produced	by	the	events	of	that	night	of	terror	.
生产	经过	这	活动	的	那	夜晚	的	恐怖	.

由那场恐怖之夜的事件所引发。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)nθ] .

CHAPTER	SEVENTH	.
章	第七	.

第七章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪət] — [ˈpɒpjələ(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ˈkɔːrənərz]

THE	DAY	AFTER	THE	RIOT	—	POPULAR	EXCITEMENT	—	CORONER'S
这	天	后	这	暴动	—	受欢迎的	激动	—	验尸官

骚乱后的第二天——民众的兴奋——验尸官

[ˈɪŋkwest] — [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

INQUEST	—	LIST	OF	THE	KILLED	AND	WOUNDED	.
死因调查	—	列表	的	这	被杀	和	受伤	.

调查——死伤者名单。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [sæd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

The	morning	of	the	eleventh	of	May	was	one	of	sad	excitement	in	the	city	of	New	York	.
这	早晨	的	这	第十一	的	可能	曾是	一	的	伤心	激动	在	这	城市	的	新的	约克	.

5月11日的早晨，纽约市笼罩在悲伤与激动交织的气氛中。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈlæməti] , [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,

The	extent	of	the	calamity	,	the	number	of	the	dead	and	wounded	,
这	程度	的	这	灾害	,	这	数字	的	这	死的	和	受伤	,

灾难的严重程度，死伤人数，

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

made	a	deep	and	solemn	impression	.
制成	一个	深的	和	庄严	印象	.

给人留下了深刻而庄严的印象。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] .

Public	opinion	was	very	much	divided	.
民众	观点	曾是	非常	很多	分割	.

公众舆论分歧很大。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtəbl] [briːðd] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

The	more	excitable	breathed	threats	of	vengeance	,
这	更多的	易激动的	呼吸	威胁	的	复仇	,

越是激动，就越是发出复仇的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ]

and	the	military	were	kept	under	arms	during	that	and	the	succeeding	day
和	这	军队	是	保留	在下面	武器	期间	那	和	这	成功	天

.

:

.

在当天及之后的一天，军队都保持武装状态。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] , [ɒv; əv] “ ['sɪtəznz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

A	meeting	was	called	in	the	Park	,	of	“	Citizens	opposed	to	the	destruction
一个	会议	曾是	称为	在	这	公园	,	的	“	公民	反对	到	这	破坏

[ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

of	Human	Life	.
的	人类	生活	.

在公园里召开了一次会议，与会者是"反对毁灭人类生命的公民"。

” ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

”	Several	thousands	assembled	,	and	resolutions	were	passed	,
”	一些	数千	组装	,	和	决议	是	通过了	,

数千人聚集在一起，并通过了决议。

['θʌrəli] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)][bɪ'fɔː(r)]

thoroughly	condemning	the	authorities	for	not	exhausting	the	civil	power	before
彻底	谴责	这	当局	为了	不是	精疲力竭	这	民用	力量	前

['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

calling	out	the	military	,
呼叫	出去	这	军队	,

强烈谴责当局在动用军队之前没有穷尽民事力量。

[ænd; ənd] ['kærəktəraiz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] “ [ðə; ði][məʊst]['wɒntən] ,

and	characterizing	the	sacrifice	of	life	as	“	the	most	wanton	,
和	特征	这	牺牲	的	生活	作为	“	这	最多	放肆	,

并将牺牲生命描述为"最肆意妄为的，

[ˌʌnprə'vəʊkt] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['aʊtreɪdʒ]['evə(r)] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ;

unprovoked	and	murderous	outrage	ever	perpetrated	in	the	civilized	world	;
无端挑衅	和	杀人犯	暴行	曾经	实施	在	这	文明	世界	;

文明世界历史上最无端、最残忍的暴行；

” [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði] [meə(r)] , [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]

”	and	calling	upon	the	Grand	Jury	to	indict	the	Mayor	,	Recorder	and	Sheriff
”	和	呼叫	之上	这	盛大	陪审团	到	起诉	这	市长	,	录音机	和	警长

,

,

,

并呼吁大陪审团起诉市长、记录员和警长，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

for	ordering	the	military	to	fire	on	the	citizens	.
为了	订购	这	军队	到	火	在	这	公民	.

因为他下令军队向平民开火。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Exciting	and	inflammatory	speeches	were	made
激动人心	和	炎症	演讲	是	制成

会上发表了激动人心且极具煽动性的演讲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[baɪ] ['edwəd] ['strɑːhən] , [aɪ'zaɪə] ['raɪndərz] , [ænd; ənd] [maɪk] [wɔːlʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['sepəreɪtɪd]
by Edward Strahan , Isaiah Rynders , and Mike Walsh , but the meeting separated
经过 爱德华 斯特拉汉 , 以赛亚 莱恩德斯 , 和 麦克风 沃尔什 , 但 这 会议 分开
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] .
without disturbance .
没有 干扰 .

由 Edward Strahan、Isaiah Rynders 和 Mike Walsh 主持，但会议顺利结束，没有发生任何冲突。

[ðæt] [naɪt] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,
That night , all eyes were turned toward the Opera House ,
那 夜晚 , 全部 眼睛 是 转向 朝向 这 歌剧 房子 ,

当晚，所有人的目光都聚焦在歌剧院上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [le'siː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mə'kriːdi]
for though it had been closed by the lessees , and though Macready
为了 尽管 它 有 到过 关闭 经过 这 承租人 , 和 尽管 麦克雷迪
[wɒz; wəz] [ɪn] ['bɒstən] ,
was in Boston ,
曾是 在 波士顿 ,

虽然它已被承租人关闭，而且麦克雷迪当时身在波士顿，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
it had been given out that it should be destroyed .
它 有 到过 给定 出去 那 它 应该 是 损毁 .

已经下达指令，应该销毁它。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meʒəz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The most efficient measures had been taken by the authorities , and a
这 最多 高效的 措施 有 到过 已采取 经过 这 当局 , 和 一个
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] .
proclamation issued by the Mayor .
公告 发布 经过 这 市长 .

当局已采取最有效的措施，市长也发布了公告。

[dʒen] . ['sændfərd] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r)] [truːps] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] , [wʌn] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,
Gen . Sandford called out four troops of horse artillery , one squadron of cavalry ,
Gen . 桑福德 称为 出去 四 军队 的 马 炮兵 , 一 中队 的 骑兵 ,

桑福德将军调来了四个骑炮连、一个骑兵中队，

[fɔː(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
four regiments of infantry , including the fifth brigade , and a detachment of
四 军团 的 步兵 , 包括 这 第五 旅 , 和 一个 分离 的
[ðə; ði] ['vetərən] [ɑː'tɪləri] ,
the veteran artillery ,
这 老将 炮兵 ,

四个步兵团（包括第五旅）和一个老兵炮兵分遣队，

[wɪð] [ə; eɪ] - [paʊnd] ['haʊɪtsə(r)] .
with a 24 pound howitzer .
和 一个 - 磅 榴弹炮 .

配备一门24磅榴弹炮。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The artillery was planted so as to sweep the streets around the building ,
这 炮兵 曾是 已种植 所以 作为 到 扫 这 街道 大约 这 建筑 ,

火炮的部署是为了扫射建筑物周围的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['dɪstəns] .

and	the	infantry	and	cavalry	stationed	at	a	convenient	distance	.
和	这	步兵	和	骑兵	驻	在	一个	方便的	距离	.

步兵和骑兵驻扎在合适的距离。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [greɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪð] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒ] .

The	artillery	was	furnished	with	grape	,	and	the	infantry	with	ball	cartridge	.
这	炮兵	曾是	提供	和	葡萄	,	和	这	步兵	和	球	墨盒	.

炮兵装备的是葡萄弹，步兵装备的是实心弹。

[æt; ət] [dɑːk] , [æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,

At	dark	,	an	immense	crowd	filled	the	streets	around	the	Opera	House	,
在	黑暗的	,	一个	巨大	人群	已填	这	街道	大约	这	歌剧	房子	,

夜幕降临，歌剧院周围的街道上挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪˈspɜːst] [ðə; ði][mɒb] ,

but	the	military	took	possession	of	the	ground	,	dispersed	the	mob	,
但	这	军队	采取	拥有	的	这	地面	,	分散的	这	暴民	,

但军方占领了现场，驱散了暴徒。

[ænd; ənd] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	barricaded	the	approaches	to	the	scene	.
和	路障	这	方法	到	这	场景	.

并封锁了通往现场的道路。

[ðə; ði][mɒb] , [məʊst]['vaɪələnt][æt; ət][fɜːst][ɪn] ['brɔːdweɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	mob	,	most	violent	at	first	in	Broadway	,	having	been	driven	from	that	position	,
这	暴民	,	最多	暴力	在	第一的	在	百老汇	,	拥有	到过	驱动	从	那	位置	,

暴徒最初在百老汇最为暴力，但后来被赶出了那里。

[meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪəli] ['ɪndʒəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ;

made	an	attack	upon	the	troops	in	the	Bowery	,	and	severely	injured	several	of	the	soldiers	;
制成	一个	攻击	之上	这	军队	在	这	鲍厄里	,	和	严重	受伤	一些	的	这	士兵	;

袭击了鲍厄里街的部队，并重伤了数名士兵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] , [əˈrestɪd] [ɔː(r)] [dɪˈspɜːst] [ðə; ði] [əˈfendər] .

but	the	police	,	aided	by	the	military	,	arrested	or	dispersed	the	offenders	.
但	这	警察	,	协助	经过	这	军队	,	被捕	或者	分散的	这	罪犯	.

但警方在军队的协助下，逮捕或驱散了违法者。

[æt; ət][əˈbaʊt][naɪn] [əˈklɑːk] , [ðə; ði][mɒb] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [əˈkrɒs] 9th [striːt] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊəri] ,

At	about	9	o'clock	,	the	mob	erected	a	barricade	across	9th	street	,	near	the	Bowery	,
在	关于	9	点钟	,	这	暴民	竖立	一个	路障	穿过	9th	街道	,	靠近	这	鲍厄里	,

大约9点钟，暴徒们在鲍厄里街附近的第九街设置了路障。

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɔːm] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

to	defend	themselves	from	the	cavalry	,	but	it	was	stormed	by	the	police	.
到	保卫	他们自己	从	这	骑兵	,	但	它	曾是	暴风雨	经过	这	警察	.

为了抵御骑兵，他们奋力抵抗，但最终被警察攻占。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] [gɑːd] [wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] ,

At	one	time	,	the	attack	upon	the	City	Guard	was	so	severe	,
在	一	时间	,	这	攻击	之上	这	城市	警卫	曾是	所以	严重	,

曾几何时，对城卫队的攻击非常猛烈，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ləʊd] ,

that	they	were	ordered	to	load	,
那	他们	是	订购	到	加载	,

他们奉命装弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wʊd] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

and	the	Recorder	proclaimed	that	another	shower	of	stones	would	bring	one	of
和	这	录音机	宣布	那	其他	淋浴	的	石头	会	带来	一	的

[liːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

lead	in	return	;
带领	在	返回	;

记录员宣称，再来一场石雨，必将招致一场铅弹回击；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['vɔli] [siːst] .

but	fortunately	the	volleys	ceased	.
但	幸运的是	这	截击	停止	.

但幸运的是，枪声停止了。

['bɔnˌfaiəz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət]

Bonfires	were	kindled	,	but	these	only	made	the	leaders	of	the	riot
篝火	是	点燃	,	但	这些	仅有的	制成	这	领导人	的	这	暴动

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

篝火被点燃，但这反而使暴乱的领导者更加显眼。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

and	aided	the	police	to	arrest	them	.
和	协助	这	警察	到	逮捕	他们	.

并协助警方逮捕了他们。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [ə'rests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði][mɒb] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

About	thirty	arrests	were	made	,	the	mob	driven	off	in	all	directions	,
关于	三十	逮捕	是	制成	,	这	暴民	驱动	离开	在	全部	方向	,

约有三十人被捕，暴徒被驱散到四面八方。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

and	at	midnight	order	was	restored	.
和	在	午夜	命令	曾是	恢复	.

午夜时分，秩序恢复了。

[hɑːf] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] ['blʌdʃed] .

Half	this	efficiency	the	previous	night	,	would	have	saved	all	bloodshed	.
一半	这	效率	这	以前的	夜晚	,	会	有	已保存	全部	流血事件	.

如果前一天晚上效率能达到这个水平的一半，就能避免所有流血事件。

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

Order	was	restored	,
命令	曾是	恢复	,

秩序恢复了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [kʌm]

and	though	it	was	reported	that	a	large	number	of	persons	had	come
和	尽管	它	曾是	据报道	那	一个	大的	数字	的	人	有	来

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,

from	Philadelphia	,
从	费城	,

虽然有报道称有大量人员来自费城，

[ɪk'spresli] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ]['raɪət] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'gen]

expressly	to	take	part	in	a	riot	,	the	peace	of	the	city	was	not	again
明确地	到	拿	部分	在	一个	暴动	,	这	和平	的	这	城市	曾是	不是	再次

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

明知有人要参与暴乱，城市的安宁却再也没有被扰乱。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ]['dʒʊəri] , [huː] [prə'siːdid] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

On	Saturday	morning	,	the	Coroner	assembled	a	jury	,	who	proceeded	in	carriages	,
在	周六	早晨	,	这	验尸官	组装	一个	陪审团	,	WHO	继续	在	马车	,

星期六早上，验尸官召集了陪审团，陪审团成员乘坐马车前往现场。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

to	view	the	bodies	of	those	who	were	killed	.
到	看法	这	身体	的	那些	WHO	是	被杀	.

查看遇难者遗体。

['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

After	viewing	them	,	and	witnessing	a	surgical	examination	of	each	,
后	观看	他们	,	和	见证	一个	外科	考试	的	每个	,

在看过这些标本，并亲眼目睹了对每一例标本的手术检查之后，

[ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] .

the	inquest	was	continued	at	the	Hall	of	the	Court	of	Sessions	.
这	死因调查	曾是	持续	在	这	大厅	的	这	法庭	的	会议	.

死因调查在高等法院大厅继续进行。

[ðə; ði] [meə(r)] , [rɪ'kɔːdə(r)] , ['ʃerɪf] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz]

The	Mayor	,	Recorder	,	Sheriff	,	Chief	of	Police	,	and	several	military	officers
这	市长	,	录音机	,	警长	,	首席	的	警察	,	和	一些	军队	警官

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] .

and	citizens	were	examined	.
和	公民	是	检查	.

市长、记录员、治安官、警察局长以及几名军官和市民都接受了检查。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪmənɪ] .

We	have	given	some	of	the	most	important	of	the	testimony	.
我们	有	给定	一些	的	这	最多	重要的	的	这	见证	.

我们提供了其中一些最重要的证词。

[ðə; ði]['dʒʊəri][rɪ'taɪəd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

The	Jury	retired	at	half	-	past	six	o'clock	,	on	Sunday	evening	,	and	after	being
这	陪审团	退休	在	一半	-	过去的	六	点钟	,	在	星期日	晚上	,	和	后	存在

[aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

out	a	short	time	,
出去	一个	短的	时间	,

陪审团于周日晚上六点半退庭，短暂休息后，

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːdɪkt] :

returned	the	following	verdict	:
返回	这	下列的	判决	:

最终裁决如下：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ə; eɪ] . ['kɜːtis] , [dʒɒn][mək'dɔːnəld] , [θɑːz] .

We	believe	that	Geo	.	A	.	Curtis	,	John	McDonald	,	Thos	.
我们	相信	那	地理	.	一个	.	柯蒂斯	,	约翰	麦当劳	,	托马斯	.

我们相信乔治·A·柯蒂斯、约翰·麦克唐纳、托马斯。

- , [dʒɔ:dʒ] ['lɪŋkən] , ['tɪməθi] [bɜ:nz] , ['henri] ['ɒtən] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . [braʊn] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm]

Aylwood , George Lincoln , Timothy Burns , Henry Otten , George W . Brown , Wm

- , 乔治 林肯 , 蒂莫西 烧伤 , 亨利 奥滕 , 乔治 W . 棕色的 , 威廉

.

:

.

艾尔伍德、乔治·林肯、蒂莫西·伯恩斯、亨利·奥滕、乔治·W·布朗、威廉

['bʌtlə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['teɪlə(r)] , ['əʊɪn] [bɜ:nz] , [θɑ:z] .

Butler , George W . Taylor , Owen Burns , Thos .

巴特勒 , 乔治 W . 泰勒 , 欧文 烧伤 , 托马斯 .

巴特勒，乔治·W·泰勒，欧文·伯恩斯，托马斯。

['bɛlmən] , [ni:l] [greɪ] ['mɛlɪs] , [ˌeɪ es 'eɪ][ef] . ['kɒlɪnz] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Belman , Neil Gray Mellis , Asa F . Collins , Wm .

贝尔曼 , 尼尔 灰色的 梅利斯 , 阿萨 F . 柯林斯 , 威廉 .

贝尔曼、尼尔·格雷·梅利斯、阿萨·F·柯林斯、Wm。

[h'ɑ:mɐ] , [θɑ:z] .

Harmer , Thos .

哈默 , 托马斯 .

哈默，托马斯

[kɪrnən] , ['mæθju:] ['kɑ:hɪl] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [en] . ['gɛdni] , [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['deθs] [baɪ][gʌn]

Keirnan , Mathew Cahill , Geo . N . Gedney , came to their deaths by gun

基尔南 , 马修 卡希尔 , 地理 . N . 格德尼 , 来了 到 他们的 死亡人数 经过 枪

[ʃɒt] [wu:ndz] ,

shot wounds ,

射击 伤口 ,

基尔南、马修·卡希尔、乔治·N·格德尼均死于枪伤。

[frɒm; frəm] [bɔ:lz] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['raɪət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,

from balls fired by the Military during the riot before the Opera House ,

从 球 被解雇 经过 这 军队 期间 这 暴动 前 这 歌剧 房子 ,

来自歌剧院骚乱期间军方发射的炮弹，

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , 10th [meɪ] [ɪnst] . ,

on Thursday evening , 10th May inst . ,

在 周四 晚上 , 10th 可能 装置 . ,

5月10日星期四晚上，

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ;

by order of the civil authorities of the city of New York ;

经过 命令 的 这 民用 当局 的 这 城市 的 新的 约克 ;

奉纽约市民政当局之命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn]

and that the circumstances existing at the time justified the authorities in

和 那 这 情况 现存的 在 这 时间 合理的 这 当局 在

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][mɒb] .

giving the order to fire upon the mob .

给予 这 命令 到 火 之上 这 暴民 .

当时的形势证明，当局下令向暴徒开枪是正当的。

[wi:; wi] ['fɜ:ðə(r)]

We further

我们 更远

我们进一步

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 28]

[页 -]

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt] ,

believe	that	if	a	larger	number	of	the	Police	had	been	ordered	out	,
相信	那	如果	一个	更大的	数字	的	这	警察	有	到过	订购	出去	,

相信如果当时有更多警察被命令撤离，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

the	necessity	of	a	resort	to	the	use	of	Military	might	have	been	avoided	.
这	必要性	的	一个	采取	到	这	使用	的	军队	可能	有	到过	避免	.

原本或许可以避免诉诸武力。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

New	York	,	May	14	,	1849	.
新的	约克	,	可能	-	,	-	.

纽约，1849年5月14日。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['pɜːrkɪnz] , ['fɔːmən] .

JAMES	H	.	PERKINS	,	Foreman	.
詹姆斯	H	.	珀金斯	,	领班	.

詹姆斯·H·珀金斯，工头。

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

O	.	H	.	WILSON	,
哦	.	H	.	威尔逊	,

哦，威尔逊

['lenəd] [eɪtʃ] . ['hɛgɑːr] ,

LEONARD	H	.	HEGAR	,
伦纳德	H	.	赫加尔	,

伦纳德·H·黑格尔

[dʒeɪmz] - ,

JAMES	CROPSY	,
詹姆斯	-	,

詹姆斯·克罗普西

['sæmjʊəl] ['reɪnər] ,

SAMUEL	RAYNOR	,
塞缪尔	雷诺	,

塞缪尔·雷诺

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . ['bruːstə(r)] ,

JOSEPH	B	.	BREWSTER	,
约瑟夫	B	.	布鲁斯特	,

约瑟夫·B·布鲁斯特

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['dɔːsən] ,

W	.	DAWSON	,
W	.	道森	,

W·道森

['wɪljəm] ['bælə] .

WILLIAM	BALLAGH	.
威廉	巴拉赫	.

威廉·巴拉赫。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['bɑːntə] ,

WM	.	BANTA	,
西摩	.	班塔	,

WM. BANTA，

[dʒeɪ] . [siː] . ['bɔːldwɪn] ,
J . **C** . **BALDWIN** ,
J . C . 鲍德温 ,

JC BALDWIN，

['liəndə] [em] . ['sæmɪz] ,
LEANDER **M** . **SAMMIS** ,
利安德 M . 萨米斯 ,

利安德·M·萨米斯

['edwəd] [siː] . ['rɑːbɪnsən] ,
EDWARD **C** . **ROBINSON** ,
爱德华 C . 罗宾逊 ,

爱德华·C·罗宾逊

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[es] . [smɪθ] ,
S . **SMITH** ,
S . 史密斯 ,

S. 史密斯，

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[es] . ['mɪlə(r)] ,
S . **MILLER** ,
S . 磨坊主 ,

S. 米勒，

[faɪv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [daɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] .
Five **other** **persons** , **in** **a** **few** **days** **afterwards** , **died** **of** **their** **wounds** .
五 其他 人 , 在 一个 很少 天 然后 , 死亡 的 他们的 伤口 .

随后几天，又有五人因伤势过重死亡。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]
The **following** **is** **believed** **to** **be** **a** **complete** **list** **of** **all** **the** **killed** **and**
这 下列的 是 相信 到 是 一个 完全的 列表 的 全部 这 被杀 和
['wuːndɪd] :
wounded :
受伤 :

以下是据信所有死伤者的完整名单：

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] .
LIST **OF** **THE** **KILLED** .
列表 的 这 被杀 .

遇难者名单。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['kɜːtis] ,
GEORGE **A** . **CURTIS** ,
乔治 一个 . 柯蒂斯 ,

乔治·A·柯蒂斯

[eɪdʒd] - [j'iəz] , [bɔːn] [ɪn] - [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɪntə(r)] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .
Aged **22** **years** , **born** **in** **Chautauque** **Co** . , **printer** ; **shot** **through** **the** **lungs** .
老年人 - 年 , 出生 在 - 合作 . , 打印机 ; 射击 通过 这 肺 .

22岁，出生于肖托克县，印刷工；肺部中弹。

[dʒɒn] [mək'dɔ:nəld] ,
JOHN **McDONALD** **,**
约翰 麦当劳 ,

约翰·麦克唐纳

[eɪdʒd] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [bɔ:n] [ɪn]['aɪələnd] , [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [brest] .
Aged **fifteen** **years** **,** **born** **in** **Ireland** **,** **shot** **through** **the** **breast** **.**
老年人 十五 年 , 出生 在 爱尔兰 , 射击 通过 这 胸部 .

十五岁，出生于爱尔兰，胸部中弹。

[dʒɔ:dʒ] ['lɪŋkən] ,
GEORGE **LINCOLN** **,**
乔治 林肯 ,

乔治·林肯

[eɪdʒd] - [j'iəz] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] .
Aged **35** **years** **,** **appeared** **to** **be** **a** **sailor** **;** **shot** **in** **the** **abdomen** **.**
老年人 - 年 , 出现 到 是 一个 水手 ; 射击 在 这 腹部 .

35岁，疑似水手；腹部中枪。

['tɒməs] - ,
THOMAS **AYLWOOD** **,**
托马斯 - ,

托马斯·艾尔伍德

[eɪdʒd] - , [bɔ:n] [ɪn]['hælɪfæks] , [ə; eɪ] [klɑ:k] ; [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] : [daɪd]['ɑ:ftə(r)] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
Aged **19** **,** **born** **in** **Halifax** **,** **a** **clerk** **;** **shot** **in** **the** **thigh** **:** **died** **after** **amputation** **of**
老年人 - , 出生 在 哈利法克斯 , 一个 职员 ; 射击 在 这 大腿 : 死亡 后 截肢 的
[ðə; ði] [lɪm] .
the **limb** **.**
这 肢 .

19岁，出生于哈利法克斯，是一名职员；大腿中枪：截肢后死亡。

['tɪməθi] [bɜ:nz] ,
TIMOTHY **BURNS** **,**
蒂莫西 烧伤 ,

蒂莫西·伯恩斯

- [j'iəz] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)] ; [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] .
16 **years** **,** **a** **printer** **;** **shot** **through** **the** **right** **lung** **.**
- 年 , 一个 打印机 ; 射击 通过 这 正确的 肺 .

16岁，印刷工；右肺中弹。

['henri] ['ɒtən] ,
HENRY **OTTEN** **,**
亨利 奥滕 ,

亨利·奥滕

- [j'iəz] ; ['grəʊsə(r)] ; [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [brest] .
22 **years** **;** **grocer** **;** **shot** **through** **the** **breast** **.**
- 年 ; 杂货商 ; 射击 通过 这 胸部 .

22岁；杂货店老板；胸部中枪。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] 15th [wɔ:d] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['mʌðə(r)] .
He **died** **in** **the** **15th** **Ward** **Station** **-** **House** **,** **in** **presence** **of** **his** **aged** **mother** **.**
他 死亡 在 这 15th 沃德 车站 - 房子 , 在 在场 的 他的 老年人 母亲 .

他在第15区警局宿舍去世，年迈的母亲陪伴在侧。

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . [braʊn] ,
GEORGE **W** **.** **BROWN** **,**
乔治 W . 棕色的 ,

乔治·W·布朗

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ; [klɑːk] ; [bɔːl] [pɑːst] [θruː] [left] [lʌŋ] .
From **Boston** **;** **clerk** **;** **ball** **passed** **through** **left** **lung** **.**
从 波士顿 ; 职员 ; 球 通过了 通过 左边 肺 .

来自波士顿；职员；球穿过了左肺。

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] ,
WILLIAM **BUTLER** **,**
威廉 管家 ,

威廉·巴特勒

- [j'iəz] ; [ʃɪp] ['dʒɔɪnə(r)] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
24 **years** **;** **ship** **joiner** **;** **shot** **through** **the** **head** **.**
- 年 ; 船 木工 ; 射击 通过 这 头 .

24岁；船舶木工；头部中弹。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['teɪlə(r)] ,
GEORGE **W** **.** **TAYLOR** **,**
乔治 W . 泰勒 ,

乔治·W·泰勒

- [j'iəz] ; [haʊs] ['kɑːpəntə(r)] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
21 **years** **;** **house** **carpenter** **;** **shot** **through** **the** **head** **.**
- 年 ; 房子 木匠 ; 射击 通过 这 头 .

21岁；房屋木匠；头部中枪。

['əʊɪn] [bɜːnz] ,
OWEN **BURNS** **,**
欧文 烧伤 ,

欧文·伯恩斯

- [j'iəz] ; [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ; [ə; eɪ] ['kɑːtmæn] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
24 **years** **;** **born** **in** **Ireland** **;** **a** **cartman** **;** **shot** **through** **the** **head** **.**
- 年 ; 出生 在 爱尔兰 ; 一个 卡特曼 ; 射击 通过 这 头 .

24岁；出生于爱尔兰；马车夫；头部中枪身亡。

['tɒməs] ['bɛlmən] ,
THOMAS **BELMAN** **,**
托马斯 贝尔曼 ,

托马斯·贝尔曼

- [j'iəz] ; [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ; ['leɪbərə(r)] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [nek] .
17 **years** **;** **born** **in** **Ireland** **;** **laborer** **;** **shot** **through** **the** **neck** **.**
- 年 ; 出生 在 爱尔兰 ; 劳动者 ; 射击 通过 这 脖子 .

17岁；出生于爱尔兰；劳工；颈部中枪。

[niːl] [greɪ] ['mɛlɪs] ,
NEIL **GRAY** **MELLIS** **,**
尼尔 灰色的 梅利斯 ,

尼尔·格雷·梅利斯

- [j'iəz] ; [ðə; ði] ['mʌskɪt] - [bɔːl] [pɑːst] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ; [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
27 **years** **;** **the** **musket** **-** **ball** **passed** **directly** **through** **the** **heart** **;** **left** **a** **wife** **and**
- 年 ; 这 滑膛枪 - 球 通过了 直接地 通过 这 心 ; 左边 一个 妻子 和
[wʌn] [tʃaɪld] .
one **child** **.**
一 孩子 .

27 年；子弹直接穿过心脏；留下妻子和一子。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [tuː; tə] [eks] - ['ɔːldəmən] [niːl] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th [wɔːd] .
The **deceased** **was** **a** **nephew** **to** **ex** **-** **Alderman** **Neil** **Gray** **of** **the** **10th** **Ward** **.**
这 死者 曾是 一个 侄子 到 前任 - 市议员 尼尔 灰色的 的 这 10th 沃德 .

死者是第十选区前市议员尼尔·格雷的侄子。

[ˌeɪ es 'eɪ][ef] . ['kɒlɪnz] ,

ASA	F	.	COLLINS	,
美国	F	.	柯林斯	,

ASA F. COLLINS，

- [j'iəz] ; [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ; ['bɪznəs] [ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt] .

45	years	;	born	in	this	State	;	business	a	house	agent	.
-	年	;	出生	在	这	状态	;	商业	一个	房子	代理人	.

45岁；出生于本州；职业是房屋中介。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]

The	deceased	received	a	ball	in	the	neck	,	as	he	was	descending	from
这	死者	已收到	一个	球	在	这	脖子	,	作为	他	曾是	下降	从

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] .

the	railroad	car	.
这	铁路	车	.

死者在下火车时颈部被子弹击中。

['wɪljəm] [h'ɑːmɐ] ,

WILLIAM	HARMER	,
威廉	哈默	,

威廉·哈默

- [j'iəz] ; [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ; [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['belˌvjuː] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɜːli] [ɒn] ['fraɪdeɪ]

16	years	;	a	butcher	;	was	brought	to	the	Bellevue	Hospital	early	on	Friday
-	年	;	一个	屠夫	;	曾是	带来	到	这	贝尔维尤	医院	早期的	在	星期五

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

16岁；一名屠夫；周五清晨被送往贝尔维尤医院。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] ; [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

having	received	a	ball	in	the	abdomen	;	he	lingered	until	four	o'clock	in	the
拥有	已收到	一个	球	在	这	腹部	;	他	徘徊不去	直到	四	点钟	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

腹部被球击中后，他一直待到下午四点才离开。

[wen] [deθ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['sʌfərɪŋ] .

when	death	relieved	his	earthly	suffering	.
什么时候	死亡	松了口气	他的	尘世的	痛苦	.

当死亡解除了他尘世的痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [njuː] ['brʌnzwɪk] .

He	was	a	native	of	St	.	John's	,	New	Brunswick	.
他	曾是	一个	本国的	的	英石	.	约翰的	,	新的	布伦瑞克	.

他出生于新不伦瑞克省圣约翰斯市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tɒməs] [kɪrnən] ,

THOMAS	KEIRNAN	,
托马斯	基尔南	,

托马斯·基尔南

- [j'iəz] ; [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ; [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ; [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] ,

21	years	;	born	in	Ireland	;	a	waiter	;	shot	in	the	right	cheek	,
-	年	;	出生	在	爱尔兰	;	一个	服务员	;	射击	在	这	正确的	脸颊	,

21岁；出生于爱尔兰；服务员；右脸颊中枪。

[ðə; ði] [bɔːl] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] .
the ball passing into the brain .
这 球 通过 进入 这 脑 .

球进入大脑。

['mæθjuː] ['kɑːhɪl] ,
MATHEW CAHILL ,
马修 卡希尔 ,

马修·卡希尔

- [j'iəz] ; [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ; ['leɪbərə(r)] ; ['wɪdəʊə(r)] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [brest] ; [wʌn] [tʃaɪld] .
26 years ; born in Ireland ; laborer ; widower ; shot through the right breast ; one child .
- 年 ; 出生 在 爱尔兰 ; 劳动者 ; 鳏夫 ; 射击 通过 这 正确的 胸部 ; 一 孩子 .

26岁；出生于爱尔兰；工人；鳏夫；右胸中弹；有一个孩子。

['tɪməθi] [mə'gwɪn] ,
TIMOTHY McGUINN ,
蒂莫西 麦奎因 ,

蒂莫西·麦金恩

- [j'iəz] ; ['leɪbərə(r)] .
19 years ; laborer .
- 年 ; 劳动者 .

19岁；工人。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [west]
The deceased was residing with his mother , in the rear of No . 107 West
这 死者 曾是 居住 和 他的 母亲 , 在 这 后部 的 不 . - 西方
[ˌθɜː'tiːnθ] - [striːt] ,
Thirteenth - street ,
第十三 - 街道 ,

死者生前与母亲同住，位于西十三街107号后方。

[ænd; ənd] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [həʊm] .
and died soon after being brought home .
和 死亡 很快 后 存在 带来 家 .

被送回家后不久便去世了。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['gɛdni] ,
GEORGE W . GEDNEY ,
乔治 W . 格德尼 ,

乔治·W·格德尼

- [j'iəz] ; [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] ; [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [nəʊ] . - ['sev(ə)nθ] - [striːt] .
34 years ; born in New York ; a broker ; resided at No . 82 Seventh - street .
- 年 ; 出生 在 新的 约克 ; 一个 经纪人 ; 居住地 在 不 . - 第七 - 街道 .

34岁；出生于纽约；经纪人；居住在第七街82号。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .
The deceased received a musket - ball directly through the brain .
这 死者 已收到 一个 滑膛枪 - 球 直接地 通过 这 脑 .

死者头部中弹。

[dʒɒn] [di'ɛl] ,
JOHN DALZELL ,
约翰 达尔泽尔 ,

约翰·达尔泽尔

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪp] [dʒɔɪnt] .
Was wounded in the hip , and died after amputation of the hip joint .
曾是 受伤 在 这 时髦的 , 和 死亡 后 截肢 的 这 时髦的 联合的 .

臀部受伤，髋关节截肢后死亡。

['rɒbət] - ,
ROBERT MACLEURGEON ,
罗伯特 - ,

罗伯特·麦克勒根

[eɪdʒd] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ˌlɑ:faɪ'et]
Aged 20 , a native of New York , received a wound while passing through Lafayette
老年人 - , 一个 本国的 的 新的 约克 , 已收到 一个 伤口 尽管 通过 通过 拉斐特
- [pleɪs] ;
- Place ;
- 地方 ;

一名20岁的纽约本地男子在途经拉斐特广场时受伤;

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['rezɪdəns] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
and died at his mother's residence on Monday .
和 死亡 在 他的 母亲的 住宅 在 周一 .

周一，他死于母亲家中。

[dʒɒn] - ,
JOHN McKINSLEY ,
约翰 - ,

约翰·麦金斯利

[ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] , [daɪd][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
Shot through the lungs , died on Sunday night .
射击 通过 这 肺 , 死亡 在 星期日 夜晚 .

肺部中弹，周日晚间死亡。

['henri] - ,
HENRY BURGUIST ,
亨利 - ,

亨利·伯吉斯特

[nəʊn] [æz; əz] “ ['hæri] [blʌf] , ” [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [pɜ:l] - [stri:t] .
Known as “ Harry Bluff , ” lived at 410 Pearl - street .
已知 作为 “ 哈里 虚张声势 , ” 居住地 在 - 珍珠 - 街道 .

绰号“哈里·布拉夫”的人住在珍珠街410号。

[bɔ:l] [greɪzd] [ðə; ði] [nek] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m]
Ball grazed the neck , went into the right shoulder , coming out behind the right arm
球 放牧 这 脖子 , 去 进入 这 正确的 肩膀 , 未来 出去 在后面 这 正确的 手臂
.
:
.

球擦过脖子，进入右肩，从右臂后方穿出。

[daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Died of his wounds at the hospital .
死亡 的 他的 伤口 在 这 医院 .

因伤势过重，在医院去世。

['brɪdʒɪt] ['feɪgən] ,
BRIDGET FAGAN ,
布里奇特 法根 ,

布里奇特·费根

['aɪrɪʃ] ; - [j'iəz] [əʊld] ; [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] .
Irish ; 30 years old ; shot in the leg , just below the knee .
爱尔兰 ; - 年 老的 ; 射击 在 这 腿 , 只是 以下 这 膝盖 .

爱尔兰人；30岁；腿部膝盖下方中枪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [blɒks] [ɒf] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

She	was	two	blocks	off	,	walking	with	her	husband	on	their	way	home	,
她	曾是	二	积木	离开	,	步行	和	她	丈夫	在	他们的	方式	家	,

她当时离家两个街区远，正和丈夫一起走回家。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	fell	into	his	arms	.
和	跌倒	进入	他的	武器	.

然后倒在了他的怀里。

[daɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌæmpjuˈteɪʃn] .

Died	after	amputation	.
死亡	后	截肢	.

截肢后死亡。

[ðʌs] ['twenti] - [θriː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] , [ɔː(r)][daɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]

Thus	TWENTY	-	THREE	PERSONS	were	either	killed	on	the	spot	,	or	died	of	their
因此	二十	-	三	人	是	任何一个	被杀	在	这	点	,	或者	死亡	的	他们的

[wuːndz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

wounds	shortly	after	.
伤口	不久	后	.

因此，共有 23 人当场死亡，或不久后因伤势过重而死亡。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] .

LIST	OF	THE	WOUNDED	.
列表	的	这	受伤	.

伤员名单。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz] ['prɒbəbli] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

The	following	list	is	probably	incomplete	,
这	下列的	列表	是	大概	未完成	,

以下列表可能不完整，

[æz; əz] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['pʌblɪkli] [rɪ'pɔːtɪd] :

as	many	who	were	not	seriously	wounded	have	not	been	publicly	reported	:
作为	许多	WHO	是	不是	严重地	受伤	有	不是	到过	公开	据报道	:

许多未受重伤的伤者并未被公开报道：

['edwəd] [mə'kɔːmɪk] , - [fɜːst] ['ævənjuː] ; - [j'iəz] [əʊld] ; [wɜːkt] [æt; ət] - ['mʌlbəri] - [striːt] .

Edward	McCormick	,	135	First	Avenue	;	19	years	old	;	worked	at	200	Mulberry	-	street	.
爱德华	麦考密克	,	-	第一的	大街	;	-	年	老的	;	工作	在	-	桑	-	街道	.

爱德华·麦考密克，第一大道135号；19岁；在桑树街200号工作。

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ][saɪd] .

Shot	through	the	side	.
射击	通过	这	边	.

从侧面射门。

['kɒnræd]['bekə(r)] , - ['hʌdsən] - [striːt] ; [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːhəni] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] ,

Conrad	Becker	,	27	Hudson	-	street	;	worked	for	Mahoney	and	Thompson	,
康拉德	贝克尔	,	-	哈德逊	-	街道	;	工作	为了	马奥尼	和	汤普森	,

[ʌpˈhəulstərə] , ['tʃætəm] - [striːt] .

Upholsterers	,	Chatham	-	street	.
室内装潢师	,	查塔姆	-	街道	.

康拉德·贝克尔，哈德逊街 27 号；曾在查塔姆街的马奥尼和汤普森室内装潢店工作。

[bɔːl] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θaɪ] .

Ball	went	through	the	right	thigh	.
球	去	通过	这	正确的	大腿	.

球穿过了右大腿。

[dʒɔːdʒ] [en] . [keɪ] , - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; ['mɜːtʃənt] ; [bɔːdɪd] [æt; ət] - ['tʃeɪmbəz] - [striːt] .
George N . Kay , 28 years of age ; merchant ; boarded at 107 Chambers - street .
乔治 N . 凯 , - 年 的 年龄 ; 商人 ; 登机 在 - 钱伯斯 - 街道 .

乔治·N·凯，28岁；商人；住在钱伯斯街107号。

[bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [brest] , ['gəʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [θruː] .
Ball in the right breast , going entirely through .
球 在 这 正确的 胸部 , 去 完全 通过 .

球击中了右胸，完全穿透。

['fredrɪk] [[gi'lespi]] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [fʊt] .
Frederick Gillespie , a boy ; shot through the foot .
弗雷德里克 吉莱斯皮 , 一个 男生 ; 射击 通过 这 脚 .

弗雷德里克·吉莱斯皮，一个男孩；脚部中弹。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['ɜːwin] , - [tenθ] - [striːt] ; [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] .
A Son of J . Irwin , 243 Tenth - street ; ball through his leg .
一个 儿子 的 J . 欧文 , - 第十 - 街道 ; 球 通过 他的 腿 .

J. Irwin 的儿子，地址：第十街 243 号；球从他的腿间穿过。

[biː] . [em] . ['seɪʃəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
B . M . Seixas , jr . ,
B . M . 塞沙斯 , 小 . ,

BM Seixas, jr.

['mæθjuː] ['kɑːrˌhɑːrt] , ['rezɪdəns] [fɜːst] [ˌeɪ 'viː] . , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [twelfθ] - [ˌes 'tiː] . ; [ʃɒt] [θruː]
Matthew Carhart , residence First Av . , corner of Twelfth - st . ; shot through
马修 卡哈特 , 住宅 第一的 艾夫 . , 角落 的 第十二 - 英石 . ; 射击 通过
[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [nek] .
the breast and neck .
这 胸部 和 脖子 .

马修·卡哈特，住址：第一大道与第十二街交汇处；胸部和颈部中弹。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɜːm][ɒv; əv] ['kəʊli] , ['stjʊət] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['məʊbaɪl] ,
Mr . Stewart , of the late firm of Coley , Stewart , and Co . , Mobile ,
先生 . 斯图尔特 , 的 这 晚的 公司 的 科利 , 斯图尔特 , 和 合作 . , 移动的 ,
[rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] ;
retired merchant ;
退休 商人 ;

斯图尔特先生，已故科利、斯图尔特公司（位于莫比尔）的退休商人；

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
while standing in the Bowery was shot in the neck .
尽管 常设 在 这 鲍厄里 曾是 射击 在 这 脖子 .

在鲍厄里街站立时，颈部中枪。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['lɪvɪŋstən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] ,
Mr . Phillip Livingston , a young man , who was standing in St . Mark's Place ,
先生 . 菲利普 利文斯顿 , 一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 常设 在 英石 . 马克的 地方 ,

菲利普·利文斯顿先生，一位年轻的男子，当时正站在圣马可广场上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [ʃɒt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][nɪə(r)][ðə; ði]
was badly wounded , the shot entering the fore arm , and coming out near the
曾是 糟糕 受伤 , 这 射击 进入 这 前 手臂 , 和 未来 出去 靠近 这
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

他身负重伤，子弹射入前臂，从拇指附近穿出。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [braʊn] ; [sʌn][ɒv; əv][prɒf] . [braʊn] ; ['rezɪdəns] - ['kɹɒz.bi] - [striːt] ;
J . **Brown** ; **son** **of** **Prof** . **Brown** ; **residence** **42** **Crosby** - **street** ;
J . 棕色的 ; 儿子 的 教授 . 棕色的 ; 住宅 - 克罗斯比 - 街道 ;

J. Brown；布朗教授之子；住址：克罗斯比街 42 号；

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [dɔː(r)] .
was **shot** **as** **he** **came** **out** **of** **the** **Amphitheatre** **door** .
曾是 射击 作为 他 来了 出去 的 这 圆形剧场 门 .

他走出圆形剧场大门时被枪杀。

['diːkən] [ə; eɪ] . [em] . ['kɒlɪnz] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['ælən] - [striːt] [tʃɜːtʃ] ; [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃɒt] .
Deacon **A** . **M** . **Collins** ; **of** **the** **Allen** - **street** **Church** ; **was** **also** **shot** .
执事 一个 . M . 柯林斯 ; 的 这 艾伦 - 街道 教会 ; 曾是 还 射击 .

艾伦街教堂的执事 AM Collins 也遭到了枪击。

['wɪljəm] ['sɛlɪk] ; - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; ['rezɪdəns] - ['sev(ə)nθ] - [striːt] ; ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd]
William **Selleck** ; **23** **years** **of** **age** ; **residence** **227** **Seventh** - **street** ; **dangerously** **wounded**
威廉 塞莱克 ; - 年 的 年龄 ; 住宅 - 第七 - 街道 ; 危险地 受伤
[baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] ; [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .
by **a** **shot** ; **a** **spectator** .
经过 一个 射击 ; 一个 旁观者 .

威廉·塞莱克；23岁；住址：第七街227号；被枪击重伤；一名旁观者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfɪlə'delfjə] ; [neɪm] [nɒt] [æsə'teɪnd] ; ['bædli] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] .
A **young** **Philadelphian** ; **name** **not** **ascertained** ; **badly** **shot** **through** **the** **thigh** .
一个 年轻的 费城人 ; 姓名 不是 已确定 ; 糟糕 射击 通过 这 大腿 .

一名费城青年；姓名不详；大腿中弹，伤势严重。

['mɪstə(r)] . [breɪstɪd] ; [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['siːkɔːr] & [ˌsiː 'əʊ] . ; [spek'teɪtə(r)] ; [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]
Mr . **Braisted** ; **of** **the** **firm** **of** **Secor** **&** **Co** . ; **spectator** ; **shot** **through** **the**
先生 . 布雷斯特 ; 的 这 公司 的 塞科尔 & 合作 . ; 旁观者 ; 射击 通过 这
[niːz] .
knees .
膝盖 .

布雷斯特德先生；塞科尔公司员工；旁观者；膝盖中弹。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['rʌsəl] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [wɔːl] - [striːt] ; [left] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]
Wm . **C** . **Russell** , **Esq** . ; **a** **lawyer** **of** **Wall** - **street** ; **left** **his** **residence** **in**
威廉 . C . 罗素 , 先生 . ; 一个 律师 的 墙 - 街道 ; 左边 他的 住宅 在
[fɔːθ] - ['ævənjuː] ,
Fourth - **avenue** ,
第四 - 大街 ,

威廉·C·罗素先生，华尔街律师，离开了他在第四大道的住所。

[ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] - , [ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] - [pleɪs] ,
about **half** - **past** **10** , **and** **while** **passing** **the** **corner** **of** **Lafayette** - **Place** ,
关于 一半 - 过去的 - , 和 尽管 通过 这 角落 的 拉斐特 - 地方 ,

大约10点半，经过拉斐特广场拐角处时，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .
had **his** **left** **arm** **shattered** **by** **a** **ball** .
有 他的 左边 手臂 破碎 经过 一个 球 .

他的左臂被球击碎了。

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ['lɛfərts] ; [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒiːəʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɒ] .
Mr . **Marshall** **Lefferts** ; **of** **the** **firm** **of** **Messrs** . **Geo** .
先生 . 马歇尔 莱弗茨 ; 的 这 公司 的 先生们 . 地理 .

马歇尔·莱弗茨先生；乔治公司

[biː] . - & [ˌsiː ˈəʊ] . - [ænd; ənd] - ['biːvə(r)] - [striːt] ; [waɪl] [ɒn]['djuːti][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

B	.	Moorewood	&	Co	.	14	and	16	Beaver	-	street	;	while	on	duty	as	an	officer
B	.	-	&	合作	.	-	和	-	海狸	-	街道	;	尽管	在	责任	作为	一个	官

,

,

,

B. Moorewood & Co. 比弗街14号和16号；在担任警官期间，

[wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] .

was	knocked	from	his	horse	by	a	stone	,	and	seriously	wounded	.
曾是	敲门	从	他的	马	经过	一个	石头	,	和	严重地	受伤	.

他被一块石头从马上击落，身受重伤。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɔː] - [bəʊn]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] .

One	of	the	National	Guards	had	his	jaw	-	bone	broken	by	a	paving	-	stone	.
一	的	这	国家的	卫兵	有	他的	颚	-	骨	破碎的	经过	一个	铺路	-	石头	.

一名国民警卫队员的下巴被铺路石打断了。

[lə'renzəʊ][diː] . [snel] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; - ['beɪəd] - [striːt] ; [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ]

Lorenzo	D	.	Snell	,	of	Philadelphia	;	49	Bayard	-	street	;	was	shot	through	the	thigh
洛伦佐	D	.	斯内尔	,	的	费城	;	-	巴亚德	-	街道	;	曾是	射击	通过	这	大腿

.

:

.

费城居民洛伦佐·D·斯内尔（Lorenzo D. Snell），住址为贝亚德街49号，大腿中弹。

['mɪsɪz] . ['brenən] , [haʊs] - ['kiːpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['sekənd] -

Mrs	.	Brennan	,	house	-	keeper	for	Mr	.	Kernachan	,	corner	of	Second	-
太太	.	布伦南	,	房子	-	守门员	为了	先生	.	-	,	角落	的	第二	-

['ævənjuː][ænd; ənd][naɪnθ] - [striːt] ; [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] ,

avenue	and	Ninth	-	street	;	while	passing	up	the	Bowery	,
大街	和	第九	-	街道	;	尽管	通过	向上	这	鲍厄里	,

布伦南太太，克纳汉先生家的管家，家在第二大道和第九街的拐角处；途经鲍厄里街时，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

on	her	way	home	,	leaning	upon	the	arm	of	a	man	,
在	她	方式	家	,	倾斜	之上	这	手臂	的	一个	男人	,

在回家的路上，她靠在一个男人的胳膊上，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][left] [θaɪ] ,

was	struck	by	a	ball	in	her	left	thigh	,
曾是	击	经过	一个	球	在	她	左边	大腿	,

她的左大腿被球击中。

[wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] ,

which	passed	through	the	fleshy	part	of	this	and	the	right	thigh	,
哪个	通过了	通过	这	肉质的	部分	的	这	和	这	正确的	大腿	,

它穿过了这部分肉质部分和右大腿，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði][bəʊnz] .

without	injuring	the	large	vessels	or	the	bones	.
没有	受伤	这	大的	船只	或者	这	骨头	.

不伤及大血管或骨骼。

['stiːvn] [kɪ'hoʊ] .

Stephen	Kehoe	.
史蒂芬	基霍	.

斯蒂芬·基欧。

['mɪstə(r)] . [ˌvændər'puːl] ; [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

Mr	.	Vanderpool	;	was	wounded	with	a	ball	at	the	corner	of	the	eye	.
先生	.	范德普尔	;	曾是	受伤	和	一个	球	在	这	角落	的	这	眼睛	.

范德普尔先生眼角被子弹击中受伤。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [stəʊn] .

A	boy	,	by	the	name	of	Stone	.
一个	男生	,	经过	这	姓名	的	石头	.

一个名叫斯通的男孩。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [hu:] ,

An	instance	of	heroism	is	related	of	one	of	the	wounded	,	who	,
一个	实例	的	英雄主义	是	有关的	的	一	的	这	受伤	,	WHO	,

文中讲述了一位伤员的英勇事迹:

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [sed] , “ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'i:]

when	the	surgeon	was	about	to	examine	his	case	,	said	,	“	Never	mind	me
什么时候	这	外科医生	曾是	关于	到	检查	他的	案件	,	说	,	“	绝不	头脑	我

[naʊ] ,

now	,
现在	,

当外科医生正要检查他的病例时，他说：“现在不用理我了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ni:dz] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

but	look	round	and	see	if	there	is	not	some	one	who	needs	you	more	than
但	看	圆形的	和	看	如果	那里	是	不是	一些	一	WHO	需求	你	更多的	比

[ai][du:; də] !

I	do	!
我	做	!

但请环顾四周，看看是不是有人比我更需要你!

” [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] .

”	The	speech	was	worthy	of	Sir	Philip	Sidney	.
”	这	演讲	曾是	值得	的	先生	菲利普	西德尼	.

“这篇演讲堪称菲利普·西德尼爵士的风格。”

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtlɪ] ['sækrɪfaɪst] .

The	lives	of	such	men	ought	not	to	be	lightly	sacrificed	.
这	生活	的	这样的	男人	应该	不是	到	是	轻轻	牺牲	.

这些人的生命不应轻易牺牲。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətrɪ] [ænd; ənd] [pə'li:s] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

Of	the	military	and	police	,	a	large	number	were	wounded	,	some	of
的	这	军队	和	警察	,	一个	大的	数字	是	受伤	,	一些	的

[ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] , [baɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .

them	severely	,	by	paving	-	stones	.
他们	严重	,	经过	铺路	-	石头	.

军警人员中许多人被铺路石砸伤，其中一些人伤势严重。

[kæpt] . ['ʃʌmweɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

Capt	.	Shumway	received	a	flesh	wound	with	a	pistol	shot	.
船长	.	舒姆韦	已收到	一个	肉	伤口	和	一个	手枪	射击	.

舒姆韦上尉被手枪击中，受了轻伤。

[ðə; ði] ['mɪlətrɪ] [pə'fɔ:md] [ðeə(r)]['dju:ti] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɪð] [kə'mendəbl] ['ku:lnəs] .

The	military	performed	their	duty	,	generally	,	with	commendable	coolness	.
这	军队	执行	他们的	责任	,	一般来说	,	和	值得称赞	凉爽	.

总体而言，军方以值得称赞的冷静态度履行了职责。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['faɪəd]

Some	,	it	is	said	,	laid	down	their	arms	,	rather	than	fire	,	and	others	fired
一些	,	它	是	说	,	铺设	向下	他们的	武器	,	相当	比	火	,	和	其他的	被解雇

['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ;

into	the	air	;
进入	这	空气	;

据说，有些人宁愿放下武器也不愿开火，而另一些人则向空中鸣枪;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [dɪd][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but **on** **the** **whole** **,** **they** **did** **quite** **sufficient** **execution** **,**
但 在 这 所有的 , 他们 做过 相当 充足的 执行 ,

但总的来说，他们的执行力相当不错。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['raɪət] .
especially **on** **those** **who** **were** **not** **actively** **engaged** **in** **the** **riot** **.**
尤其 在 那些 WHO 是 不是 积极 已订婚的 在 这 暴动 .

尤其是那些没有积极参与骚乱的人。

['tʃæptə(r)] [naɪnθ] .
CHAPTER **NINTH** **.**
章 第九 .

第九章

[weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [bleɪm] ?
WHERE **LIES** **THE** **BLAME** **?**
在哪里 谎言 这 责备 ?

责任究竟在谁?

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət] [greɪvz] .
The **dead** **are** **sleeping** **in** **their** **quiet** **graves** **.**
这 死的 是 睡眠 在 他们的 安静的 坟墓 .

逝者安息在他们静谧的坟墓里。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [taɪm] [brɪŋz] [ɪts] [ˌkɔnsə'leiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;
Day **by** **day** **,** **time** **brings** **its** **consolations** **to** **the** **afflicted** **;**
天 经过 天 , 时间 带来 它是 安慰 到 这 受苦的 ;

时间日复一日地抚慰着受苦的人们;

[bʌt; bət][hæz; həz][sə'saɪəti][nəʊ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but **has** **society** **no** **lesson** **to** **learn** **from** **the** **horrors** **of** **which** **we**
但 有 社会 不 课 到 学习 从 这 恐怖 的 哪个 我们
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
have **given** **as** **full** **a** **description** **as** **could** **be** **given** **,**
有 给定 作为 满的 一个 描述 作为 可以 是 给定 ,

但是，对于我们已经尽可能详尽描述的这些恐怖事件，社会难道不应该吸取教训吗?

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
by **looking** **at** **the** **mere** **surface** **of** **things** **?**
经过 寻找 在 这 仅仅 表面 的 事物 ?

仅仅观察事物的表面吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] —
We **have** **shown** **the** **causes** **which** **produced** **this** **dreadful** **sacrifice** **of** **human** **life** **—**
我们 有 所示 这 原因 哪个 生产 这 可怕 牺牲 的 人类 生活 —
[ðɪs] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['sɪtəznz] ,
this **massacre** **of** **innocent** **and** **unoffending** **citizens** **,**
这 屠杀 的 清白的 和 无害的 公民 ,

我们已经揭示了导致这场可怕的生命牺牲——这场对无辜平民的屠杀——的原因。

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] [sʌtʃ] .

many	of	the	killed	were	truly	such	.
许多	的	这	被杀	是	真的	这样的	.

许多遇难者的确如此。

[let] [ju: 'es] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [ə'kaʊnt] .

Let	us	endeavor	to	turn	the	terrible	lesson	to	some	useful	account	.
让	我们	努力	到	转动	这	糟糕的	课	到	一些	有用	帐户	.

让我们努力把这个可怕的教训转化为一些有用的经验。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

Those	who	were	actively	engaged	in	the	scenes	we	have	described	,
那些	WHO	是	积极	已订婚的	在	这	场景	我们	有	描述	,

那些积极参与我们所描述的场景的人，

[ɪk'spɪəriəns] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

experience	different	feelings	in	regard	to	it	.
经验	不同的	情怀	在	看待	到	它	.

对此产生不同的感受。

[ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['meɪnli] [ɒv; əv] [wel] - ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət]['ɪgnərənt] , [ræʃ] , [ænd; ənd]

The	mob	was	made	up	mainly	of	well	-	meaning	,	but	ignorant	,	rash	,	and
这	暴民	曾是	制成	向上	主要	的	出色地	-	意义	,	但	无知	,	皮疹	,	和

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] .

misguided	men	.
错误的	男人	.

暴民主要由一些好心但却无知、鲁莽、误入歧途的人组成。

[ðə; ði] [best] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'vɜ:tɪd] , [meɪ] [prə'dju:s] [ðə; ði]

The	best	feelings	of	our	nature	,	when	they	are	perverted	,	may	produce	the
这	最好的	情怀	的	我们的	自然	,	什么时候	他们	是	变态	,	可能	生产	这

[wɜ:st] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

worst	consequences	.
最差	结果	.

我们天性中最美好的情感，一旦被扭曲，也可能造成最严重的后果。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

In	this	case	,	a	feeling	of	patriotism	,	and	a	sense	of	justice	,
在	这	案件	,	一个	感觉	的	爱国主义	,	和	一个	感觉	的	正义	,

在这种情况下，爱国情怀和正义感油然而生。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔ:z] , [brəʊk] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]

were	the	ruling	motives	of	those	who	violated	the	laws	,	broke	the	peace	of
是	这	裁决	动机	的	那些	WHO	违反	这	法律	,	打破	这	和平	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

the	community	,
这	社区	,

是那些违反法律、破坏社会安宁的人的主要动机吗?

[dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θri:]

defied	the	constituted	authorities	,	and	caused	the	death	of	twenty	-	three
违抗	这	构成	当局	,	和	导致	这	死亡	的	二十	-	三

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

他藐视了合法权威，导致二十三人死亡。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪn][ɔ:l] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kɒnʃəns] [ɪz]

They	**acted**	**in**	**all**	**good**	**conscience**	**,**	**but**	**an**	**unenlightened**	**or**	**misguided**	**conscience**	**is**
他们	行动	在	全部	好的	良心	,	但	一个	闭塞	或者	错误的	良心	是

[nəʊ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [rɒŋ] .

no	**security**	**against**	**wrong**	**.**
不	安全	反对	错误的	.

他们出于良心行事，但愚昧或误入歧途的良心并不能保证他们免于作恶。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [di:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] “ [ɪn][ɔ:l]

Some	**of**	**the**	**worst**	**deeds**	**that**	**were**	**ever**	**committed**	**,**	**were**	**done**	**“**	**in**	**all**
一些	的	这	最差	契约	那	是	曾经	坚定的	,	是	完毕	“	在	全部

[gʊd] ['kɒnʃəns] .

good	**conscience**	**.**
好的	良心	.

有些最恶劣的罪行，都是“出于良心”而犯下的。

” [ðʌs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [mɒb] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['fɑ:ðə(r)] , [fə'gɪv]

”	**Thus**	**Christ**	**was**	**crucified**	**by**	**a**	**Jewish**	**mob**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Father**	**,**	**forgive**
”	因此	基督	曾是	被钉在十字架上	经过	一个	犹太人	暴民	,	和	说	,	“	父亲	,	原谅

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“于是基督被一群犹太暴徒钉在十字架上，他说：‘父啊，赦免他们，”

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] .

they	**know**	**not**	**what**	**they**	**do**	**.**
他们	知道	不是	什么	他们	做	.

他们不知道自己在做什么。

” [ðʌs] , [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wɜ:st] [ækts][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][best][ɒv; əv]

”	**Thus**	**,**	**in**	**all**	**ages**	**,**	**the**	**worst**	**acts**	**have**	**been**	**committed**	**from**	**the**	**best**	**of**
”	因此	,	在	全部	年龄	,	这	最差	行为	有	到过	坚定的	从	这	最好的	的

['moʊtɪvz] .

motives	**.**
动机	.

因此，在各个时代，最恶劣的行为往往是出于最好的动机而犯下的。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪn'teɪnd] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] ,

The	**authorities**	**are**	**probably**	**satisfied**	**with**	**having**	**maintained**	**law**	**and**	**order**	**,**
这	当局	是	大概	使满意	和	拥有	维持	法律	和	命令	,

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

though	**at**	**a**	**terrible**	**sacrifice**	**,**
尽管	在	一个	糟糕的	牺牲	,

当局或许对维持法律和秩序感到满意，尽管这付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [ju'nænɪməsli] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**press**	**has**	**almost**	**unanimously**	**sustained**	**them**	**.**
和	这	按	有	几乎	一致	持续	他们	.

媒体几乎一致支持他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['temprəri]

But	**it**	**should**	**be**	**remembered**	**that**	**almost**	**all**	**men**	**are**	**liable**	**to**	**temporary**
但	它	应该	是	记得	那	几乎	全部	男人	是	容易	到	暂时的

[ik'saitmənt] .

excitements	**.**
兴奋	.

但应该记住，几乎所有男人都容易受到暂时性情绪激动的影响。

[mɒbz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

Mobs	**are**	**affected**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**insanity**	**.**
怪物	是	做作的	和	一个	种类	的	疯狂	.

暴民们都患上了某种疯狂症。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fekʃəs] .

The	madness	of	a	crowd	seems	to	be	infectious	.
这	疯狂	的	一个	人群	似乎	到	是	传染性	.

人群的疯狂似乎会传染。

[ðiːz] ['raɪətə(r)] [meɪ] , [ɪn][ðeə(r)][kɑːm] ['moʊmənts] , [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['sɪtəznz] .

These	rioters	may	,	in	their	calm	moments	,	be	good	and	quiet	citizens	.
这些	暴徒	可能	,	在	他们的	冷静的	时刻	,	是	好的	和	安静的	公民	.

这些暴徒在平静的时候，或许是善良安静的公民。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['mɒrəl] [kə'mjuːnətiz] [ɪk'saɪtɪd]

We	have	seen	some	of	the	most	sober	and	moral	communities	excited
我们	有	已见	一些	的	这	最多	清醒	和	道德	社区	兴奋的

['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

into	a	fury	of	passion	.
进入	一个	愤怒	的	热情	.

我们看到一些最冷静、最有道德感的群体也被激起了强烈的激情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

At	any	rate	,	they	are	brethren	,	and	should	be	dealt	with	in	love	and
在	任何	速度	,	他们	是	弟兄们	,	和	应该	是	已处理	和	在	爱	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

无论如何，他们是兄弟，应该以爱和善意对待他们。

[bʌt; bət] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; ['veri] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

But	law	and	order	must	be	maintained	;	very	true	—	it	must	be
但	法律	和	命令	必须	是	维持	;	非常	真的	—	它	必须	是

[dʌn] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

done	at	all	hazards	,
完毕	在	全部	危险	,

但是，法律和秩序必须维护；的确如此——必须不惜一切代价去维护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['pruːdntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

but	it	should	be	done	prudently	,	and	with	the	least	possible	sacrifice	.
但	它	应该	是	完毕	谨慎地	,	和	和	这	至少	可能的	牺牲	.

但应该谨慎行事，并尽可能减少牺牲。

[hjuː'mænəti][hæz; həz][ɪts] [kleɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔː] ;

Humanity	has	its	claims	as	well	as	law	;
人类	有	它是	索赔	作为	出色地	作为	法律	;

人性与法律一样，都有其自身的诉求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['ɔːdə(r)] , [ðæt]

and	it	may	not	be	necessary	to	the	maintenance	of	public	order	,	that
和	它	可能	不是	是	必要的	到	这	维护	的	民众	命令	,	那

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,

ignorant	and	misguided	men	,
无知	和	错误的	男人	,

而且，对于维护公共秩序而言，这或许并非必要，那些无知且误入歧途的人，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ['mædnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [dɒgz] ,

laboring	under	a	temporary	madness	should	be	shot	down	like	dogs	,
劳动	在下面	一个	暂时的	疯狂	应该	是	射击	向下	喜欢	狗	,

那些暂时处于疯狂状态的人应该像狗一样被枪毙。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [miːnz] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] .

if	they	can	be	controlled	by	means	more	gentle	.
如果	他们	能	是	受控	经过	方法	更多的	温和的	.

如果能用更温和的方式控制它们的话。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['æktɪd]['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

The	military	acted	naturally	,	under	the	circumstances	.
这	军队	行动	自然	,	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，军方采取的行动是合情合理的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli]

They	were	placed	in	an	ugly	position	by	the	authorities	,	suffered	severely
他们	是	放置	在	一个	丑陋的	位置	经过	这	当局	,	遭受	严重

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他们被当局置于极其尴尬的境地，并因此遭受了严重的损失。

[ænd; ənd] [əu'bei] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

and	obeyed	their	orders	.
和	服从	他们的	订单	.

并服从了他们的命令。

[nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] .

No	doubt	,	they	regretted	the	fatal	necessity	.
不	怀疑	,	他们	后悔	这	致命的	必要性	.

毫无疑问，他们对这种致命的无奈之举感到后悔。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['faɪəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɔli] ,

Some	idea	of	the	probable	feelings	of	those	who	fired	the	fatal	volleys	,
一些	主意	的	这	可能	情怀	的	那些	WHO	被解雇	这	致命的	截击	,

大致了解一下那些发射致命子弹的人当时的感受，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɛdni] ,

may	be	judged	of	from	the	fact	that	a	brother	of	Mr	.	Gedney	,
可能	是	评判	的	从	这	事实	那	一个	兄弟	的	先生	.	格德尼	,

可以从格德尼先生的兄弟这一事实来判断：

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] ,

who	was	shot	dead	at	the	first	fire	,
WHO	曾是	射击	死的	在	这	第一的	火	,

在第一场火灾中被枪杀的那位，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt]['faɪəd][ðə; ði] ['vɔli] .

was	a	member	of	one	of	the	companies	that	fired	the	volleys	.
曾是	一个	成员	的	一	的	这	公司	那	被解雇	这	截击	.

他是参与齐射的其中一家公司的成员。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] — [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['brʌðə(r)] [ə'genst] ['brʌðə(r)] ,

All	men	are	brethren	—	but	here	was	brother	against	brother	,
全部	男人	是	弟兄们	—	但	这里	曾是	兄弟	反对	兄弟	,

所有人都是兄弟——但这里却是兄弟反目成仇。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .

in	a	sense	that	the	most	unfeeling	can	appreciate	.
在	一个	感觉	那	这	最多	冷漠无情	能	欣赏	.

即使是最冷漠无情的人也能理解这种含义。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , ['priːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,

A	distinguished	clergyman	of	this	city	,	preaching	on	the	subject	of	the	riot	,
一个	杰出的	牧师	的	这	城市	,	布道	在	这	主题	的	这	暴动	,

本市一位德高望重的牧师，就骚乱事件发表布道，

[sez] [ɒv; əv] [mə'kri:di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ækt] — “ [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]

says	of	Macready	and	his	right	to	act	—	“	Though	he	had	been	the
说道	的	麦克雷迪	和	他的	正确的	到	行为	—	“	尽管	他	有	到过	这

['mi:nɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

meanest	of	his	kind	,
最卑鄙的	的	他的	种类	,

谈到麦克雷迪及其行动权时说——“尽管他是同类中最卑鄙的人，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [prə'tektɪd] [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnst]

he	should	have	been	protected	here	to	the	conclusion	of	his	announced
他	应该	有	到过	受保护	这里	到	这	结论	的	他的	宣布

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

他本应在此受到保护，直至他宣布的婚约结束。

[ɪf] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

if	an	army	of	ten	thousand	men	had	been	required	to	wait	upon	his
如果	一个	军队	的	十	千	男人	有	到过	必需的	到	等待	之上	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

如果需要一万名士兵监视他的动向，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['tʃɑ:təd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	a	ship	of	war	chartered	to	convey	him	to	his	native	land	.
和	一个	船	的	战争	特许	到	传达	他	到	他的	本国的	土地	.

并租用了一艘军舰将他送回故乡。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [lɔ:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t]

We	have	done	something	to	vindicate	order	and	law	,	and	we	ought
我们	有	完毕	某物	到	表白	命令	和	法律	,	和	我们	应该

[tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] .

to	have	done	more	.
到	有	完毕	更多的	.

我们已经采取了一些措施来维护秩序和法律，但我们本应该做得更多。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	32	]
”	[	页	-	]

“[第 32 页]

[ə; eɪ] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kri:di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

A	zeal	for	the	rights	of	Mr	.	Macready	and	his	friends	,
一个	热情	为了	这	权利	的	先生	.	麦克雷迪	和	他的	朋友们	,

对麦克雷迪先生及其朋友权利的热忱，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɪz] [kə'mendəbl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

and	for	the	cause	of	law	and	order	is	commendable	—	but	it
和	为了	这	原因	的	法律	和	命令	是	值得称赞	—	但	它

[mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [raɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['vaɪəleɪtɪd] ,

must	not	be	forgotten	that	other	rights	must	have	been	violated	,
必须	不是	是	被遗忘的	那	其他	权利	必须	有	到过	违反	,

为了维护法律和秩序而采取的行动固然值得称赞——但绝不能忘记，其他权利必然受到了侵犯。

[ɔ:(r)] [ðɪs] ['raɪət][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

or	this	riot	could	never	have	taken	place	.
或者	这	暴动	可以	绝不	有	已采取	地方	.

否则这场骚乱就不会发生。

[ðəʊz] ['ɪgnərənt] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Those	ignorant	men	had	a	right	to	education	,	and	to	such	conditions
那些	无知	男人	有	一个	正确的	到	教育	,	和	到	这样的	状况

[ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

of	cultivation	,
的	栽培	,

那些无知的人有权接受教育，也有权享有这样的教养条件。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] .

as	would	have	made	them	intelligent	men	and	good	citizens	.
作为	会	有	制成	他们	聪明的	男人	和	好的	公民	.

这样就能让他们成为聪明人、优秀的公民。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [hæd; həd] [sə'saɪəti] [dʌn] [ɪts] ['djuːti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	would	never	have	raised	their	hands	against	society	,	had	society	done	its	duty	to	them	.
他们	会	绝不	有	提高	他们的	双手	反对	社会	,	有	社会	完毕	它是	责任	到	他们	.

如果社会尽到了对他们的责任，他们就永远不会举手反抗社会。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [rɒŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['diːpli] [rɒŋd] [ðəm'selvz] ;

Before	they	committed	this	wrong	,	they	had	been	most	deeply	wronged	themselves	;
前	他们	坚定的	这	错误的	,	他们	有	到过	最多	深	冤枉	他们自己	;

在犯下这桩罪行之前，他们自己也曾遭受过极其深重的冤屈；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['piːp(ə)l] ,

and	it	would	be	better	to	provide	ten	thousand	schoolmasters	to	instruct	people	,
和	它	会	是	更好的	到	提供	十	千	教师	到	指示	人们	,

最好是提供一万名教师来教导人民。

[ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .

than	ten	thousand	soldiers	to	prevent	the	result	of	their	ignorance	.
比	十	千	士兵	到	防止	这	结果	的	他们的	无知	.

为了防止因他们的无知而造成的后果，他们投入了超过一万名士兵。

[men] [kæn; kən] [biː; bi] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [pleɪ] ['æktəz] ,

Men	can	be	zealous	and	indignant	about	the	rights	of	play	actors	,
男人	能	是	热心	和	愤怒	关于	这	权利	的	玩	演员	,

男性可能会对戏剧演员的权利表现出热情和愤慨，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['peɪtrənz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðeə(r)] [raɪts] ,

or	their	patrons	—	and	we	have	no	disposition	to	deny	their	rights	,
或者	他们的	顾客	—	和	我们	有	不	处置	到	否定	他们的	权利	,

或他们的赞助人——我们无意剥夺他们的权利，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'get] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪəleɪtɪd] ,

or	to	interfere	with	the	lawful	exercise	of	them	—	but	they	forget	in	how	many	ways	the	rights	of	our	brethren	are	violated	,
或者	到	干扰	和	这	合法的	锻炼	的	他们	—	但	他们	忘记	在	如何	许多	方式	这	权利	的	我们的	弟兄们	是	违反	,

或者干涉他们合法行使这些权利——但他们忘记了我们兄弟的权利在多少方面受到了侵犯，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	not	a	word	is	said	in	their	behalf	.
和	不是	一个	单词	是	说	在	他们的	代表	.

没有一个人为他们说话。

[gɪv] ['evri] [mæn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [raɪts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][wi:; wi]

Give	every	man	the	natural	and	social	rights	that	belong	to	him	and	we
给	每一个	男人	这	自然的	和	社会的	权利	那	属于	到	他	和	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fju:] [kraɪmz] [ænd; ənd]['autreidʒ][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

should	have	few	crimes	and	outrages	to	complain	of	,
应该	有	很少	犯罪	和	暴行	到	抱怨	的	,

赋予每个人与其相关的自然权利和社会权利，我们就不会有那么多犯罪和暴行需要抱怨了。

[ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] ['ɑ:miz] [ɔ:(r)] [ʃɪps]

and	law	and	order	could	be	maintained	without	standing	armies	or	ships
和	法律	和	命令	可以	是	维持	没有	常设	军队	或者	船舶

[ɒv; əv][wɔ:(r)] .

of	war	.
的	战争	.

即使没有常备军或军舰，也能维持法律和秩序。

[wen] [wi:; wi][gəʊ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

When	we	go	deep	into	the	investigation	of	social	wrongs	,
什么时候	我们	去	深的	进入	这	调查	的	社会的	错误	,

当我们深入调查社会不公时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [sə'saɪəti] [brɪŋz] [ə'pɒn][ɪt'self][ðə; ði] ['veri] ['i:vəlz][ˌaɪ 'ti:] [ə'tempts] [tu:; tə][səb'dju:]

we	shall	find	that	society	brings	upon	itself	the	very	evils	it	attempts	to	subdue
我们	将	寻找	那	社会	带来	之上	本身	这	非常	罪恶	它	尝试	到	征服

.

:
.

我们将发现，社会最终会招致它试图遏制的种种弊端。

[sə'saɪəti] , [baɪ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'veɪlz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [i'neibl] [ə; eɪ] [fju:]

Society	,	by	an	unjust	distribution	of	the	avails	of	industry	,	enables	a	few
社会	,	经过	一个	不公正	分配	的	这	可用性	的	行业	,	启用	一个	很少

[men][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,

men	to	become	rich	,
男人	到	变得	富有的	,

社会由于对劳动成果分配不公，使得少数人变得富有。

[ænd; ənd] [kən'sain] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [tu:; tə] ['həʊpləs] ['pɒvəti] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ænd; ənd]

and	consigns	a	great	mass	to	hopeless	poverty	,	with	all	its	deprivations	and
和	托运	一个	伟大的	大量的	到	绝望	贫困	,	和	全部	它是	匮乏	和

[ˌdegrə'deɪʃnz] .

degradations	.
降解	.

并使大量人口陷入绝望的贫困，遭受各种匮乏和屈辱。

[ðɪs] ['pɒvəti] [pɹədj'u:sɪz] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , ['grɒvlɪŋ] [teɪsts] , [ænd; ənd]

This	poverty	produces	ignorance	,	the	sense	of	injustice	,	grovelling	tastes	,	and
这	贫困	产	无知	,	这	感觉	的	不公正	,	卑躬屈膝	口味	,	和

[ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ɔ:l] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

a	loss	of	all	high	ambition	.
一个	损失	的	全部	高的	志向	.

这种贫困导致无知、不公正感、卑鄙的品味，以及丧失一切远大抱负。

[ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] , [men]

The	only	wonder	is	that	under	such	circumstances	of	wrong	and	outrage	,	men
这	仅有的	想知道	是	那	在下面	这样的	情况	的	错误的	和	暴行	,	男人

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fɔ:'beərɪŋ] ,

are	so	forbearing	,
是	所以	忍耐	,

唯一令人惊讶的是，在如此错误和暴行的情况下，人们竟然如此宽容。

[səʊ] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɔ:dəli] .

so	honest	,	and	so	orderly	.
所以	诚实的	,	和	所以	秩序	.

如此诚实，如此有条理。

[ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [mɔ:(r)] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [bəuθ] ['prɒpəti]

The	only	wonder	is	that	more	crimes	are	not	committed	against	both	property
这	仅有的	想知道	是	那	更多的	犯罪	是	不是	坚定的	反对	两个都	财产

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

唯一令人惊讶的是，针对财产和生命的犯罪行为竟然没有更多。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɔb] [ænd; ənd] ['plʌndə] ['evri]

Thousands	of	poor	people	know	that	they	are	robbed	and	plundered	every
数千	的	贫穷的	人们	知道	那	他们	是	被抢劫	和	掠夺	每一个

[deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðeɪ] [fi:l] ['bɪtəli] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][lɒt]

day	of	their	lives	—	they	feel	bitterly	the	hardships	and	injustice	of	their	lot
天	的	他们的	生活	—	他们	感觉	苦涩地	这	艰辛	和	不公正	的	他们的	很多

;

;

;

成千上万的穷人每天都遭受抢劫和掠夺——他们深切感受到自己命运的艰辛和不公;

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɑ:mli] [du:; də] [ðeɪ] [weɪt] [gɑ:dz] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] !

but	how	calmly	do	they	wait	God's	justice	to	set	them	right	!
但	如何	平静地	做	他们	等待	神的	正义	到	放	他们	正确的	!

但他们却如此平静地等待上帝的公正来纠正他们!

[haʊ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pærətɪvli] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

How	few	of	them	comparatively	attempt	to	right	their	own	wrongs	,
如何	很少	的	他们	比较	试图	到	正确的	他们的	自己的	错误	,

相比之下，他们当中真正尝试纠正自己错误的人少之又少。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [sə'saɪəti]['wiθ'həuld, wiθ-][frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

and	to	seize	upon	a	portion	of	what	society	withholds	from	them	!
和	到	抢占	之上	一个	部分	的	什么	社会	扣留	从	他们	!

并夺取社会不让他们得到的那一部分!

[ðɪs] ['terəb(ə)l]['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

This	terrible	tragedy	is	a	lesson	to	us	all	.
这	糟糕的	悲剧	是	一个	课	到	我们	全部	.

这场可怕的悲剧给我们所有人敲响了警钟。

[nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['wɔ:nɪŋ] .

None	can	escape	its	warning	.
没有任何	能	逃脱	它是	警告	.

谁都逃不过它的警告。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɔ:l] ['gɪlti] ;

We	are	all	responsible	,	all	guilty	;
我们	是	全部	负责任的	,	全部	有罪的	;

我们都负有责任，我们都有罪;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ɪts]

for	we	make	a	part	of	a	society	that	has	permitted	thousands	of	its
为了	我们	制作	一个	部分	的	一个	社会	那	有	允许	数千	的	它是

['membəz] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

members	to	grow	up	in	poverty	and	ignorance	,
成员	到	生长	向上	在	贫困	和	无知	,

因为我们身处一个任由成千上万成员在贫困和无知中长大的社会，

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] .

and	exposed	to	the	temptations	of	vice	and	crime	.
和	裸露	到	这	诱惑	的	副	和	犯罪	.

并容易受到恶习和犯罪的诱惑。

[ðɪs] [mɒb][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,

This	mob	is	but	a	symptom	of	our	social	condition	,
这	暴民	是	但	一个	症状	的	我们的	社会的	状况	,

这群暴徒只不过是我们社会状况的一个缩影。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [aʊt][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [nəʊ][taɪm][ɪn] [əˈplaɪɪŋ]

and	it	points	out	a	disease	to	which	we	should	lose	no	time	in	applying
和	它	积分	出去	一个	疾病	到	哪个	我们	应该	失去	不	时间	在	申请

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈremədi] .

a	proper	remedy	.
一个	恰当的	补救	.

它指出了一种疾病，我们应该立即采取适当的治疗方法。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] .

Transcriber's	Notes	.
转录员的	笔记	.

转录者注释。

[wʌn] . [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈspelɪŋ] , [ˈgræmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Silently	corrected	simple	spelling	,	grammar	,	and	typographical	errors	.	2	.
1	.	默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.	2	.

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[rɪˈteɪnd] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - [ˈstændəd] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] . [θriː] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.	3	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.	3	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。3.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] “ [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] ” [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

There	is	no	“	CHAPTER	EIGHTH	”	in	the	original	book	.
那里	是	不	“	章	第八	”	在	这	原来的	书	.

原著中没有“第八章”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神